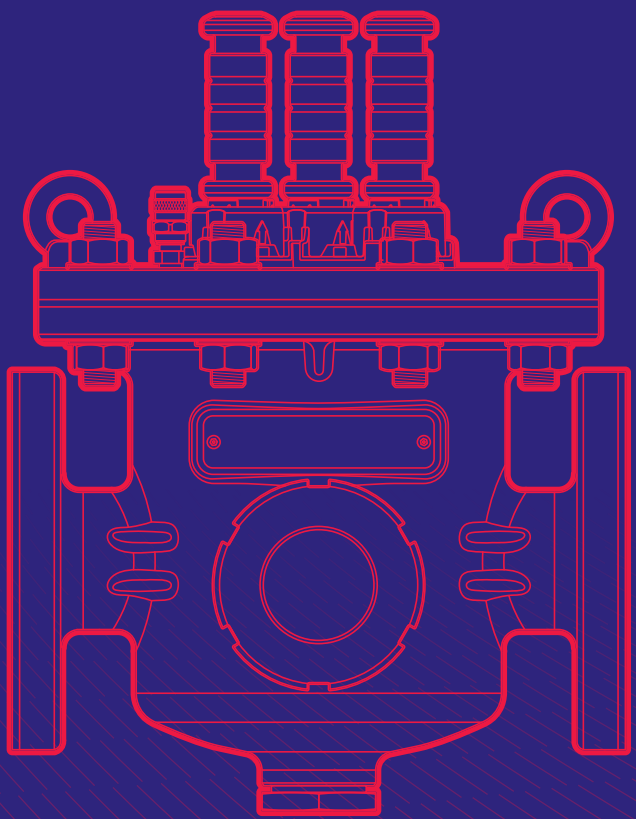
MagnaClean®
Commercial

Installation and servicing

- Installation et entretien
- Installation und Wartung
- Installatie en onderhoud
- Installazione e manutenzione
- Instalación y mantenimiento
- Монтаж и обслужване
- Instalace a servis
- Inštalácia a údržba
- Montaż i serwisowanie
- Montaža in servis
- Montavimas ir techninė priežiūra
- Telepítés és szervizelés
- Instalare si întreținere
- Εγκατάσταση και επισκευή
- Kurulum ve servis
- Montering og service
- Installation og service
- Montering och service



ADEY Commercial®

CAUTION:



MagnaClean Commercial filters contain a strong magnet. Keep away from all electrical devices, bank cards and other magnetic devices.



MagnaClean Commercial filters contain a strong magnet. Caution should be taken at all times when handling if you have a pacemaker fitted.



MagnaClean Commercial filters are pressurised devices. Always release pressure before servicing.



Unit may be hot in operation. Handle with care.



Failure to install, service and maintain these units in accordance with the guidelines in this manual may lead to invalidation of the product warranty.



These *MagnaClean Commercial* filters are heavy and exceed safe, single-person lifting limits. Please ensure lifting is carried out as a 2-person lift or as a mechanical lift. Always use the lifting straps provided with the filter. During transportation, ensure the units are secured properly to prevent any damage.



Ensure the heating or chilled system is properly isolated prior to carrying out installation or maintenance work.



MagnaClean Commercial inline filters should be installed onto correspondingly dimensioned pipework in a level, upright and horizontal orientation only.



MagnaClean Commercial filters should only be installed and serviced by a qualified person. Once pipework is cut and prepared to fit the specific filter being installed, no special equipment or tools are required for installation.



The 1¼" drain port plug on this *MagnaClean Commercial* filter is not factory sealed. Please ensure PTFE tape or liquid PTFE is applied to the drain port plug threads to help ensure leaks are prevented.

MISE EN GARDE:



Les filtres *MagnaClean Commercial* contiennent de puissants aimants. Tenez-les à l'écart de tout appareil électrique, carte bancaire et autres appareils magnétiques.



Les filtres *MagnaClean Commercial* contiennent de puissants aimants. Des précautions doivent être prises en permanence lors de leur manipulation si vous portez un stimulateur cardiaque.



Les filtres *MagnaClean Commercial* sont des dispositifs sous pression. Relâchez toujours la pression avant l'entretien.



Les unités peuvent être chaudes lorsqu'elles sont utilisées. Manipulez-les avec soin.



Le fait de ne pas installer, entretenir et maintenir en bon état ces unités conformément aux directives de ce guide peut entraîner l'annulation de la garantie du produit.



Ces filtres *MagnaClean Commercial* sont lourds. Bien qu'ils se situent dans les limites de poids pouvant être soulevé par une seule personne en toute sécurité, deux personnes au minimum peuvent être nécessaires pour les soulever ou les déplacer. Pendant leur transport, assurez-vous que les unités sont correctement attachées pour éviter tout dommage.



Assurez-vous que le système de chauffage ou de refroidissement est correctement isolé avant d'effectuer des travaux d'installation ou d'entretien.



Les filtres en ligne *MagnaClean Commercial* doivent être installés sur des tuyauteries de dimensions correspondantes sur une surface plane, et de façon verticale et horizontale uniquement.



Les filtres *MagnaClean Commercial* ne doivent être installés et entretenus que par une personne qualifiée. Une fois la tuyauterie coupée et préparée pour être conforme spécifiquement au filtre à installer, aucun équipement ou outil spécial n'est requis pour l'installation.



Le bouchon de l'orifice d'écoulement mesurant 1¼" sur ce filtre n'est pas scellé en usine.
Veuillez-vous assurer que du ruban adhésif PTFE ou qu'un liquide PTFE est appliqué sur les filetages du bouchon de l'orifice d'écoulement afin d'éviter les fuites.

ACHTUNG!:



MagnaClean Commercial Filter enthalten starke Magneten und sind von allen elektrischen Geräten, Bankkarten und anderen magnetischen Teilen fernzuhalten.



MagnaClean Commercial Filter enthalten starke Magneten. Wenn Sie einen Herzschrittmacher tragen, müssen Sie bei der Handhabung stets Vorsicht walten lassen.



MagnaClean Commercial Filter sind druckbeaufschlagt. Vor der Wartung stets den Druck ablassen.



Die Produkte können im Betrieb heiß werden. Vorsichtig handhaben.



Werden diese Produkte nicht gemäß den Vorgaben in diesem Handbuch installiert, gewartet und instandgehalten, kann dies zum Erlöschen der Produktgarantie führen.



Diese *MagnaClean Commercial* Filter sind schwer und überschreiten die Sicherheitsgrenzen für das Heben durch eine einzelne Person. Bitte stellen Sie sicher, dass das Heben durch 2 Personen oder mechanisch unterstützt erfolgt. Verwenden Sie immer die mit dem Filter gelieferten Hebegurte. Achten Sie beim Transport darauf, dass die Filter ordnungsgemäß gesichert sind, um Schäden zu vermeiden.



Sicherstellen, dass das Heizungs- oder Kühlsystem vor der Durchführung von Installations- oder Wartungsarbeiten ordnungsgemäß isoliert wird.



MagnaClean Commercial Leitungsfilter dürfen nur eben horizontal und vertikal in entsprechend dimensionierte Rohrleitungen eingebaut werden.



MagnaClean Commercial Filter dürfen nur von Fachpersonal installiert und gewartet werden. Nachdem die Rohrleitung für den zu installierenden Filter zurechtgeschnitten und vorbereitet wurde, sind für den Einbau keine weiteren speziellen Geräte oder Werkzeuge erforderlich.



Der 1¼-Zoll-BSPT-Ablassstopfen an diesem *MagnaClean Commercial* Filter ist nicht werkseitig abgedichtet. Bitte sorgen Sie dafür, das Gewinde des Ablassstopfens mit PTFE-Band oder flüssigem PTFE gegen Lecks zu schützen.

WAARSCHUWING:



MagnaClean Commercial-filters bevatten krachtige magneten. Houd ze uit de buurt van elektrische apparaten, bankpassen en andere magnetische voorwerpen.



MagnaClean Commercial-filters bevatten krachtige magneten. Het apparaat moet altijd voorzichtig worden gehanteerd door personen bij wie een pacemaker is geïmplanteerd.



MagnaClean Commercial-filters zijn apparaten onder druk. Geef altijd de druk vrij voordat onderhoud wordt uitgevoerd.



Filters kunnen tijdens bedrijf heet zijn. Voorzichtig hanteren.



Als deze filters niet in overeenstemming met de richtlijnen in deze handleiding worden geïnstalleerd, onderhouden en gerepareerd, kan dit de garantie van het product ongeldig maken.



Deze *MagnaClean Commercial*-filters zijn zwaar en moeten door meer dan één persoon worden opgetild. Zorg ervoor dat de hefwerkzaamheden door twee personen of door een mechanische hefmachine worden uitgevoerd. Gebruik altijd de hefbanden die bij het filter worden geleverd. Zorg er tijdens transport voor dat de filters stevigzijn bevestigd om schade te voorkomen.



Zorg ervoor dat het verwarmings- of koelsysteem goed geïsoleerd is voordat installatie- of onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd.



De *MagnaClean Commercial*-inlinefilters mogen uitsluitend waterpas, rechtopstaand en horizontaal worden geïnstalleerd op leidingen met overeenkomstige dimensies.



MagnaClean Commercial-filters mogen alleen worden geïnstalleerd en onderhouden door een gekwalificeerd persoon. Nadat de leidingen zijn geknipt en voorbereid voor het specifiek te installeren filter is geen speciale uitrusting of gereedschap nodig voor installatie.



De 1¼" afvoerpoortplug op dit *MagnaClean Commercial*-filter is niet in de fabriek afgedicht. Zorg ervoor dat PTFE-tape of vloeibare PTFE op de afsluitingen van de afvoerpoortplug wordt aangebracht om te verzekeren dat lekken worden voorkomen.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 2-3
16/04/2024 16:35

ATTENZIONE:

I filtri *MagnaClean Commercial* contengono potenti magneti. Tenere lontano da tutti i dispositivi elettrici, carte bancarie e altri dispositivi magnetici.

I filtri *MagnaClean Commercial* contengono potenti magneti. Se si possiede un pacemaker prestare sempre attenzione durante la manipolazione.

I filtri *MagnaClean Commercial* sono dispositivi pressurizzati. Scaricare sempre la pressione prima della manutenzione.

Durante il funzionamento le unità potrebbero surriscaldarsi. Maneggiare con cura.

L'installazione, il servizio e la manutenzione di queste unità eseguite non in conformità alle linee guida del presente manuale possono comportare l'annullamento della garanzia del prodotto.

I filtri *MagnaClean Commercial* sono pesanti e superano i limiti di sollevamento sicuri per una sola persona. Assicurarsi che il sollevamento venga eseguito da due persone o con un sollevatore meccanico. Utilizzare sempre le cinghie di sollevamento fornite con il filtro. Durante il trasporto, assicurarsi che le unità siano fissate correttamente per evitare danni.

Assicurarsi che il sistema di riscaldamento o refrigerazione sia adeguatamente isolato prima di eseguire il lavoro di installazione o manutenzione.

Installare i filtri in linea *MagnaClean Commercial* su tubazioni di dimensioni corrispondenti solo in posizione piana, verticale e orizzontale.

I filtri *MagnaClean Commercial* devono essere installati e riparati solo da personale qualificato. Una volta che le tubazioni sono state tagliate e preparate per adattarsi al filtro specifico da installare, non sono necessarie attrezzature né strumenti particolari per l'installazione.

Il tappo di scarico da 1¼" del filtro *MagnaClean Commercial* non è sigillato in fabbrica. Assicurarsi di applicare un nastro in PTFE o PTFE liquido alle filettature del tappo di scarico per evitare perdite.

PRECAUCIÓN:

Los filtros *MagnaClean Commercial* contienen imanes potentes. Mantener alejados de dispositivos electrónicos, tarjetas bancarias y otros dispositivos magnéticos.

Los filtros MagnaClean Commercial contienen imanes potentes. Manejar con precaución en todo momento en caso de llevar marcapasos.

Los filtros *MagnaClean Commercial* son dispositivos presurizados. Liberar siempre la presión antes de realizar el mantenimiento.

El producto puede estar caliente cuando está en funcionamiento. Manipular con cuidado.

No instalar, reparar o realizar el mantenimiento de este producto según las instrucciones que se incluyen en este manual podría causar la pérdida de la garantía del producto.

El peso de los filtros *MagnaClean Commercial* supera el límite que una sola persona puede levantar de forma segura. Elevar con ayuda de otra persona o con un elevador mecánico. Utilizar siempre las correas de elevación suministradas con el filtro. Para evitar daños, sujetar debidamente todas las unidades durante el transporte.

Cerciorarse de que el sistema de calefacción o refrigeración están correctamente desconectados antes de realizar cualquier tarea de instalación o mantenimiento.

Los filtros en línea *MagnaClean Commercial* solo deben instalarse en tuberías del tamaño correspondiente en una posición horizontal o vertical nivelada.

Solo una persona cualificada puede instalar los filtros *MagnaClean Commercial*. No se necesita ningún equipo ni herramienta especiales una vez se ha cortado la tubería y se ha preparado para que se adapte al filtro específico que se va a instalar.

La conexión del puerto de drenaje de 1¼" de este filtro *MagnaClean Commercial* no está sellada de fábrica. Aplicar cinta PTFE o PTFE líquido en las roscas de la conexión del puerto de drenaje para evitar fugas.

ВНИМАНИЕ:

Филтрите *MagnaClean Commercial* съдържат силни магнити. Пазете далеч от всички електрически устройства, банкови карти и други магнитни устройства.

Филтрите *MagnaClean Commercial* съдържат силни магнити. Трябва да се внимава през цялото време при боравене, ако имате поставен пейсмейкър.

Филтрите *MagnaClean Commercial* са устройства под налягане. Винаги освобождавайте налягането преди обслужване.

Уредите може да са горещи по време на работа. Работете внимателно.

Неуспешното инсталиране, обслужване и поддръжка на тези модули в съответствие с насоките в това ръководство може да доведе до анулиране на гаранцията на продукта.

Филтрите *MagnaClean Commercial* са тежки и надвишават ограниченията за безопасно повдигане от един човек. Моля, уверете се, че повдигането се извършва от 2-ма души или механично. Винаги използвайте коланите за повдигане, предоставени с филтъра. По време на транспортиране се уверете, че модулите са правилно закрепени, за да предотвратите повреда.

Уверете се, че отоплителната или охладителната система е правилно изолирана преди извършване на инсталация или поддръжка.

Вградените филтри *MagnaClean Commercial* трябва да се монтират върху тръбопроводи със съответните размери само в изравнено, изправено и хоризонтално положение.

Филтрите *MagnaClean Commercial* трябва да се монтират и обслужват само от квалифицирано лице. След като тръбопроводът е изрязан и подготвен да съответства на конкретния филтър, който се инсталира, не е необходимо специално оборудване или инструменти за монтаж.

Капачката на дренажния порт 1¼" на този филтър *MagnaClean Commercial* не е фабрично запечатана. Моля, уверете се, че PTFE лента или течен PTFE е поставен върху резбите на капачката на дренажния порт, за да се гарантира, че течовете са предотвратени.

UPOZORNĚNÍ:

Filtry *MagnaClean Commercial* obsahují silné magnety. Uchovávejte je mimo dosah všech elektrických zařízení, platebních karet a jiných magnetických zařízení.

Filtry *MagnaClean Commercial* obsahují silné magnety. Pokud máte kardiostimulátor, je třeba při manipulaci dbát zvýšené opatrnosti.

Filtry *MagnaClean Commercial* jsou tlaková zařízení. Před prováděním servisních prací vždy uvolněte tlak.

Jednotky mohou být během provozu horké. Zacházejte s nimi opatrně.

Nedodržení postupu instalace, servisu a údržby těchto jednotek podle pokynů uvedených v této příručce může vést ke ztrátě platnosti záruky na produkt.

Tyto filtry *MagnaClean Commercial* jsou těžké a překračují limity pro bezpečné zvedání jednou osobou. Zajistěte, aby zvedání prováděly 2 osoby nebo stroj. Vždy používejte zvedací popruhy dodávané s filtrem. Během přepravy je nutné jednotky řádně zajistit, aby nedošlo k jejich poškození.

Před prováděním instalace nebo údržby se ujistěte, že je topný či chladicí systém řádně izolován.

Inline filtry *MagnaClean Commercial* je třeba instalovat do příslušně dimenzovaného potrubí pouze ve vodorovné, svislé a horizontální poloze.

Filtry *MagnaClean Commercial* by měla instalovat a opravovat pouze kvalifikovaná osoba. Jakmile je potrubí uříznuto a připraveno tak, aby vyhovovalo konkrétnímu instalovanému filtru, není instalaci potřeba žádné speciální vybavení či nástroje.

1 a ¼" zátka výpustného otvoru na tomto filtru *MagnaClean Commercial* není z výroby utěsněna. Aplikujte na závity zátky výpustného otvoru pásku PTFE nebo tekutý PTFE, aby se zabránilo úniku.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 4-5 16/04/2024 16:35

UPOZORNENIE:

Filtre *MagnaClean Commercial* obsahujú silné magnety. Dbajte na to, aby boli elektrické zariadenia, bankové karty a ostatné magnetické zariadenia mimo ich dosahu.

Filtre *MagnaClean Commercial* obsahujú silné magnety. Ak máte kardiostimulátor, pri práci s nimi buďte vždy veľmi opatrný/á.

Filtre *MagnaClean Commercial* sú tlakové zariadenia. Pred vykonaním údržby vždy uvoľnite tlak.

Zariadenia sa môžu pri prevádzke zahrievať. Zaobchádzajte s nimi opatrne.

Nesprávny postup inštalácie, údržby a prevádzky týchto jednotiek a nedodržanie pokynov uvedených v tomto manuáli môžu mať za následok neplatnosť záruky na produkt.

Filtre *MagnaClean Commercial* sú ťažké a nespĺňajú limity pre bezpečné zdvíhanie jednou osobou. Zaistite, aby bolo zdvíhanie vykonávané dvoma osobami alebo pomocou mechanického zariadenia. Vždy používajte zdvíhacie popruhy dodávané s filtrom. Počas prepravy sa uistite, že sú jednotky správne zaistené, aby sa predišlo akémukoľvek poškodeniu.

Pred inštaláciou alebo údržbou sa uistite, že vykurovací alebo chladiaci systém je riadne izolovaný.

Filtre *MagnaClean Commercial* sú určené na zabudovanie do potrubia (inline) a mali by byť inštalované na potrubie s vhodnými rozmermi len vo vodorovnej, zvislej alebo horizontálnej orientácii.

Inštaláciu a údržbu filtrov *MagnaClean Commercial* je potrebné zveriť kvalifikovanej osobe. Ak je potrubie odrezané a pripravené tak, aby vyhovovalo konkrétnemu inštalovanému filtru, na inštaláciu nie je potrebné žiadne špeciálne vybavenie ani nástroje.

1¼" zátka výpustného otvoru na filtri *MagnaClean Commercial* nie je z výroby dodávaná s utesnením. Nezabudnite aplikovať na závity zátky výpustného otvoru buď PTFE pásku alebo tekutý PTFE, aby sa predišlo pretečeniu.

UWAGA:

Filtry *MagnaClean Commercial* zawierają silne magnesy. Należy trzymać je z dala od wszelkich urządzeń elektrycznych, kart bankowych i innych urządzeń magnetycznych.

Filtry *MagnaClean Commercial* zawierają silne magnesy. Osoby z wszczepionym rozrusznikiem serca powinny zachować ostrożność w trakcie ich obsługi.

Filtry *MagnaClean Commercial* to urządzenia wykorzystujące ciśnienie. Przed przystąpieniem do serwisowania należy zwolnić ciśnienie.

Urządzenie może nagrzewać się podczas pracy. Należy zachować ostrożność.

Wykonywanie czynności montażowych, serwisowych i konserwacyjnych w sposób niezgodny z wytycznymi zawartymi w niniejszej instrukcji może skutkować unieważnieniem gwarancji na produkt.

Filtry *MagnaClean Commercial* są ciężkie i ich waga nie mieści się w przyjętych normach dźwigania przez jedną osobę. Filtry powinny podnosić dwie osoby lub należy posłużyć się podnośnikiem mechanicznym. Należy zawsze używać w tym celu pasków do podnoszenia dostarczonych wraz z filtrem. Podczas transportu filtry należy odpowiednio zabezpieczyć, aby zapobiec ich uszkodzeniom.

Przed przystąpieniem do montażu lub konserwacji należy upewnić się, że system ogrzewania lub chłodzenia został odpowiednio odizolowany.

Filtry sieciowe *MagnaClean Commercial* należy instalować na rurach o odpowiednich wymiarach wyłącznie w równym ustawieniu poziomym lub pionowym.

Filtry *MagnaClean Commercial* powinny być instalowane i serwisowane wyłącznie przez wykwalifikowaną osobę. Po przycięciu rury i jej przygotowaniu, do montażu wybranego filtra nie jest wymagany żaden specjalistyczny sprzęt ani narzędzia.

Port spustowy o średnicy 1¼" cala w filtrze *MagnaClean Commercial* nie został uszczelniony fabrycznie. Na gwint korka portu spustowego należy nałożyć taśmę PTFE lub PTFE w postaci płynnego smaru, aby zapobiec wyciekom.

POZOR:

Filtri *MagnaClean Commercial* vsebujejo močne magnete. Hraniti stran od vseh električnih naprav, bančnih kartic in drugih magnetnih naprav.

Filtri *MagnaClean Commercial* vsebujejo močne magnete. Pri rokovanju s filtri z nameščenim srčnim spodbujevalnikom morate biti ves čas previdni.

Filtri *MagnaClean Commercial* so tlačne naprave. Pred servisiranjem vedno sprostite tlak. Enote so lahko med delovanjem vroče. Ravnajte previdno.

Če teh enot ne namestite, servisirate in vzdržujete v skladu s smernicami v tem priročniku, lahko pride do razveljavitve garancije za izdelek.

Ti filtri *MagnaClean Commercial* so težki in presegajo varne omejitve dviganja za eno osebo. Poskrbite, da bo dvigovanje izvedeno kot dvig za 2 osebi ali kot mehansko dviganje. Vedno uporabljajte dvižne jermene, ki so priloženi filtru. Med transportom se prepričajte, da so enote pravilno pritrjene, da preprečite morebitne poškodbe.

Prepričajte se, da je ogrevalni ali hladilni sistem pravilno izoliran, preden začnete z namestitvijo ali vzdrževalnimi deli.

Linijske filtre *MagnaClean Commercial* je treba namestiti na ustrezno dimenzioniran cevovod le v ravni, pokončni in vodoravni legi.

Filtre *MagnaClean Commercial* sme namestiti in servisirati samo usposobljena oseba. Ko je cevovod odrezan in pripravljen za prileganje specifičnemu filtru, ki ga nameščate, za namestitev nista potrebna nobena posebna oprema ali orodje.

Čep odtočne odprtine premera 3,2 cm (1¼) na tem filtru *MagnaClean Commercial* ni tovarniško zatesnjen. PTFE trak ali tekoči PTFE nanesite na navoje čepa odtočne odprtine, da preprečite puščanje.

DĖMESIO!

MagnaClean Commercial filtruose yra galingų magnetų. Laikykite juos atokiau nuo visų elektros prietaisų, banko kortelių ir kitų magnetinių prietaisų.

MagnaClean Commercial filtruose yra galingų magnetų. Jei turite širdies stimuliatorių, su jais dirbdami visada būkite atsargūs.

MagnaClean Commercial filtrai yra slėgio veikiami įrenginiai. Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, visada sumažinkite slėgį.

Veikiantys įrenginiai gali įkaisti. Būkite atsargūs juos naudodami.

Dėl šių įrenginių montavimo, techninės priežiūros ir remonto nesilaikant vadove pateiktų nurodymų gali būti anuliuota gaminio garantija.

Šie *MagnaClean Commercial* filtrai yra sunkūs, todėl jų negali saugiai pakelti vienas žmogus. Jie turi būti keliami dviejų žmonių arba mechaniniu būdu. Visada naudokite prie filtro pridėtus kėlimo diržus. Siekdami išvengti pažeidimų transportavimo metu, įsitikinkite, ar įrenginiai tinkamai pritvirtinti.

Prieš atlikdami montavimo ar techninės priežiūros darbus, patikrinkite, ar tinkamai izoliuota šildymo ar vėsinimo sistema.

MagnaClean Commercial linijiniai filtrai turi būti montuojami tik ant atitinkamo dydžio vamzdžių lygia, vertikalia ir horizontalia padėtimi.

MagnaClean Commercial filtrų montavimo ir techninės priežiūros darbus gali atlikti tik kvalifikuotas specialistas. Kai vamzdžiai nupjaunami ir atitinkamai pritaikomi pagal konkretų montuojamą filtrą, jokios specialios įrangos ar įrankių montuojant nereikia.

Ant šio *MagnaClean Commercial* filtro esantis 1¼" colio išleidimo angos kamštis gamykloje neužsandarinamas. Užsandarinkite išleidimo angos kamščio sriegius PTFE juosta arba skystu PTFE tepalu, kad būtų išvengta nuotėkio.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 6-7 16/04/2024 16:35

FIGYELEM!

A *MagnaClean Commercial* szűrők erős mágneseket tartalmaznak. Tartsa távol minden elektromos készüléktől, bankkártyától és más mágneses eszköztől.

A *MagnaClean Commercial* szűrők erős mágneseket tartalmaznak. Mindig óvatosan járjon el, ha Önnek pacemakere van.

A *MagnaClean Commercial* szűrők nyomás alatt álló készülékek. Szervizelés előtt mindig engedje le a nyomást.

A készülékek működés közben forróak lehetnek. Óvatosan kezelje.

Ha az egységek telepítése, szervizelése és karbantartása nem a jelen kézikönyvben szereplő irányelveknek megfelelő módon történik, ez a termékgarancia érvénytelenítéséhez vezethet.

A *MagnaClean Commercial* szűrők nehezek, és meghaladják a biztonságos egyszemélyes emelésre vonatkozó határértékeket. Kérjük, gondoskodjon arról, hogy az emelést 2 személy vagy gépi emelő végezze. Mindig használja a szűrőhöz mellékelt emelőhevedereket. A szállítás során a sérülések elkerülése érdekében gondoskodjon az egységek megfelelő rögzítéséről.

A telepítési vagy karbantartási munkák elvégzése előtt gondoskodjon a fűtő- vagy hűtőrendszer megfelelő leválasztásáról.

A *MagnaClean Commercial* inline szűrőket csak a megfelelő méretű csővezetékekre, egyenes, függőleges vagy vízszintes helyzetben szabad felszerelni.

A *MagnaClean Commercial* szűrőket csak szakképzett személy telepítheti és szervizelheti. A csővezeték elvágása és a telepítendő szűrőhöz való előkészítése után a telepítéshez nincs szükség speciális felszerelésre vagy szerszámokra.

A *MagnaClean Commercial* szűrő 1¼”-os leeresztőnyílásának dugója gyárilag nincs lezárva. A szivárgás megelőzése érdekében használjon PTFE-szalagot vagy folyékony PTFE-t a leeresztőnyílás dugójának menetén.

ATENȚIE

Filtrele *MagnaClean Commercial* conțin magneți puternici. Păstrați-le departe de aparatele electrice, de cardurile bancare și de alte dispozitive magnetice.

Filtrele *MagnaClean Commercial* conțin magneți puternici. Dacă aveți un stimulator cardiac, trebuie să mânuiți dispozitivul cu grijă.

Filtrele *MagnaClean Commercial* sunt dispozitive presurizate. Eliberați întotdeauna presiunea înainte de întreținere.

În timpul funcționării, unitățile pot deveni fierbinți. Mânuiți-le cu grijă.

Nerespectarea procedurilor de instalare, întreținere și reparație a acestor unități conform instrucțiunilor din prezentul manual poate duce la invalidarea garanției produsului.

Aceste filtre *MagnaClean Commercial* sunt grele și depășesc limitele de ridicare în condiții de siguranță de către o singură persoană. Vă rugăm să vă asigurați că operațiunea de ridicare este îndeplinită de 2 persoane sau cu ajutorul unui dispozitiv mecanic. Folosiți întotdeauna chingile de ridicare furnizate împreună cu filtrul. În timpul transportului, asigurați-vă că unitățile sunt fixate corespunzător pentru a preveni deteriorarea lor.

Asigurați-vă că sistemul de încălzire sau de răcire este izolat în mod corespunzător înainte de efectuarea lucrărilor de instalare sau de întreținere.

Filtrele interioare *MagnaClean Commercial* trebuie să fie instalate pe conducte de dimensiuni corespunzătoare, exclusiv în poziție orizontală, dreaptă și la nivel.

Filtrele *MagnaClean Commercial* trebuie să fie instalate și întreținute numai de către o persoană calificată. Odată ce țevile sunt tăiate și pregătite pentru montarea filtrului, nu mai este nevoie de echipamente sau unelte speciale pentru instalare.

Dopul orificiului de scurgere (1¼”) de pe acest filtru *MagnaClean Commercial* nu este sigilat din fabrică. Pentru a preveni scurgerile, vă rugăm să vă asigurați că pe filetul dopului se aplică o bandă izolantă PTFE sau PTFE lichid.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Τα φίλτρα *MagnaClean Commercial* περιέχουν ισχυρούς μαγνήτες. Διατηρήστε τα μακριά από όλες τις ηλεκτρικές συσκευές, τις τραπεζικές κάρτες και άλλες μαγνητικές συσκευές.

Τα φίλτρα *MagnaClean Commercial* περιέχουν ισχυρούς μαγνήτες. Πρέπει να είστε πάντα προσεκτικοί κατά το χειρισμό εάν έχετε τοποθετημένο βηματοδότη.

Τα φίλτρα *MagnaClean Commercial* είναι συσκευές υπό πίεση. Πάντα να απελευθερώνετε την πίεση πριν από την επισκευή.

Οι μονάδες μπορεί να είναι ζεστές κατά τη λειτουργία. Να τις χειρίζεστε με προσοχή.

Η αδυναμία συμμόρφωσης με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου όσον αφορά στην εγκατάσταση, επισκευή και συντήρηση αυτών των μονάδων, μπορεί να οδηγήσει σε ακύρωση της εγγύησης του προϊόντος.

Αυτά τα φίλτρα *MagnaClean Commercial* είναι βαριά και υπερβαίνουν τα όρια ασφαλούς ανύψωσης από ένα άτομο. Βεβαιωθείτε ότι η ανύψωση πραγματοποιείται από 2 άτομα ή με μηχανικό τρόπο. Χρησιμοποιείτε πάντα τους ιμάντες ανύψωσης που παρέχονται με το φίλτρο. Κατά τη μεταφορά, βεβαιωθείτε ότι οι μονάδες έχουν στερεωθεί σωστά ώστε να αποφευχθούν τυχόν ζημιές.

Βεβαιωθείτε ότι το σύστημα θέρμανσης ή ψύξης έχει απομονωθεί σωστά πριν από την εκτέλεση εργασιών εγκατάστασης ή συντήρησης.

Τα φίλτρα γραμμής *MagnaClean Commercial* θα πρέπει να εγκαθίστανται σε σωληνώσεις αντίστοιχων διαστάσεων σε επίπεδο, όρθιο και οριζόντιο προσανατολισμό μόνο.

Τα φίλτρα *MagnaClean Commercial* πρέπει να εγκαθίστανται και να επισκευάζονται μόνο από πιστοποιημένο άτομο. Αφού κοπούν και προετοιμαστούν οι σωληνώσεις ώστε να ταιριάζουν στο συγκεκριμένο φίλτρο που εγκαθίσταται, δεν απαιτείται ειδικός εξοπλισμός ή εργαλεία για την εγκατάσταση.

Η τάπα της θύρας αποστράγγισης 1¼” σε αυτό το φίλτρο *MagnaClean Commercial* δεν είναι σφραγισμένη από το εργοστάσιο. Βεβαιωθείτε ότι στο σπείρωμα της τάπας αποστράγγισης έχει τοποθετηθεί ταινία PTFE ή υγρό PTFE για να αποφευχθούν οι διαρροές.

UYARI

MagnaClean Commercial filtrelerinde güçlü mıknatıslar yer almaktadır. Tüm elektrikli cihazlar, banka kartları ve diğer manyetik cihazlardan uzak tutun.

MagnaClean Commercial filtrelerinde güçlü mıknatıslar yer almaktadır. Kalp piliniz varsa daima dikkatli olmalısınız.

MagnaClean Commercial filtreleri basınçlı cihazlardır. Servisten önce basıncı mutlaka alın.

Üniteler çalışırken sıcak olabilir. Dikkatle tutun.

Bu ünitelerin kurulumu, servisi ve bakımının bu rehberdeki kurallara uygun bir şekilde yapılmaması, ürün garantisinin geçersiz kılınmasına yol açabilir.

Bu *MagnaClean Commercial* filtreleri ağır olup güvenli, tek kişi tarafından kaldırılma limitlerini aşmaktadır. Kaldırma işleminin her zaman 2 kişi tarafından veya mekanik bir kaldırma ile yapılmasını sağlayın. Filtre ile birlikte sağlanan kaldırma kayışlarını her zaman kullanın. Taşıma sırasında, ünitelerin zarar görmesini önlemek için bunları düzgün bir şekilde sabitlemeye özen gösterin.

Kurulum veya bakım işlemine başlamadan önce ısıtma veya soğutma sisteminin düzgün bir şekilde izole edildiğinden emin olun.

MagnaClean Commercial düz filtrelerin kurulumu, sadece düzgün bir şekilde hizalanmış, dikey ve yatay yönlü borulara uygun boyutlu bir şekilde yapılmalıdır.

MagnaClean Commercial filtrelerinin kurulumu ve bakımı sadece yetkili bir kişi tarafından yapılmalıdır. Borular kesildiğinde ve belirli filtreye uyacak şekilde hazırlandığında, kurulum için özel ekipman veya araçlara gerek kalmaz.

Bu *MagnaClean Commercial* filtredeki 1¼” boşaltma portu tipasi fabrikada mühürlenmemiştir. Sızdırmaların önlendiğinden emin olmak için boşaltma portu tipa tellerine PTFE bant veya sivi PTFE uygulandığından emin olun.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 8-9 16/04/2024 16:35

FORSIKTIG

MagnaClean Commercial-filter inneholder sterke magneter. Hold god avstand til alle elektriske enheter, bankkort og annet magnetisk utstyr.

MagnaClean Commercial-filter inneholder sterke magneter. Personer med pacemaker må utvise forsiktighet til enhver tid ved håndtering av filteret.

MagnaClean Commercial-filter er trykksatt. Trykket må alltid avlastes før service.

Enheter kan bli varme under drift. Håndteres med varsomhet.

Hvis montering, service eller vedlikehold ikke utføres i henhold til veiledningene i denne håndboken, kan dette føre til at produktgarantien ugyldiggjøres.

Disse *MagnaClean Commercial*-filtrene er tunge og overskrider maksimal sikker løftegrense for én person. Sørg for at alle løfteoperasjoner utføres av to personer, eller som et mekanisk løft. Bruk alltid løftestroppene som følger med filteret. Sørg for at enhetene er sikkert festet under transport for å unngå skader.

Steng av vanntilførselen til varme- eller kjølesystemet før monterings- eller vedlikeholdsoppgaver utføres.

MagnaClean Commercial inline-filter bør monteres på rør i samme dimensjon, og kun i en plan, stående og horisontal orientering.

MagnaClean Commercial-filter skal kun monteres og vedlikeholdes av kvalifisert personell. Etter at rørene er kappet og forberedt i påvente av montering av et spesifikt filter, er det ikke lenger behov for ytterligere spesialutstyr eller -verktøy.

Dreneringspluggen (1¼") på dette *MagnaClean Commercial*-filteret er ikke fabrikkforseglet. Bruk PTFE-tape eller flytende PTFE på gjengene for å forhindre lekkasjer.

FORSIGTIG

MagnaClean Commercial-filtre indeholder stærke magneter. Skal holdes væk fra alle elektriske enheder, bankkort og andre magnetiske enheder.

MagnaClean Commercial-filtre indeholder stærke magneter. Der skal altid udvises forsigtighed ved håndtering i forbindelse med en pacemaker.

MagnaClean Commercial-filtre er trykbærende enheder. Udløs altid trykket før service.

Enhederne kan være varme under brug. Skal håndteres med forsigtighed.

Hvis disse enheder ikke installeres, serviceres og vedligeholdes i overensstemmelse med retningslinjerne i denne vejledning, kan det medføre bortfald af produktgarantien.

Disse *MagnaClean Commercial*-filtre er tunge og overskrider grænserne for sikre løft for én person. Sørg for, at løftet foretages med 2 personer eller mekanisk. Brug altid de løftestropper, der følger med filteret. Sørg for, at enhederne er forsvarligt fastgjort under transport for at undgå skader.

Sørg for, at varme- eller kølesystemet er korrekt isoleret, før der udføres installations- eller vedligeholdelsesarbejde.

MagnaClean Commercial-inlinefiltre bør kun installeres på tilsvarende dimensionerede rør i en plan, lodret og vandret retning.

MagnaClean Commercial-filtre må kun installeres og serviceres af en kvalificeret person. Når rørene er skåret til og klargjort til at passe til det specifikke filter, der skal installeres, er der ikke brug for særligt udstyr eller værktøj til installationen.

1¼" afløbsventilen på dette *MagnaClean Commercial*-filter er ikke fabriksforseglet. Sørg for, at der påføres PTFE- tape eller flydende PTFE på afløbsventilens gevind for at sørge for at undgå lækager.

VAR FÖRSIKTIG!

MagnaClean Commercial-filter innehåller kraftfulla magneter. Förvara inte i närheten av elektriska enheter, bankkort och andra magnetiska enheter.

MagnaClean Commercial-filter innehåller kraftfulla magneter. Hantera med stor försiktighet om du har en pacemaker.

MagnaClean Commercial-filter är trycksatta enheter. Frigör alltid trycket före service.

Enheter kan vara varma under drift. Hantera med försiktighet.

Underlåtenhet att montera, utföra service och underhålla dessa enheter i enlighet med riktlinjerna i denna bruksanvisning kan leda till att produktgarantin inte gäller.

Dessa *MagnaClean Commercial*-filter är tunga och överskrider säkra lyftgränser för en person. Se till att lyftet utförs av två personer eller mekaniskt. Använd alltid de lyftremmar som medföljde filtret. Under transport ska du se till att enheterna är ordentligt säkrade för att förhindra att skador uppstår.

Se till att värme- eller kylsystemet har isolerats innan det flyttas eller monterings- eller underhållsarbete utförs.

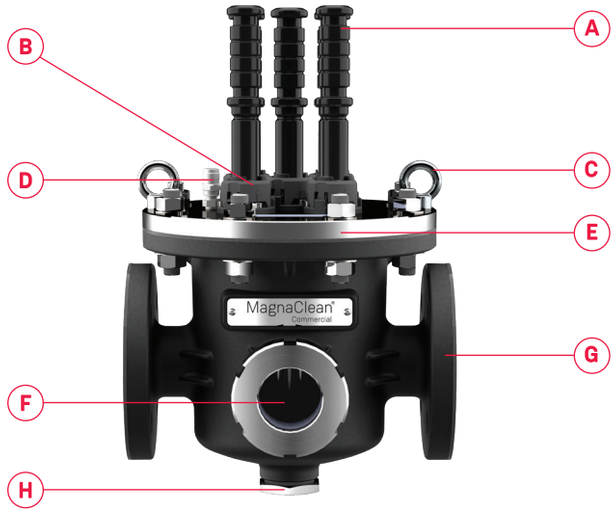
MagnaClean Commercial inline-filter ska endast monteras på rör i motsvarande storlek och de ska monteras plant, upprätt och horisontellt.

MagnaClean Commercial-filter ska enbart monteras och servas av kvalificerade personer. När rörledningarna är kapade och förberedda för att passa det specifika filtret som monteras krävs ingen speciell utrustning eller verktyg för monteringen.

1¼" dräneringspluggen på *MagnaClean Commercial*-filtret är inte fabriksförseglad. Se till att PTFE-tejp eller flytande PTFE appliceras på dräneringspluggens gängor för att förhindra läckage.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 10-11 16/04/2024 16:35

MagnaClean®
Commercial



A	**Magnet Assemblies** / Assemblages magnétiques / Magneten / Magneetassemblages / Gruppi magnetici / Conjuntos de imanes / Магнитни възли / Sady magnetů / Zostavy magnetov / Zespoły magnesów / Magnetni sklopi / Magneto blokai / Mágnesegységek / Ansambluri de magneți / Συγκροτήματα μαγνητών / Mıknatıs Tertibatları / Magneter / Magnetenheder / Magneter
B	**Magnet Assembly Locking Rings** / Bagues de serrage pour assemblage magnétique / Magnetverschlussringe / Vergrendelingsringen magneetassemblages / Anelli di bloccaggio del gruppo magnetico / Anillos de fijación del conjunto de imanes / Заключващи пръстени на магнитен монтаж / Pojistné kroužky sady magnetů / Zaisťovacie krúžky zostavy magnetov / Pierścienie blokujące zespoły magnesów / Zaklepni obroči magnetnega sklopa / Magneto bloko fiksavimo žiedai / Mágnesegység rögzítőgyűrűk / Inele de blocare pentru ansamblul de magneți / Δακτύλιοι ασφάλισης συγκροτημάτων μαγνητών / Mıknatıs Tertibatı Kilitleme Halkaları / Magnetenes låseringer / Låseringe til magnetenhed / Låsringar för magnetenhet
C	**Lifting Eyes** / Œillets de levage / Handgriffe / Hefogen / Occhielli di sollevamento / Argollas de elevación / Повдигащи очи / Zvedací oka / Závesné skrutky s okom / Otwory do podnoszenia / Dvižna ušesa / Kėlimo kabliukai / Emelőhurkok / Ochi de ridicare / Μάτια (θηλιές) ανύψωσης / Kaldırma Delikleri / Løfteøyne / Løfteøjer / Lyftöglor
D	**Manual Air Vent** / Bouche d'aération manuelle / Manuelle Entlüftung / Handmatige ontluchter / Sfiato aria manuale / Salida de aire manual / Ръчен вентилационен отвор / Manuální odvzdušňovací ventil / Manuálny odvzdušňovací ventil / Ręczny odpowietrznik / Ročni zračnik / Rankinis nuorinimo vožtuvas / Kézi szellőzőnyílás / Ventil manual de aerisire / Χειροκίνητος αεραγωγός / Manuel Hava Tahliyesi / Manuell luftventil / Manuel udluftning / Manuell luftventil
E	**Filter Lid** / Couvercle du filtre / Filterdeckel / Filterdeksel / Coperchio del filtro / Tapa del filtro / Капак на филтъра / Víko filtru / Veko filtra / Pokrywa filtra / Pokrov filtra / Filtro dangtis / Szűrőfedél / Capac filtru / Καπάκι φίλτρου / Filtre kapağı / Filterlokk / Filterlåg / Filterlock
F	**Sight Glass** / Indicateur de niveau / Schauglas / Kijkglas / Vetro spia / Mirilla / Стъкло за наблюдение / Průzor / Priezor / Wziernik / Kontrolno okence / Kontrolinis langelis / Megfigyelő ablak / Vizor / Γυαλί παρατήρησης / Gösterge Penceresi / Inspeksjonsvindu / Skueglas / Siktglas
G	**PN16 Flanges** / Brides PN16 / Rohrflansch PN16 / PN16 Flenzen / Flange PN16 / Bridas PN-16 / Фланци PN16 / PN16 Příruby / Príruby PN16 / Kołnierze PN16 / PN16 prirobnice / PN16 jungės / PN16 karimák / Flanșe PN16 / λάντζες PN16 / PN16 Flanşları / PN16 flenser / PN16 flanger / PN16 Flänsar
H	**1¼" BSPP Drain Port** / Orifice d'écoulement / Ablassöffnung / Afvoerpoort / Porta di drenaggio / Puerto de drenaje / Дренажен порт / Výpustný otvor / Odtokový port / Port spustowy / Odtočna odprtina / Išleidimo anga / Leeresztőnyílás / Orificiu de scurgere / Θύρα αποστράγγισης / Boşaltma Portu / Dreneringsport / Afløbsventil / Dräneringsport

Filter Specifications / Spécifications du filtre / Filterspezifikationen / Filterspecificaties / Specifiche del filtro / Especificaciones del filtro / Спецификации на филтъра / Specifikace filtru / Špecifikácie filtra / Specyfikacje filtrów / Specifikacije filtra / Filtro specifikacijos / Szűrő specifikációk / Specificații filtru / Προδιαγραφές φίλτρου / Filterspesifikasjoner / Filterspecifikationer

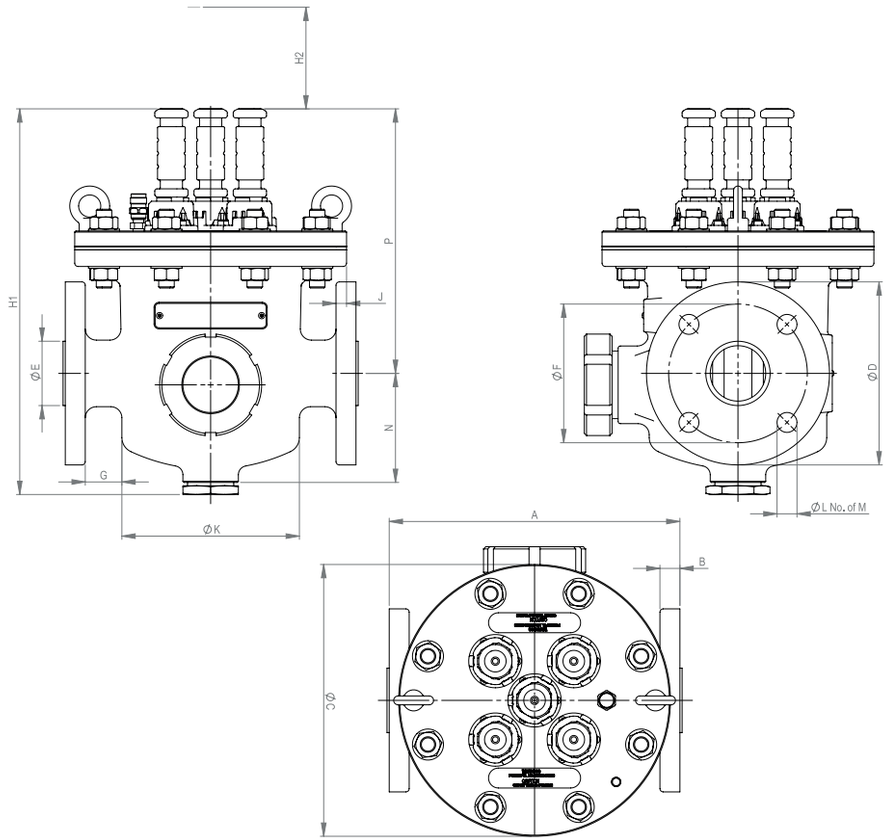
	2"	3"	4"	6"	8"
Dry Weight (Kg) / Poids à sec / Trockengewicht / Droog gewicht / Peso a secco / Peso en seco / Сухо тегло (кг) / Suchá hmotnost / Suchá hmotnosť / Sucha masa / Suha teža / Svoris be skysčių / Száraz tömeg / Greutate, în stare uscată / Ξηρό βάρος / Kuru Ağırlık / Tørrvekt / Tørvægt / Torr vikt	27.7	40.1	43.3	91.2	101.3
Filter Diameter (mm) / Diamètre du filtre / Filterdurchmesser / Filterdiameter / Diametro del filtro / Diámetro del filtro / Диаметър на филтъра / Průměr filtru / Priemer filtra / Średnica filtra / Premer filtra / Filtro skersmuo / Szűrő átmérő / Diametru filtru / Διάμετρος φίλτρου / Filtre çapı / Filterdiameter /	160	210	216	324	324
Inlet Size (mm) / Taille d'entrée / Einlassgröße / Inlaatmaat / Dimensioni entrata / Tamaño de la entrada / Размер на входа / Velikost vtoku / Veľkosť prívodného otvoru / Rozmiar wlotu / Vhodna velikost / Įleidimo angos dydis / Bemeneti méret / Dimensiune orificiu de admisie / Μέγεθος εισόδου / Giriş boyutu / Innløpsdiameter / Indløbsstørrelse / Inloppsstorlek	50	80	100	150	200
Number of Magnets / Nombre d'aimants / Aantal magneten / Aantal magneten / Numero di magneti / Número de imanes / Брой магнити / Počet magnetů / Počet magnetov / Liczba magnesów / Število magnetov / Magnetų skaičius / Mágnesek száma / Număr magneți / Αριθμός μαγνητών / Mıknatısların sayısı / Antall magneter / Antal magneter	5	6	7	9	9
Volume (Litres) / Volumen (Liter) / Volume (liter) / Volume (Litri) / Volumen (Litros) / Обем (литри) / Objem (litry) / Objem (litre) / Objętość (litry) / Prostornina (litri) / Tūris (l) / Térfogat (liter) / Volum (litri) / Όγκος (λίτρα) / Hacim (Litre) / Volum (liter) / Volumen (liter) / Volym (liter)	3.3	7.1	8.2	26.4	30.7
Flange Bolt Size / Taille du boulon à bride / Flansch-Schraubengröße / Maat flensbout / Dimensione bulloni flangiati / Tamaño del perno de la brida / Размер на болта на фланеца / Velikost přírubového šroubu / Veľkosť skrutky príruby / Rozmiar śruby kołnierzowej / Velikost vijaka prirobnice / Jungės varžto dydis / Karimacsavar mérete / Dimensiune șurub flanșă / Μέγεθος μπουλονιού φλάντζας / Flanş civatasının boyutu / Flensbolter – størrelse / Størrelse på flangebolt / Storlek på flänsbult	M16	M16	M16	M20	M20
Flange Bolt Quantity / Quantité de boulons à bride / Flansch-Schraubenanzahl / Hoeveelheid flensbouten / Quantità dei bulloni flangiati / Cantidad de pernos de la brida / Количество фланцови болтове / Množství přírubových šroubu / Počet skrutiek príruby / Liczba śrub kołnierzowych / Količina vijakov prirobnice / Jungės varžtų kiekis / Karimacsavarok száma / Număr șuruburi flanșă / Ποσότητα μπουλονιών φλάντζας / Flanş civatasının sayısı / Flensbolter – antall / Antal flangebolte / Antal flänsbultar	4	8	8	8	12

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 12-13 16/04/2024 16:35

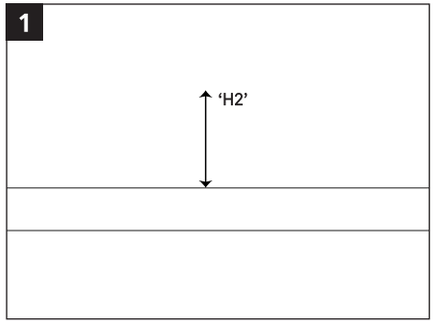
Filter Specifications / Spécifications du filtre / Filterspezifikationen / Filterspecificaties / Specifiche del filtro / Especificaciones del filtro / Спецификации на филтъра / Specifikace filtru / Špecifikácie filtra / Specyfikacje filtrów / Specifikacije filtra / Filtro specifikacijos / Szűrő specifikációk / Specificații filtru / Προδιαγραφές φίλτρου / Filterspesifikasjoner / Filterspecifikationer

Measurement (mm) / Dimensions / Abmessung / Afmeting / Misura / Medidas / Měření / Rozmery / Pomiar / Mera / Matmenys / Méret / Măsurători / Ölçü / Dimensjoner / Måling / Mått

	A	B	ØC	ØD	ØE	F	G	H1	H2	J	ØK	ØL	M	N	P
2”	262	18	245	165	58	125	33	348	200	-9.5	160	18	4	98	239
3”	330	15	295	200	87	160	45	388	225	2.5	210	18	8	113	265
4”	360	15	299	220	110	180	57	403	248	15.5	216	18	8	139	253
6”	470	18	430	285	166	240	55	503	270	2	324	22	8	157	335
8”	538	19	430	340	222	295	88	505	340	35	324	22	12	192	302



Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



Identify a suitable location for installation, typically on the main heating or chilled return circuit. Refer to measurement ‘H2’ in the measurements table on **page 14** to identify the amount of clearance required to service the filter being installed. **Where possible, ensure there is a minimum of 400mm clearance all around the filter to allow for easy access when servicing.**

Trouvez un endroit approprié pour l’installation, généralement sur le circuit principal de retour de chauffage ou de refroidissement. Reportez-vous à la mesure **« H2 »** du tableau des mesures à la **page 14** afin de déterminer le dégagement requis pour procéder à l’entretien du filtre en cours d’installation. **Dans la mesure du possible, assurez-vous qu’il existe un dégagement minimum de 400mm autour du filtre afin de faciliter l’accès pendant l’entretien.**

Legen Sie eine geeignete Einbaustelle fest, in der Regel am Hauptheizungs- oder Kühlungsrücklauf. Beachten Sie das Maß **„H2“** in der Maßtabelle auf **Seite 14**, um den erforderlichen Platz für die Wartung des zu installierenden Filters zu bestimmen. **Stellen Sie nach Möglichkeit sicher, dass rund um den Filter ein Freiraum von mindestens 400 mm vorhanden ist, damit bei Wartungsarbeiten einfacher Zugang gewährleistet ist.**

Bepaal een geschikte installatielocatie, meestal op het voornaamste verwarmings- of koelretourcircuit. Raadpleeg afmeting **‘H2’** in de maattabel op **pagina 14** om de hoeveelheid ruimte te bepalen die nodig is voor het onderhoud van het te installeren filter. **Zorg er waar mogelijk voor dat er minimaal400 mm ruimte rond het filter is om toegang voor onderhoud gemakkelijk mogelijk te maken.**

Individuare una posizione idonea per l’installazione, in genere sul circuito di riscaldamento principale o di ritorno refrigerato. Fare riferimento alla misura **“H2”** nella tabella delle misure a **pagina 14** per identificare lo spazio necessario per la manutenzione del filtro da installare. **Ove possibile, assicurarsi che vi sia uno spazio minimo di 400 mm intorno al filtro, per consentire un facile accesso durante la manutenzione.**

Determinar el lugar de instalación adecuado, habitualmente en el circuito de retorno de calefacción o refrigeración principal. Consultar la medida **H2** en la tabla de medidas de la **página 14** para determinar el espacio que se necesita para realizar el mantenimiento del filtro que se va a instalar. **Si es posible, dejar un espacio mínimo de 400 mm alrededor del filtro para poder acceder a él más fácilmente ala hora de realizar el mantenimiento.**

Определете подходящо място за инсталиране, обикновено на главната отоплителна или охладена връщаща верига. Обърнете се към измерване **„H2“** в таблицата с измервания на страница **14**, за да определите размера на хлабината, необходима за обслужване на инсталирания филтър. Където е възможно, уверете се, че има минимум 400 мм свободно пространство около филтъра, за да се осигури лесен достъп при обслужване.

Určete vhodné místo pro instalaci, obvykle na hlavním topném nebo chladicím vratném okruhu. V tabulce rozměrů na **straně 14,** vyhledejte hodnotu **‘H2’**, podle níž určíte nezbytný volný prostor potřebný pro údržbu instalovaného filtru. **Pokud je to možné, zajistěte, aby kolem filtru zůstalo minimálně 400 mm volného prostoru pro snadný přístup při provádění servisních prací.**

Nájdite vhodné miesto na inštaláciu, obvykle na hlavnom spätnom okruhu ohrevu alebo chladenia. Pozrite si rozmer **„H2“** v tabuľke rozmerov na **strane 14**, aby ste určili veľkosť odstupu potrebného na údržbu inštalovaného filtra. **Ak je to možné, zaistite, aby bol okolo filtra minimálne 400 mm odstup kvôli ľahkému prístupu pre výkon údržby.**

Wybrać odpowiednie miejsce do montażu. Filtr instaluje się zazwyczaj na głównym obiegu grzewczym lub na schłodzonym obiegu powrotnym. Należy sprawdzić wymiar **„H2”** w tabeli pomiarów na **str. 14**, aby obliczyć wielkość prześwitu niezbędnego do serwisowania zainstalowanego filtra. **Jeśli to możliwe, należy pozostawić co najmniej 400 mm wolnej przestrzeni wokół filtra, aby umożliwić łatwy dostęp do niego w trakcie serwisowania.**

Določite primerno mesto za namestitev, običajno na glavnem ogrevalnem ali ohlajenem povratnem krogu. Glejte meritev **‘H2’** v tabeli meritev na **strani 14**, da ugotovite koliko prostora potrebujete za servisiranje nameščenega filtra. **Kjer je mogoče, poskrbite, da bo okoli filtra vsaj 400 mm prostora, da omogočite enostaven dostop pri servisiranju.**

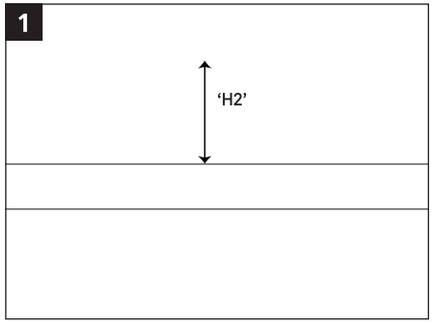
Pasirinkite tinkamą montavimo vietą. Paprastai montuojama pagrindiniame šildymo arba atvėsinto vandens grįžtamojo srauto kontūre. Norėdami nustatyti tinkamą tarpą, kad būtų galima atlikti montuojamo filtro techninės priežiūros darbus, **žr. 14** p. pateiktoje matmenų lentelėje nurodytus **H2** matmenis. **Jei įmanoma, aplink filtrą palikite ne mažesnį nei 400 mm tarpą, kad būtų galima lengviau jį pasiekti atliekant techninės priežiūros darbus.**

Határozza meg a megfelelő helyet a beépítéshez, jellemzően a fő fűtési vagy hűtési visszatérő körön. **A 14. oldalon** található mérettáblázatban található **„H2”** mérőszám alapján állapítsa meg, hogy mekkora szabad tér szükséges a telepítendő szűrő szervizeléséhez. **Ha lehetséges, biztosítsa, hogy a szűrő körül legalább 400 mm szabad tér maradjon, hogy a szervizelés során könnyen hozzáférhető legyen.**

Identificați o locație adecvată pentru instalare - de obicei pe circuitul principal de încălzire sau pe circuitul de întoarcere a apei reci. Consultați Măsura **„H2”** din tabelul cu măsurători de la **pagina 14** pentru a afla cât spațiu liber este necesar pentru a asigura întreținerea filtrului instalat. **Dacă este posibil, asigurați-vă că în jurul filtrului există un spațiu liber de cel puțin 400 mm pentru a permite un acces ușor în timpul întreținerii.**

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 14-15
16/04/2024 16:35

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



Προσδιορίστε μια κατάλληλη θέση για την εγκατάσταση, συνήθως στο κύριο κύκλωμα θέρμανσης ή επιστροφής ψύξης. Ανατρέξτε στη μέτρηση «**H2**» στον πίνακα μετρήσεων στη σελίδα **14** για να προσδιορίσετε το ύψος του διακένου που απαιτείται για την επισκευή του εγκατεστημένου φίλτρου. Όπου είναι δυνατόν, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει απόσταση τουλάχιστον 400 χιλιοστών γύρω από το φίλτρο, ώστε να είναι εύκολη η πρόσβαση κατά την επισκευή.

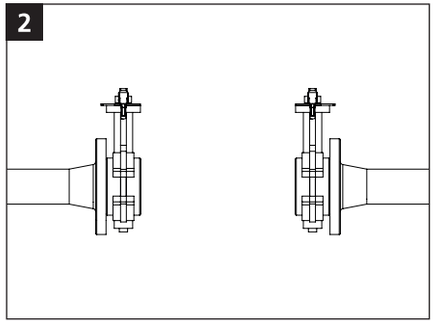
Tipik olarak ana ısıtma veya soğutma geri dönüş devresi üzerinde olmak üzere, kurulum için uygun bir yer belirleyin. **14. sayfadaki** ölçümler tablosundaki **'H2'** ölçümüne başvurarak, kurulan filtrenin servisi için gerekli olan boşluk miktarını belirleyin. **Mümkün olan yerlerde, servis esnasında kolay erişim için filtrenin her tarafında minimum 400 mm'lik boşluk olduğundan emin olun.**

Finn et egnet sted for montering, vanligvis på hovedreturkretsen i et varmesystem eller returkretsen i et kjølesystem. Se dimensjonen **«H2»** i dimensjonstabellen på **side 14** for å identifisere hvor mye klaring som kreves for å utføre service på filteret som skal monteres. **Sørg for at det er minst 400 mm klaring rundt hele filteret så sant det er mulig, slik at det er enkelt å komme til under service.**

Find et egnet sted til installation, typisk på hovedvarme- eller kølereturkredsløbet. Se mål **"H2"** i måletabellen på **side 14** for at identificere, hvor meget plads der kræves for at servicere det filter, der installeres. **Hvis det er muligt, skal du sørge for, at der er mindst 400 mm fri adgang hele vejen rundt om filteret, så det er let at komme til ved service.**

Identifiera en lämplig plats för montering, vanligtvis på huvudvärme- eller kylreturkretsen. Hänvisa till **måttet H2** i tabellen på **sidan 14** för att se hur stort spel som behövs för att serva filtret som monteras. **Om möjligt, se till att det finns minst 400 mm fritt spel runt filtret för att möjliggöra enkel åtkomst vid service.**

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



Refer to **Measurement 'A'** in the measurements table on **page 14** to identify the correct length of pipework to be removed for the filter size being fitted. Mark and then cut the correct length of pipe section to be removed to accommodate the filter unit, isolation valves and flange gaskets. Ensure the pipe cut is level and burr-free. Refer to **Fig.2 & Fig.3 on page 14** to identify the flange dimension and specification for the filter being installed and install appropriate PN16 flanges & isolation valves.

Reportez-vous **à la mesure « A »** du tableau des mesures **àla page 14** pour déterminer la longueur de tuyauterie appropriée à retirer en fonction de la taille du filtre à installer. Marquez puis coupez la bonne longueur de la section de tuyau à retirer pour accueillir l'unité de filtrage, les vannes d'isolement et les joints d'étanchéité de bride. Assurez-vous que la coupe du tuyau est à niveau et qu'elle ne présente aucune bavure. Reportez-vous aux **Figures 2 et 3 de la page 14** pour identifier les dimensions de la bride et les spécifications du filtre à installer, puis installez les brides PN16 et les vannes d'isolement appropriées.

Beachten Sie das **Maß „A"** in der Maßtabelle auf S**eite 14**,um die richtige Länge des zu entfernenden Rohrleitungsstücks für die zu installierende Filtergröße zu ermitteln. Markieren Sie die korrekte Länge des zu entfernenden Rohrabschnitts und schneiden Sie ihn dann ab, um die Filtereinheit, die Absperrventile und die Flanschdichtungen zu montieren. Vergewissern Sie sich, dass der Rohrabschnitt eben und gratfrei ist. Aus **Abb. 2 und Abb. 3 auf Seite 14** entnehmen Sie die Details zur Ermittlung der Flanschabmessungen und -spezifikationen für den zu installierenden Filter und zur Installation der entsprechenden PN16-Flansche und Absperrventile.

Raadpleeg **afmeting 'A'** in de maattabel op **pagina 14** om de juiste lengte vast te stellen van de leidingen die verwijderd moeten worden voor de te installeren filtermaat. Markeer en knip daarna de juiste lengte leiding die moet worden verwijderd om ruimte voor de filter, isolatiekleppen en flenspakkingen te bieden. Zorg ervoor dat de leidingsnede waterpas en braamvrij is. Raadpleeg **Fig. 2 en Fig. 3 op pagina 14** om de afmeting van de flens en de specificatie voor het te installeren filter te bepalen, en installeer geschikte PN16 flenzen en isolatiekleppen.

Fare riferimento alla **Misura "A"** nella tabella delle misure a **pagina 14** per identificare la lunghezza corretta delle tubazioni da rimuovere, secondo la dimensione del filtro da montare. Contrassegnare una sezione del tubo della lunghezza corretta, da tagliare e rimuovere per accogliere l'unità filtro, le valvole di intercettazione e le guarnizioni delle flange. Assicurarsi che il taglio del tubo sia piano e privo di sbavature. Fare riferimento alle **Figg. 2 e 3 a pagina 14** per identificare le dimensioni e le specifiche delle flange per il filtro, dopodiché installare le appropriate flange PN16 e valvole di intercettazione.

Consultar la **medida A** en la tabla de medidas de la **página 14** para determinar la longitud que se necesita cortar de la tubería para que encaje el filtro. Marcar y cortar la longitud de la tubería que corresponda para encajar el filtro, las válvulas de aislamiento y las juntas de brida. Cerciorarse de que el corte de la tubería está nivelado y no tiene rebabas. Consultar la **imagen 2 y 3 de la página 14** para determinar el tamaño de la brida y las especificaciones del filtro que se va a instalar, y para montar las bridas PN-16 y válvulas de aislamiento que correspondan.

Обърнете се към измерване **„A"** в таблицата с измервания на **страница 14**, за да определите правилната дължина на тръбопровода, която трябва да бъде премахната според размера на филтъра, който се инсталира. Маркирайте и след това изрежете правилната дължина на тръбната секция, която трябва да бъде премахната, за да поберe филтърния модул, изолационните вентили и фланцовите уплътнения. Уверете се, че срезът на тръбата е равен и без грапавини. Вижте **Фиг.2 и Фиг.3 на страница 14**, за да идентифицирате размерите на фланеца и спецификацията за филтъра, който се инсталира, и инсталирайте подходящи фланци PN16 и изолационни вентили.

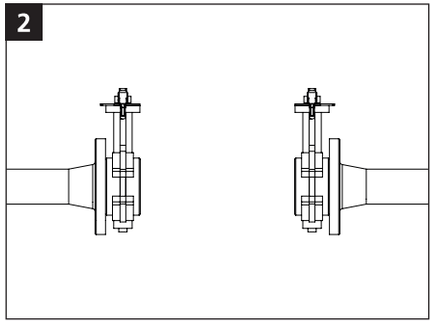
V tabulce rozměrů na **straně 14** vyhledejte **hodnotu „A"**, podle které určíte správnou délku potrubí, jež má být odstraněno, pro velikost instalovaného filtru. Označte a poté odřízněte správnou délku části potrubí, kterou chcete odstranit, aby se do ní vešla filtrační jednotka, izolační ventily a přírubová těsnění. Řez potrubí musí být rovný a bez otřepů. Určete rozměr příruby a specifikace pro instalovaný filtr podle **obr. 2 a obr. 3 na straně 14.** Nainstalujte příslušné příruby PN16 a izolační ventily.

Pozrite si **rozmer „A"** v tabuľke rozmerov na **strane 14**, aby ste určili správnu dĺžku potrubia, ktoré je potrebné odstrániť pre konkrétny inštalovaný filter. Označte a následne odrežte správnu dĺžku časti potrubia tak, aby sa do danej časti zmestila filtračná jednotka, izolačné ventily a tesnenia príruby. Uistite sa, že rez potrubia je rovný a bez drsných okrajov. Pozrite si **obrázky 2 a 3 na strane 22,** kde nájdete rozmery príruby a špecifikáciu inštalovaného filtra a nainštalujte príruby PN16 a izolačné ventily.

Należy sprawdzić wartość **wymiaru „A"** w tabeli na **str. 14**, aby ustalić długość odcinka rury, który należy odciąć w zależności od rozmiaru filtra przeznaczonego do montażu. Należy zaznaczyć, a następnie odciąć odpowiedni odcinek rury, aby w powstałej przestrzeni zmieścił się filtr, zawory odcinające i uszczelki kołnierza. Krawędzie rury po odcięciu powinny być równe i gładkie. Patrz **rys. 2 i rys. 3 na str. 14,** aby dobrać wymiar i rodzaj kołnierza do instalowanego filtra oraz zamontować odpowiednie kołnierze PN16 i zawory odcinające.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 16-17
16/04/2024 16:35

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



Glejte **meritev 'A'** v tabeli meritev na **strani 14**, da določite pravilno dolžino cevovoda, ki ga je treba odstraniti, glede na velikost filtra, ki ga nameščate. Označite in nato odrežite pravilno dolžino odseka cevi, ki ga želite odstraniti, da se namesti filtrirno enoto, izolacijski ventili in tesnila prirobnic. Prepričajte se, da je rez cevi raven z raziglenimi robovi. Glejte **sl. 2 in sl. 3 na strani 14**, da ugotovite dimenzijo prirobnice in specifikacijo za filter, ki ga nameščate, ter namestite ustrezne prirobnice PN16 in izolacijske ventile.

Norėdami nustatyti tinkamą vamzdžio dalies, kurią reikia pašalinti, kad būtų galima jį pritaikyti pagal montuojamo filtro dydį, ilgį, **žr. 14 p.** pateiktoje matmenų lentelėje nurodytus **A matmenis.** Pažymėkite ir nupjaukite reikiamo ilgio vamzdžio dalį, kurią būtina pašalinti, kad tilptų filtro blokas, uždarymo vožtuvai ir jungės tarpikliai. Vamzdis turi būti nupjautas lygiai ir be atplaišų. Remdamiesi **14 p. pateiktais 2 ir 3** paveikslėliais, nustatykite montuojamo filtro jungės matmenis bei specifikacijas ir sumontuokite tinkamas PN16 junges bei uždarymo vožtuvus.

A **14. oldalon** található mérettáblázatban található **„A" mérőszám** alapján állapítsa meg, hogy a beépítendő szűrőmérethez milyen hosszúságú szakaszt kell eltávolítani a csővezetékből. Jelölje meg, majd vágja le a megfelelő hosszúságú csőszakaszt, amelyet el kell távolítani a szűrőegység, az elzárószelepek és a karimatömítések elhelyezéséhez. Győződjön meg arról, hogy a csővágat egyenes és sorjamentes. A **14. oldalon található 2. és 3. ábra** alapján határozza meg a beépítendő szűrőhöz tartozó karimaméretet és specifikációt, majd szerelje be a megfelelő PN16 karimákat és elzárószelepeket.

Consultați **Măsura „A"** din tabelul cu măsurători de la **pagina 14** pentru a identifica lungimea corectă a conductei care trebuie decupată pentru a instala filtrul. Marcați și apoi tăiați secțiunea de conductă care urmează să fie îndepărtată pentru a permite montarea unității de filtrare, a supapelor de izolare și a garniturilor flanșei. Asigurați-vă că tăietura este nivelată și fără bavuri. Consultați **Fig. 2 și Fig. 3 de la pagina 14** pentru a identifica dimensiunile și specificațiile flanșelor corespunzătoare filtrului care se instalează; instalați flanșele PN16 și supapele de izolare potrivite.

Ανατρέξτε στη μέτρηση «**A**» στον πίνακα μετρήσεων στη σελίδα **14** για να προσδιορίσετε το σωστό μήκος σωλήνα που πρέπει να αφαιρεθεί για την τοποθέτηση φίλτρου αυτού του μεγέθους. Σημειώστε και, στη συνέχεια, κόψτε το σωστό μήκος του τμήματος του σωλήνα που πρέπει να αφαιρεθεί για να φιλοξενήσει τη μονάδα φίλτρου, τις βαλβίδες απομόνωσης και τις φλάντζες. Βεβαιωθείτε ότι η κοπή του σωλήνα είναι επίπεδη και χωρίς γρέζια. Ανατρέξτε στις **Εικ.2 & Εικ.3 στη σελίδα 14** για να προσδιορίσετε τη διάσταση και τις προδιαγραφές της φλάντζας για το φίλτρο που εγκαθίσταται και τοποθετήστε τις κατάλληλες φλάντζες PN16 και βαλβίδες απομόνωσης.

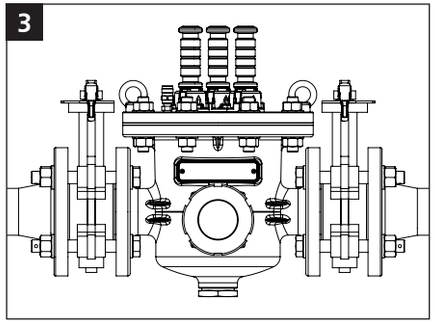
14. Sayfada yer alan ölçümler tablosundaki **'A' Ölçümüne** başvurarak, kurulan filtrenin boyutu için çıkarılması gereken doğru boru uzunluğunu belirleyin. Filtre ünitesini, izolasyon vanalarını ve flanş contalarını yerleştirmek için çıkarılacak borunun doğru uzunluğunu işaretleyin ve ardından kesin. Boru kesiminin düzgün ve çentiksiz yapıldığından emin olun. Kurulacak filtrenin flanş boyutunu ve özelliklerini belirlemek için **sayfa 14'deki Şekil 2 ve Şekil 3'e** başvurun ve doğru PN16 flanşları ve izolasyon vanalarının kurulumunu yapın.

Se **dimensjon «A»** i dimensjonstabellen på **side 14** for å identifisere hvor mye av røret som må fjernes for filteret som skal monteres. Merk og kapp korrekt lengde av røret der filteret med avstengningsventiler og flenspakninger skal monteres. Sørg for at kuttflaten er plan og avgradet. Du finner flensdimensjoner og spesifikasjoner for det aktuelle filteret i **fig. 2 og fig. 3 på side 14.** Monter egnede PN16 flenser og avstengningsventiler.

Se **mål "A"** i måletabellen på **side 14** for at identificere den korrekte længde rør, der skal fjernes for den filterstørrelse, der monteres. Marker og skær derefter den korrekte længde af den rørsektion, der skal fjernes, så der er plads til filterenheden, afspærringsventilerne og flangepakningerne. Sørg for, at rørsnittet er plant og uden grater. Se **Fig. 2 og Fig. 3 på side 14** for at identificere flangedimensionen og specifikationen for det filter, der skal installeres, og installer passende PN16-flanger og afspærringsventiler.

Hänvisa till **måttet A** i tabellen på **sidan 14** för att se vilken rörlängd som ska tas bort för den filterstorlek som monteras. Markera och skär sedan av rätt längd på röret som ska tas bort för att passa filterenheten, isoleringsventilerna och flänspackningarna. Se till att det kapade röret är fritt från skrovligheter. Hänvisa till **Bild 2 och Bild 3 på sidan 14** för att se flänsstorlek samt specifikationen för filtret som ska monteras och montera lämpliga PN16-flänsar och isoleringsventiler.

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



Carefully position the *MagnaClean Commercial* filter in place and then align and secure the fittings to connect the unit securely to the isolation valves. **OPTIONAL:** Connect a drain valve and pipe to the 1¼" drain port for filter servicing - NOT INCLUDED.

Positionnez soigneusement le filtre *MagnaClean Commercial*, puis alignez et fixez les raccords afin de relier fermement l'unité aux vannes d'isolement. **FACULTATIF :** Connectez une vanne d'écoulement et un tuyau à l'orifice d'écoulement de 1¼" pour l'entretien du filtre - NON INCLUS.

Positionieren Sie den *MagnaClean Commercial* Filter behutsam. Richten Sie dann die Anschlüsse aus und befestigen Sie sie, um die Einheit sicher mit den Absperrventilen zu verbinden. **OPTIONAL:** Schließen Sie ein Ablassventil und ein Rohr an den 1¼"-Zoll-Ablassanschluss für die Filterwartung an – NICHT IM LIEFERUMFANG.

Plaats het *MagnaClean Commercial*-filter voorzichtig in positie, breng vervolgens de bevestigingsmiddelen op één lijn en zet ze goed vast om het filter stevig met de isolatiekleppen te verbinden. **OPTIONEEL:** Verbind een afvoerklep en leiding met de 1¼" afvoerpoort voor het onderhoud van het filter - NIET MEEGELEVERD.

Posizionare con cura il filtro *MagnaClean Commercial* in posizione, quindi allineare e fissare i raccordi per collegare saldamente l'unità alle valvole di intercettazione. **FACOLTATIVO:** collegare una valvola e un tubo alla porta di drenaggio da 1¼" per la manutenzione del filtro - NON INCLUSI.

Colocar el filtro *MagnaClean Commercial* con cuidado en el lugar de instalación y alinear y fijar los acoples para conectar con firmeza la unidad a las válvulas de aislamiento. **OPCIONAL:** Conectar una válvula de drenaje y una tubería al puerto de drenaje de 1¼" para realizar el mantenimiento del filtro. PIEZAS NO INCLUIDAS.

Внимателно поставете филтъра *MagnaClean Commercial* на място, като се уверите, че дренажният порт е ориентиран в долната част на филтъра. Подравнете и закрепете фитингите, за да свържете уреда здраво към изолационните вентили. ОПЦИЯ: Свържете дренажен вентил и тръба към 1¼" дренажен порт за обслужване на филтъра - НЕ СА ВКЛЮЧЕНИ.

Opatrně usaďte filtr *MagnaClean Commercial* na místo a pak vyrovnejte a zajistěte šroubení tak, aby byla jednotka bezpečně připojena k izolačním ventilům. **VOLITELNÉ:** Za účelem provádění servisu filtru připojte k 1¼" výpustnému otvoru vypouštěcí ventil a trubku – NENÍ SOUČÁSTÍ DODÁVKY.

Opatrne umiestnite filter *MagnaClean Commercial* na miesto a potom zarovnajte a zaistite armatúry tak, aby ste jednotku bezpečne pripojili k izolačným ventilom. **VOLITEĽNÉ:** Pred začatím údržby filtra pripojte k 1¼" výpustnému otvoru rúrku a výpustný ventil na účely údržby filtra – NIE JE SÚČASŤOU BALENIA.

Ostrożnie umieścić filtr *MagnaClean Commercial* w odpowiednim miejscu, upewniając się, że port spustowy jest skierowany w dół filtra. Wyrównać i zabezpieczyć złączki, aby podłączyć urządzenie do zaworów odcinających. **OPCJONALNIE:** Podłączyć zawór spustowy i rurę do portu spustowego o średnicy 1¼" cala w celu przeprowadzenia konserwacji filtra — BRAK W ZESTAWIE.

Previdno namestite filter *MagnaClean Commercial* na svoje mesto in nato poravnajte in pritrdite nastavke za varno povezavo enote z izolacijskimi ventili. **OPCIJSKO:** Priključite odtočni ventil in cev na 1¼" odtočno odprtino za servisiranje filtra – NISTA PRILOŽENA.

Atsargiai įstatykite *MagnaClean Commercial* filtrą į numatytą vietą taip, kad išleidimo anga būtų filtro apačioje. Sulyginę pritvirtinkite jungiamąsias detales, tvirtai sujungdami įrenginį su uždarymo vožtuvais. **PAPILDOMA GALIMYBĖ:** prie 1¼ colio išleidimo angos prijunkite išleidimo vožtuvą ir vamzdį, kad galėtumėte atlikti filtro techninės priežiūros darbus (NEĮTRAUKTA).

Óvatosan helyezze a helyére a *MagnaClean Commercial* szűrőt, majd igazítsa és rögzítse a szerelvényeket, hogy a készülék biztonságosan csatlakozzon az elzárószelepekhez. **SZÜKSÉG SZERINT:** Csatlakoztasson egy leeresztő szelepet és csövet a 1¼"-os leeresztőnyíláshoz a szűrő karbantartásához - NEM TARTOZÉK.

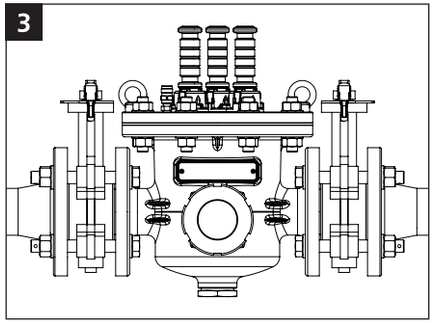
Poziționați cu grijă filtrul *MagnaClean Commercial* în poziția corespunzătoare, apoi aliniați și fixați fitingurile pentru a conecta unitatea în mod sigur la supapele de izolare. **OPȚIONAL:** Pentru întreținerea filtrului, conectați o conductă și o supapă de scurgere la orificiul format 1¼" - ACESTEA NU SUNT INCLUSE.

Τοποθετήστε προσεκτικά το φίλτρο *MagnaClean Commercial* στη θέση του και, στη συνέχεια, ευθυγραμμίστε και στερεώστε τα εξαρτήματα για να συνδέσετε τη μονάδα με ασφάλεια στις βαλβίδες απομόνωσης. ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ: Συνδέστε μια βαλβίδα κι έναν σωλήνα αποστράγγισης στη θύρα αποστράγγισης 1¼» για την επισκευή του φίλτρου - ΔΕΝ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ.

MagnaClean Commercial filtreyi yerine dikkatle yerleştirin ve ünitenin, izolasyon vanalarına güvenli bir şekilde bağlanması için bağlantı parçalarını hizalayın ve sabitleyin **İSTEĞE BAĞLI:** Filtre bakım işlemi için boşaltma vanası ve boruyu 1¼" boşaltma portuna bağlayın – DAHİL DEĞİLDİR.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 18-19
16/04/2024 16:35

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon

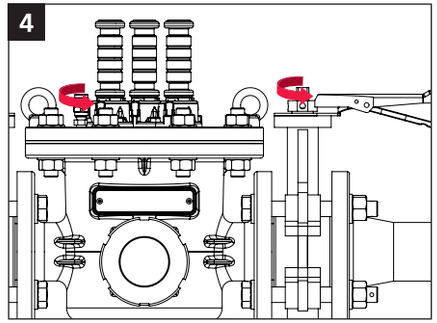


Sett *MagnaClean Commercial*-filteret forsiktig på plass og sørg for at det står på linje og er sikkert tilkoblet avstengningsventilene. **ALTERNATIV:** Det er mulig å koble en ventil og et rør til dreneringsporten (1¼") til bruk ved service – IKKE VEDLAGT.

Sæt forsigtigt *MagnaClean Commercial*-filteret på plads, og juster og fastgør derefter beslagene for at forbinde enheden sikkert til afspærringsventilerne. **VALGFRIT:** Tilslut en afløbsventil og et rør til 1¼" afløbsventilen til filterservice – MEDFØLGER IKKE

Sätt *MagnaClean Commercial*-filtret på plats försiktigt. Rikta sedan in det och fäst med beslagen så att det sitter ordentligt vid isoleringsventilerna. **VALFRITT!** Koppla en dräneringsventil och ett rör till 1¼" dräneringsporten för filterservice – MEDFÖLJER INTE.

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



1. Open the isolation valve farthest away from the manual air vent
2. Open the manual air vent to bleed air from the filter.

1. Ouvrez la vanne d'isolement la plus éloignée de la bouche d'aération manuelle.
2. Ouvrez la bouche d'aération manuelle pour purger l'air du filtre.

1. Öffnen Sie das Absperrventil, das am weitesten von der manuellen Entlüftung entfernt ist.
2. Öffnen Sie die manuelle Entlüftung, um Luft aus dem Filter abzulassen.

1. Open de isolatieklep die het verst verwijderd is van de handmatige ontluchter.
2. Open de handmatige ontluchter om het filter te ontluchten.

1. Aprire la valvola di intercettazione più lontana dallo sfiato aria manuale.
2. Aprire lo sfiato aria manuale per spurgare l'aria dal filtro.

1. Abrir la válvula de aislamiento más alejada de la salida de aire manual.
2. Abrir la salida de aire manual para purgar el aire del filtro.

1. Отворете изолационния вентил, който е най-отдалечен от ръчния вентилационен отвор.
2. Отворете ръчния вентилационен отвор, за да изкарате въздуха от филтъра.

1. Otevřete izolační ventil, který je nejdále od manuálního odvzdušňovacího ventilu.
2. Otevřete manuální odvzdušňovací ventil a vypusťte vzduch z filtru.

1. Otvorte izolačné ventily v čo najväčšej vzdialenosti od manuálneho odvzdušňovacieho ventilu.
2. Otvorte manuálny odvzdušňovací ventil, aby sa uvoľnil vzduch z filtra.

1. Otworzyć zawór odcinający znajdujący się najdalej od ręcznego odpowietrznika.
2. Otworzyć odpowietrznik ręczny, aby odpowietrzyć filtr.

1. Odprite izolacijski ventil, ki je najbolj oddaljen od ročne prezračevalne odprtine.
2. Odprite ročno prezračevalno odprtino, da iz filtra odzračite zrak.

1. Atidarykite uždarymo vožtuvą, esantį toliausiai nuo rankinio nuorinimo vožtuvo.
2. Atidarykite rankinį nuorinimo vožtuvą, kad iš filtro būtų išleistas oras.

1. Nyissa ki a kézi szellőzőnyílástól legtávolabb lévő elzárószelepet.
2. Nyissa ki a kézi szellőzőnyílást, és engedje ki a levegőt a szűrőből.

1. Deschideți supapa de izolare cea mai îndepărtată de ventilul manual de aerisire.
2. Deschideți ventilul manual de aerisire pentru a evacua aerul din filtru.

1. Ανοίξτε τη βαλβίδα απομόνωσης που βρίσκεται πιο μακριά από τον χειροκίνητο αεραγωγό.
2. Ανοίξτε τον χειροκίνητο αεραγωγό για να εξαερώσετε το φίλτρο.

1. Manuel hava tahliyesine en uzakta olan izolasyon vanasını açın.
2. Filtreden havayı almak için manuel hava tahliyesini açın

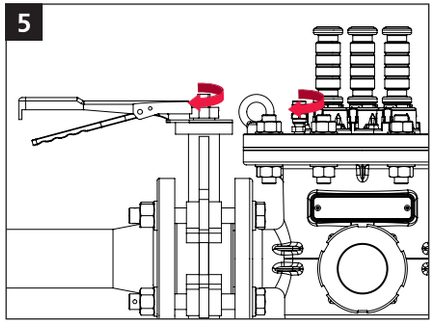
1. Åpne avstengningsventilen som er lengst borte fra den manuelle luftventilen.
2. Åpne den manuelle luftventilen for å tappe luften ut av filteret.

1. Åbn afspærringsventilen længst væk fra den manuelle udluftning.
2. Åbn den manuelle udluftning for at tømme filteret for luft.

1. Öppna den isoleringsventil som sitter längst bort från den manuella luftventilen.
2. Öppna den manuella luftventilen för att tömma ut luft ur filtret.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 20-21 16/04/2024 16:35

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



1. Open the other isolation valve and turn on the heating or chilled system.
2. Close the manual air vent.

Run the system at normal operating parameters and check filter installation integrity.

1. Ouvrez l'autre vanne d'isolement et allumez le système de chauffage ou de refroidissement.
2. Fermez la bouche d'aération manuelle.

Utilisez le système en activant les paramètres de fonctionnement normal et vérifiez l'intégrité de l'installation du filtre.

1. Öffnen Sie das andere Absperrventil und schalten Sie das Heiz- oder Kühlsystem ein.

2. Schließen Sie das manuelle Entlüftungsventil.

Lassen Sie das System mit normalen Betriebsparametern laufen und überprüfen Sie, dass keine Undichtigkeiten der Filterinstallation vorliegen.

1. Open de andere isolatieklep en schakel het verwarmings- of koelsysteem aan.

2. Sluit de handmatige ontluchter.

Laat het systeem met normale bedrijfsparameters lopen en controleer de integriteit van de filterinstallatie.

1. Aprire l'altra valvola di intercettazione e accendere l'impianto di riscaldamento o refrigerazione.

2. Chiudere lo sfiato aria manuale.

Mettere in funzione il sistema secondo i normali parametri operativi e verificare l'integrità dell'installazione del filtro.

1. Abrir la otra válvula de aislamiento y encender el sistema de calefacción o refrigeración.
2. Cerrar la salida de aire manual.

Utilizar el sistema con los parámetros de funcionamiento normales y comprobar que la instalación del filtro se haya realizado correctamente.

1. Отворете другия изолационен вентил и включете отоплителната или охладителната система.
2. Затворете ръчния вентилационен отвор.

Пуснете системата при нормални работни параметри и проверете целостта на инсталацията на филтъра.

1. Otevřete druhý izolační ventil a zapněte systém vytápění nebo chlazení.
2. Zavřete manuální odvzdušňovací ventil.

Spusťte systém s běžnými provozními parametry a zkontrolujte funkčnost instalace filtru.

1. Otvorte ostatné izolačné ventily a zapnite vykurovací či chladiaci systém.
2. Zatvorte manuálny odvzdušňovací ventil.

Spustite systém pri bežných prevádzkových podmienkach a skontrolujte integritu filtra po inštalácii.

1. Otworzyć drugi zawór odcinający i włączyć układ ogrzewania lub chłodzenia.
2. Zamknąć odpowietrznik ręczny.

Uruchomić system przy normalnych parametrach roboczych i sprawdzić integralność instalacji filtra.

1. Odprite drugi izolacijski ventil in vklopite ogrevalni ali hladilni sistem.
2. Zaprite ročno prezračevalno odprtino.

Zaženite sistem pri normalnih delovnih parametrih in preverite celovitost namestitve filtra.

1. Atidarykite kitą uždarymo vožtuvą ir įjunkite šildymo arba vėsinimo sistemą.
2. Uždarykite rankinį nuorinimo vožtuvą.

Paleiskite sistemą įprastu darbiniu režimu ir patikrinkite filtro konstrukcijos vientisumą.

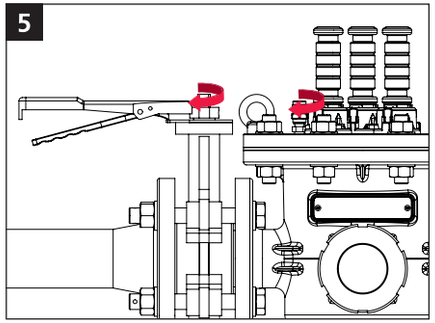
1. Nyissa ki a másik elzárószelepet, és kapcsolja be a fűtő- vagy hűtőrendszert.
2. Zárja be a kézi szellőzőnyílást.

Futtassa a rendszert normál üzemi paraméterekkel, és ellenőrizze a beépített szűrő épségét.

1. Deschideți cealaltă supapă de izolare și porniți sistemul de încălzire sau de răcire.
2. Închideți ventilul manual de aerisire.

Lăsați sistemul să ruleze la parametrii normali de funcționare și verificați integritatea instalației de filtrare.

Installation / Installatie / Installazione / Instalación / Инсталиране / Instalace / Inštalácia / Instalacja / Namestitev / Montavimas / Telepítés / Instalare / Εγκατάσταση / Kurulum / Montering / Installasjon



1. Ανοίξτε την άλλη βαλβίδα απομόνωσης και ενεργοποιήστε το σύστημα θέρμανσης ή ψύξης.
2. Κλείστε τον χειροκίνητο αεραγωγό.

Τρέξτε το σύστημα σε κανονικές παραμέτρους λειτουργίας και ελέγξτε την ακεραιότητα της εγκατάστασης του φίλτρου.

1. Diğer izolasyon vanasını açın ve ısıtma veya soğutma sistemini açık konuma getirin.
2. Manuel hava tahliyesini kapatın.

Sistemi normal çalışma parametrelerinde çalıştırın ve filtre kurulumunun doğru yapılıp yapılmadığını kontrol edin.

1. Åpne den andre avstengningsventilen, og slå på varme- eller kjølesystemet.
2. Lukk den manuelle luftventilen.

Sett systemet i normal drift (innenfor systemets vanlige driftsparametere), og kontroller at det ikke finnes lekkasjer eller andre monteringsfeil.

1. Åbn den anden afspærringsventil, og tænd for varme- eller kølesystemet.
2. Luk den manuelle udluftning.

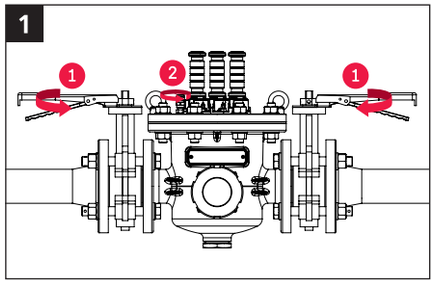
Kør systemet ved normale driftsparametre, og kontroller filterinstallationens integritet.

1. Öppna den andra isoleringsventilen och sätt på värme- eller kylsystemet.
2. Stäng den manuella luftventilen.

Kör systemet med de normala driftsparametrarna och kontrollera att filtret sitter korrekt monterat.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 22-23
16/04/2024 16:35

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



Isolate the heating or chilled system prior to commencing any servicing or maintenance activity.

1. **Close the filter isolation valves.**
2. **Open the manual air vent to release the pressure from the filter.**

Please ensure any excess water spill is removed from the filter lid to prevent the magnets from getting wet and to remove the potential for water to enter the magnet dry pockets during servicing.

Isolez le système de chauffage ou de refroidissement avant de commencer toute activité d'entretien ou de maintenance.

1. **Fermez les vannes d'isolement du filtre.**
2. **Ouvrez la bouche d'aeration manuelle pour relâcher la pression du filtre.**

Assurez-vous de nettoyer tout déversement d'eau excédentaire dans le couvercle du filtre pour éviter que les aimants ne soient mouillés et pour empêcher que toute eau ne pénètre dans les compartiments secs magnétiques pendant l'entretien.

Isolieren Sie die Heizungs- oder Kühlsystemelektrik vor dem Beginn von Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten.

1. **Schließen Sie die Absperrventile des Filters.**
2. **Öffnen Sie die manuelle Entlüftung, um den Druck aus dem Filter abzulassen.**

Bitte sorgen Sie dafür, überschüssiges Wasser aus dem Filterdeckel zu entfernen, damit die Magnete nicht nass werden und während der Wartung kein Wasser in die Magnetöffnungen eindringt.

Isoleer het verwarmings- of koelsysteem voorafgaand aan de start van onderhouds- of reparatiewerkzaamheden.

1. **Sluit de filterisolatiekleppen.**
2. **Open de handmatige ontluchter om de druk van het filter te laten ontsnappen.**

Zorg ervoor dat gemorst water uit het filterdeksel wordt verwijderd om te voorkomen dat de magneten nat worden en om te voorkomen dat water de droge magneetzakken tijdens onderhoud binnendringt.

Isolare il sistema di riscaldamento o refrigerazione prima di iniziare qualsiasi attività di servizio o manutenzione.

1. **Chiudere le valvole di intercettazione del filtro.**
2. **Aprire lo sfiato manuale dell'aria per rilasciare la pressione dal filtro.**

Assicurarsi di rimuovere dal coperchio del filtro l'eventuale acqua in eccesso fuoriuscita, per evitare che i magneti si bagnino e che l'acqua entri nelle tasche asciutte dei magneti durante la manutenzione.

Desconectar el sistema de calefacción o refrigeración antesde realizar cualquier tarea de reparación o mantenimiento.

1. **Cerrar las válvulas de aislamiento del filtro.**
2. **Abrir la salida de aire manual para liberar la presión en el filtro.**

Cerciorarse de secar cualquier resto de agua de la tapa del filtro para evitar que los imanes puedan mojarse y prevenir cualquier posibilidad de que durante el mantenimiento entre agua en los compartimentos secos de los imanes.

Изолирайте отоплителната или охладителната система, преди да започнете каквато и да е дейност по обслужване или поддръжка.

1. **Затворете изолационните вентили на филтъра.**
2. **Отворете ръчния вентилационен отвор, за да освободите налягането от филтъра.**

Моля, уверете се, че излишната изтекла вода е отстранена от капака на филтъра, за да предотвратите намокряне на магнитите и да премахнете възможността вода да навлезе в сухите джобове на магнита по време на обслужване.

Před zahájením servisu nebo údržby izolujte topný nebo chladicí systém.

1. **Zavřete izolační ventily filtru.**
2. **Otevřete ruční odvzdušňovací ventil, abyste uvolnili tlak z filtru.**

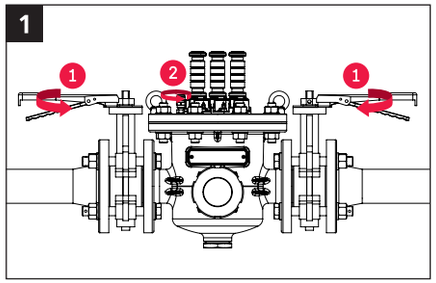
Odstraňte z víka filtru jakoukoli přebytečnou vodu, aby během provádění servisních prací nedošlo k navlhnutí magnetů a k vniknutí vody do suchých kapes magnetů.

Pred začatím údržby alebo servisných prác zaizolujte vykurovací či chladiaci systém.

1. **Zatvorte izolačné ventily filtra.**
2. **Otvorte manuálny odvzdušňovací otvor, aby ste uvoľnili tlak z filtra.**

Uistite sa, že ste odstránili všetku rozliatu nadbytočnú vodu z veka filtra, aby sa predišlo zamočeniu magnetov a aby sa počas údržby nedostala do suchých puzdier na magnety voda.

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



Odizolować system ogrzewania lub chłodzenia przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności serwisowych lub konserwacyjnych.

1. **Zamknąć zawory odcinające filtra.**
2. **Otwórz odpowietrznik ręczny, aby uwolnić ciśnienie z filtra.**

Upewnić się, że z pokrywy filtra usunięto nadmiar wody, aby zapobiec zamoczeniu magnesów i przedostaniu się wody do suchych gniazd magnesów podczas serwisowania.

Izolirajte ogrevalni ali hladilni sistem, preden začnete s servisiranjem ali vzdrževanjem.

1. **Zaprite izolacijske ventile filtrov.**
2. **Odprite ročno prezračevalno odprtino, da iz filtra sprostite tlak.**

Prepričajte se, da odstranite morebitno odvečno razlito vodo s pokrova filtra, da preprečite, da bi se magneti zmočili, in preprečite, da bi voda med servisiranjem vstopila v suhe žepe magneta.

Prieš pradėdami bet kokius techninės priežiūros ar remonto darbus, izoliuokite šildymo arba vėsinimo sistemą.

1. **Uždarykite filtro uždarymo vožtuvus.**
2. **Atidarykite rankinę oro išleidimo angą, kad sumažintumėte filtro slėgį.**

Nuo filtro dangčio pašalinkite išsiliejusio vandens perteklių, kad nesušlaptų magnetai ir į sausas magnetų ertmes nepatektų vandens atliekant techninės priežiūros darbus.

Bármilyen szervizelési vagy karbantartási tevékenység megkezdése előtt válassza le a fűtő- vagy hűtőrendszert.

1. **Zárja el a szűrő elzárószelepeit.**
2. **Nyissa ki a kézi szellőzőnyílást, hogy felszabadítsa a nyomást a szűrőből.**

Ügyeljen arra, hogy minden, a szűrőfedélre kifolyt vizet eltávolítson, hogy a mágnesek ne ázzanak el, és hogy a szervizelés során ne kerülhessen víz a mágnes száraz rekeszeibe.

Izolați sistemul de încălzire sau de răcire înainte de a demara lucrările de întreținere sau de reparație.

1. **Închideți supapele de izolare ale filtru.**
2. **Deschideți ventilul manual de aerisire pentru a elibera presiunea din filtru.**

Vă rugăm să vă asigurați că surplusul de apă provocat de eventuale scurgeri este îndepărtat de pe capacul filtrului pentru a împiedica umezirea magneților și pentru a preveni riscul ca apa să pătrundă în compartimentele uscate ale acestora în timpul întreținerii.

Απομονώστε το σύστημα θέρμανσης ή ψύξης πριν από την έναρξη οποιασδήποτε δραστηριότητας επισκευής ή συντήρησης.

1. **Κλείστε τις βαλβίδες απομόνωσης του φίλτρου.**
2. **Ανοίξτε τον χειροκίνητο αεραγωγό για να απελευθερώσετε την πίεση από το φίλτρο.**

Βεβαιωθείτε ότι κάθε περίσσεια νερού που έχει χυθεί απομακρύνεται από το καπάκι του φίλτρου, ώστε να αποτραπεί το ενδεχόμενο να βραχούν οι μαγνήτες καθώς και το ενδεχόμενο να εισέλθει νερό στις στεγανές θήκες του μαγνήτη κατά τη διάρκεια της επισκευής.

Servis veya bakım işlemine başlamadan önce ısıtma veya soğutma sisteminin düzgün bir şekilde izole edildiğinden emin olun.

1. **Filtre izolasyon vanalarını kapatın.**
2. **Filtreden havayı almak için manuel hava deliğini açın.**

Lütfen filtre kapağındaki fazla suyun giderildiğinden emin olun; böylece mıknatısların ıslanması önlenir ve bakım sırasında kuru ceplerine su girme olasılığı ortadan kaldırılır.

Steng av vanntilførselen til varme- eller kjølesystemet før service- eller vedlikeholdsaktivitetene starter.

1. **Lukk avstengningsventilene på filteret.**
2. **Åpne den manuelle luftventilen for å frigjøre trykket ut av filteret.**

Sørg for at alt overflødig vannsøl tørkes av filterlokket for å forhindre at magnetene blir våte, og for å forhindre at vann trenger inn i de tørre magnethylsene under servicen.

Isoler varme- eller kølesystemet, før der påbegyndes nogen form for service- eller vedligeholdelsesaktivitet.

1. **Luk filterets afspærringsventiler.**
2. **Åbn den manuelle udluftning for at frigøre trykket fra filteret.**

Sørg for, at overskydende vand fjernes fra filterlåget for at forhindre magneterne i at blive våde og fjerne muligheden for, at der trænger vand ind i magneternes tørre lommer under service.

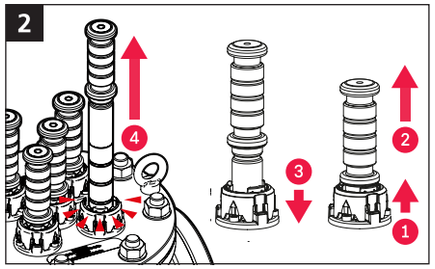
Isolera värme- eller kylsystemet innan service- eller underhållsåtgärder påbörjas.

1. **Stäng filtrets isoleringsventiler.**
2. **Öppna den manuella luftventilen för att släppa ut trycket från filtret.**

Se till att eventuellt vattenspill avlägsnas från filterlocket för att förhindra att magneterna blir blöta och för att undvika att vatten tränger in i magnetens torra fördjupningar vid service.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 24-25
16/04/2024 16:36

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



Each magnet assembly must be moved into 'service mode' so that all magnetic debris can be removed from the filter body.

1. **Lift and hold the grey magnet locking ring.**
2. **Carefully pull up the magnet until it is released.**
3. **When magnet is released, push down on the locking ring.**
4. **Lift the magnet until it 'clicks' into its service position.**

CAUTION: These magnets are very strong. During this operation, do not completely remove the magnets from the filter lid. Should an entire magnet be removed by mistake, please be aware of the potential for finger/hand trap between magnet assemblies which could result in personal injury.

IMPORTANT: During servicing, magnets must be kept dry at all times. Water should not be allowed to enter the filter lid dry pockets wherethe magnets are housed under any circumstances.

Chaque assemblage magnétique doit être placé en mode« entretien » de façon à ce que tous les débris magnétiques puissent être enlevés du corps du filtre.

1. **Levez et maintenez la bague de serrage magnétique grise.**
2. **Tirez délicatement sur l'aimant jusqu'à ce qu'il soit libéré.**
3. **Lorsque l'aimant est libéré, appuyez sur la bague de serrage.**
4. **Soulevez l'aimant jusqu'à ce que vous entendiez un « clic » et qu'il soit dans la bonne position pour l'entretien.**

ATTENTION: Ces aimants sont très puissants. Pendant cette opération, ne retirez pas entièrement les aimants du couvercle du filtre. Si un aimant est retiré en entier par erreur, faites attention au risque que des doigts/mains puissent être coincés entre les assemblages magnétiques, ce qui pourrait entraîner des blessures corporelles.

IMPORTANT: Pendant l'entretien, les aimants doivent en permanence être maintenus au sec. L'eau ne doit en aucun cas pénétrer dans les compartiments secs du couvercle du filtre où se trouvent les aimants.

Alle Magneten müssen in den „Wartungsmodus" versetzt werden, damit alle magnetischen Ablagerungen aus dem Filter herausgeschwemmt werden können.

1. **Heben Sie den grauen Magnetverschlussring an und halten Sie ihn fest.**
2. **Den Magneten vorsichtig hochziehen, bis er sich löst.**
3. **Wenn der Magnet gelöst ist, drücken Sie den Verschlussring nach unten.**
4. **Heben Sie den Magneten an, bis er in seiner Betriebsposition mit einem Klicken einrastet.**

ACHTUNG! Diese Magneten sind sehr stark. Bei diesem Vorgang dürfen die Magneten nicht vollständig aus dem Filterdeckel entfernt werden. Sollte versehentlich ein ganzer Magnet entfernt werden, besteht die Gefahr, dass Finger/Hände zwischen den Magneten eingeklemmt und verletzt werden.

WICHTIG: Während der Wartung müssen alle Magnete stets trocken bleiben. In die Magnetöffnungen des Filterdeckels, in denen die Magneten untergebracht sind, darf unter keinen Umständen Wasser eindringen.

Elke magneetassemblage moet in 'onderhoudsmodus' worden geplaatst zodat alle magnetische afval van de filterbehuizing kan worden verwijderd.

1. **Til de grijze magneetvergrendelingsring op en houd hem vast.**
2. **Trek de magneet voorzichtig omhoog totdat hij is vrij is.**
3. **Wanneer de magneet vrij is, druk neerwaarts op de vergrendelingsring.**
4. **Til de magneet op tot hij in de onderhoudspositie 'klikt'.**

WAARSCHUWING: Deze magneten zijn zeer krachtig. Tijdens deze werkzaamheden mogen de magneten niet volledig uit het filterdeksel worden verwijderd. Indien een volledige magneet per ongeluk wordt verwijderd, wees u dan bewust van het gevaar dat een vinger/hand tussen de magneetassemblages bekneld kan raken, wat in persoonlijk letsel kan resulteren.

BELANGRIJK: Tijdens onderhoud moeten de magneten te allen tijde droog worden gehouden. Er mag onder geen enkele omstandigheid water de droge zakken van het filterdeksel waar de magneten zich bevinden binnendringen.

Spostare ciascun gruppo magnetico in "modalità di servizio" in modo che tutti i detriti magnetici possano essere rimossi dal corpo del filtro.

1. **Sollevare e trattenere l'anello grigio di bloccaggio del magnete.**
2. **Tirare delicatamente verso l'alto il magnete finché non viene rilasciato.**
3. **Una volta rilasciato il magnete, spingere verso il basso l'anello di bloccaggio.**
4. **Sollevare il magnete finché non "scatta" nella sua posizione di servizio.**

ATTENZIONE: i magneti sono molto potenti. Durante l'operazione, non rimuovere completamente i magneti dal coperchio del filtro. Nel caso in cui un intero magnete venga rimosso per errore, tenere presente il potenziale rischio di intrappolamento di dita o mani tra i gruppi magnetici, che potrebbe causare un infortunio.

IMPORTANT: assicurarsi che i magneti siano sempre asciutti durante la manutenzione. Evitare che l'acqua entri nelle tasche asciutte del coperchio del filtro in cui sono alloggiati i magneti.

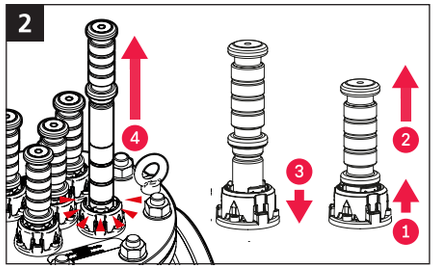
Todos los conjuntos de imanes deben situarse en la «posición de mantenimiento» para poder retirar toda la suciedad magnética del cuerpo del filtro.

1. **Levantar y mantener el anillo de fijación gris del imán.**
2. **Tirar con cuidado del imán hasta que se suelte.**
3. **Cuando el imán se haya soltado, presionar el anillo de fijación hacia abajo.**
4. **Levantar el imán hasta que encaje en la posición de mantenimiento.**

PRECAUCIÓN: Estos imanes son muy potentes. No retirar los imanes de la tapa del filtro por completo al realizar esta acción. Si se retira un imán entero por error, existe el riesgo de que los dedos o la mano se queden pillados entre los conjuntos de imanes, lo que podría provocar lesiones físicas.

IMPORTANTE: Los imanes deben permanecer secos en todo momento durante el mantenimiento. Los compartimentos secos de la tapa del filtro donde se encuentran los imanes no deben mojarse bajo ninguna circunstancia.

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



Всеки магнитен възел трябва да бъде преместен в„режим на обслужване", така че всички магнитни остатъци да могат да бъдат отстранени от тялото на филтъра.

1. **Повдигнете и задръжте сивия магнитен заключващ пръстен.**
2. **Внимателно издърпайте магнита нагоре, докато се освободи.**
3. **Когато магнитът бъде освободен, натиснете надолу заключващия пръстен.**
4. **Повдигнете магнита, докато„щракне" в работната си позиция.**

ВНИМАНИЕ: Тези магнити са много силни. По време на тази операция не отстранявайте напълно магнитите от капака на филтъра. Ако цял магнит бъде отстранен по погрешка, имайте предвид възможността от защипване на пръст/ръка между магнитните възли, което може да доведе до наранявane.

ВАЖНО: По време на обслужване, магнитите винаги трябва да се поддържат сухи. При никакви обстоятелства не трябва да се допуска вода да навлиза в сухите джобове на капака на филтъра, където се намират магнитите.

Obě sady magnetů musí být uvedeny do „servisního režimu", aby bylo možné z těla filtru odstranit všechny magnetické nečistoty.

1. **Zvedněte a podržte šedý pojistný kroužek magnetů.**
2. **Opatrně vytahujte magnet, dokud se neuvolní.**
3. **Po uvolnění magnetu zatlačte na pojistný kroužek.**
4. **Zvedejte magnet, dokud „nezacvakne" do servisní polohy.**

POZOR: Tyto magnety jsou velmi silné. Během této činnosti magnety z víka filtru úplně nevytahujte. Pokud by byl omylem vytažen celý magnet, dávejte pozor, abyste si mezi sady magnetů nezachytili prsty/ruku, což by mohlo způsobit zranění.

DŮLEŽITÉ: Během servisu musí být magnety vždy suché. Do suchých kapes víka filtru, kde jsou magnety umístěny, se za žádných okolností nesmí dostat voda.

Každú zostavu magnetov je potrebné uviesť do „režimu údržby", aby bolo možné odstrániť všetok magnetický odpad z tela filtra.

1. **Dvihnite a podržte sivý zaisťovací krúžok magnetu.**
2. **Magnet opatrne vyťahujte dovtedy, kým sa neuvoľní.**
3. **Po uvoľnení magnetu stlačte zaisťovací krúžok nadol.**
4. **Dvíhajte magnet dovtedy, kým „nezapadne" do polohy pre údržbu.**

UPOZORNENIE: Počas tejto činnosti úplne neodstraňujte magnety z veka filtra. Ak by ste omylom odstránili celý magnet, mohlo by dôjsť k zachyteniu prstov/ruky medzi zostavami magnetov, čo by mohlo spôsobiť zranenie.

DÔLEŽITÉ: Počas opravy musia byť magnety vždy suché. Voda by sa za žiadnych okolností nemala dostať do suchých puzdier veka filtra, kde sú umiestnené magnety.

Każdy zespół magnesów należy przełączyć w „tryb serwisowy", aby wszystkie magnetyczne zanieczyszczenia można było usunąć z korpusu filtra.

1. **Podnieść i przytrzymać szary pierścień blokujący magnes.**
2. **Ostrożnie pociągnąć za magnes aż do jego zwolnienia.**
3. **Po zwolnieniu magnesu nacisnąć pierścień blokujący.**
4. **Podnieść magnes, aż „zaskoczy" w pozycji serwisowej.**

UWAGA: Magnesy są bardzo silne. Podczas tych czynności nie należy całkowicie zdejmować magnesów z pokrywy filtra. Przypadkowe całkowite zdjęcie magnesu wiąże się z ryzykiem przytrzaśnięcia palca/dłoni pomiędzy zespołami magnesów, a w konsekwencji obrażenia ciała.

UWAGA: Przez cały czas serwisowania magnesy muszą być suche. W żadnym wypadku nie należy dopuścić do przedostania się wody do suchych gniazd w pokrywie filtra, w których umieszczone są magnesy.

Vsak magnetni sklop je treba premakniti v 'servisni način', tako da je mogoče odstraniti vse magnetne drobce iz telesa filtra.

1. **Dvignite in držite sivi magnetni zaklepni obroč.**
2. **Magnet previdno vlecite navzgor, dokler se ne sprosti.**
3. **Ko se magnet sprosti, pritisnite zaklepni obroč navzdol.**
4. **Dvigajte magnet, dokler se ne 'zaskoči' v servisni položaj.**

POZOR: Ti magneti so zelo močni. Med tem postopkom magnetov ne odstranite popolnoma s pokrova filtra. Če pomotoma odstranite cel magnet, upoštevajte možnost, da se lahko ukleščijo prsti/roke med sklope magnetov, kar lahko povzroči telesne poškodbe.

POMEMBNO: Med servisiranjem morajo biti magneti ves čas suhi. Voda pod nobenim pogojem ne sme priti v suhe žepe pokrova filtra, kjer so nameščeni magneti.

Kiekvieną magneto bloką reikia nustatyti į techninės priežiūros padėtį, kad iš filtro korpuso būtų galima pašalinti visas magnetines nuosėdas.

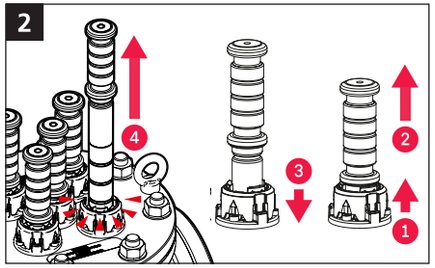
1. **Pakelkite ir prilaikykite pilką magnetų fiksavimo žiedą.**
2. **Atsargiai traukite magnetą aukštyn, kol jis atsilaisvins.**
3. **Magnetui atsilaisvinus, paspauskite fiksavimo žiedą žemyn.**
4. **Pakelkite magnetą, kad jis užsifiksuotų techninės priežiūros padėtimi.**

DĖMESIO! Šie magnetai yra labai galingi. Atlikdami šią operaciją, visiškai neatskirkite magnetų nuo filtro dangčio. Per klaidą atskyrus visą magnetą, kyla pavojus prisispausti pirštus ir (arba) rankas tarp magneto blokų, todėl būkite atsargūs, kad išvengtumėte susižalojimų.

SVARBU ŽINOTI! Atliekant techninės priežiūros darbus, magnetai visada turi būti sausi. Į sausas filtro dangčio ertmes, kuriose yra magnetai, jokiu būdu negali patekti vanduo.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 26-27
16/04/2024 16:36

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



Minden mágnesegységet „szerviz üzemmódba" kell helyezni, hogy az összes mágneses törmeléket el lehessen távolítani a szűrőtestből.

1. **Emelje fel és fogja meg a mágnesegység szürke rögzítőgyűrűjét.**
2. **Óvatosan húzza felfelé a mágnest, amíg ki nem oldódik.**
3. **Ha a mágnes kioldódott, nyomja le a rögzítőgyűrűt.**
4. **Emelje felfelé a mágnest, amíg az be nem „kattan" a szervizhelyzetbe.**

FIGYELEM: Ezek a mágnesek nagyon erősek. A művelet során ne távolítsa el teljesen a mágneseket a szűrőfedélről. Ha véletlenül teljesen eltávolít egy mágnest, kérjük, figyeljen oda arra, hogy a mágnesek közé beszorulhat az ujja/keze, ami személyi sérülést okozhat.

FONTOS: A szervizelés során a mágneseket mindig szárazon kell tartani. Semmilyen körülmények között nem kerülhet víz a szűrőfedél száraz rekeszeibe, ahol a mágnesek helyezkednek el.

Fiecare ansamblu de magneți trebuie să fie trecut la „modul de întreținere", astfel încât toate reziduurile magnetice să poată fi îndepărtate de pe corpul filtrului.

1. **Ridicați și mențineți în poziție inelul gri de blocare a magnetului.**
2. **Trageți cu grijă magnetul în sus până când acesta se eliberează.**
3. **Odată ce magnetul este eliberat, împingeți în jos inelul de blocare.**
4. **Continuați să ridicați magnetul până când acesta se fixează (veți percepe un „clic") în poziția de întreținere.**

ATENȚIE: Acești magneți sunt foarte puternici. În timpul acestei operațiuni, evitați să extrageți complet magneții de pe capacul filtrului. În cazul în care ați extras din greșeală întregul magnet, aveți grijă să nu vă prindeți degetul/mâna între ansamblurile de magneți, fapt care ar putea duce la vătămări corporale.

IMPORTANT: În timpul întreținerii, magneții trebuie să fie menținuți în permanență uscați. Nu trebuie să permiteți în niciun caz ca apa să pătrundă în compartimentele uscate ale capacului filtrului în care sunt montați magneții.

Her bir mıknatıs tertibatları, tüm manyetik kalıntıların filtre gövdesinden giderilebilmesi için 'servis moduna' alınmalıdır.

1. **Gri mıknatıs kilitleme halkasını kaldırın ve tutun.**
2. **Mıknatısı, serbest kalana dek çekin.**
3. **Mıknatıs serbest kaldıktan sonra kilitleme bileziğini aşağı doğru bastırın.**
4. **Mıknatısı servis pozisyonuna 'klik' sesiyle oturana dek kaldırın.**

UYARI: Bu mıknatıslar son derece kuvvetlidir. Çalışma sırasında, mıknatısları filtre kapağından tamamen çıkarmayın. Mıknatısın tamamı yanlışlıkla çıkarılırsa, lütfen parmağınızın/elinizin mıknatıs tertibatları arasına sıkışarak kişisel yaralanmaya neden olabileceği olası durumlara karşı dikkatli olun.

ÖNEMLİ: Mıknatıslar servis esnasında daima kuru tutulmalıdır. Suyun hiçbir durumda mıknatısların yer aldığı kuru filtre kapağı ceplerine girmesine izin verilmemelidir.

Κάθε συγκρότημα μαγνητών πρέπει να μετακινηθεί στη «λειτουργία επισκευής», ώστε να απομακρυνθούν όλα τα μαγνητικά υπολείμματα από το περίβλημα του φίλτρου.

1. **Σηκώστε και κρατήστε τον γκρι δακτύλιο ασφάλισης του μαγνήτη.**
2. **Τραβήξτε προσεκτικά τον μαγνήτη μέχρι να απελευθερωθεί.**
3. **Όταν απελευθερωθεί ο μαγνήτης, πιέστε προς τα κάτω τον δακτύλιο ασφάλισης.**
4. **Ανασηκώστε τον μαγνήτη μέχρι να «κουμπώσει» στη θέση επισκευής του.**

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αυτοί οι μαγνήτες είναι πολύ ισχυροί. Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, μην αφαιρέσετε εντελώς τους μαγνήτες από το καπάκι του φίλτρου. Εάν ένας ολόκληρος μαγνήτης αφαιρεθεί κατά λάθος, λάβετε υπόψη την πιθανότητα παγίδευσης των δακτύλων/χεριών μεταξύ των συγκροτημάτων μαγνητών, η οποία θα μπορούσε να οδηγήσει σε τραυματισμό.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Κατά τη διάρκεια της επισκευής, οι μαγνήτες πρέπει να διατηρούνται πάντοτε στεγνοί. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να επιτρέπεται η είσοδος νερού στις στεγνές θήκες του καπακιού του φίλτρου όπου βρίσκονται οι μαγνήτες.

Hver magnet må settes i «servicemodus» slik at alt magnetisk rusk kan fjernes fra filterhuse.

1. **Løft og hold magnetens grå låsering oppe.**
2. **Trekk magneten forsiktig opp til den frigjøres.**
3. **Trykk låseringen ned når magneten frigjøres.**
4. **Løft magneten til den «klikker» inn i servicestilling.**

FORSIKTIG: Disse magnetene er svært sterke. Pass på at magnetene ikke løftes helt klar av filterlokket under denne operasjonen. Hvis hele magneten løftes klar ved en feiltakelse, må man være oppmerksom på muligheten for at fingre eller hender kan settes fast mellom magnetene. Dette kan føre til personskader.

VIKTIG: Magnetene må holdes tørre mens service pågår. Det må ikke under noen omstendigheter komme vann inn i de tørre magnethylsene i filterlokket.

Hver magnetenhed skal flyttes til "servicetilstand", så alt magnetisk snavs kan fjernes fra filterhuset.

1. **Løft og hold i den grå magnetlåsering.**
2. **Træk forsigtigt magneten op, indtil den frigøres.**
3. **Når magneten er frigjort, trykkes låseringen ned.**
4. **Løft magneten, indtil den "klikker" i serviceposition.**

FORSIGTIG: Disse magneter er meget stærke. Under denne operation må magneterne ikke fjernes helt fra filterlåget. Hvis en hel magnet fjernes ved en fejl, skal du være opmærksom på, at fingre/hænder kan komme i klemme mellem magnetenhederne, hvilket kan resultere i personskade.

VIGTIGT: Under servicering skal magneterne altid holdes tørre. Der må under ingen omstændigheder komme vand ind i filterlågets tørre lommer, hvor magneterne sidder.

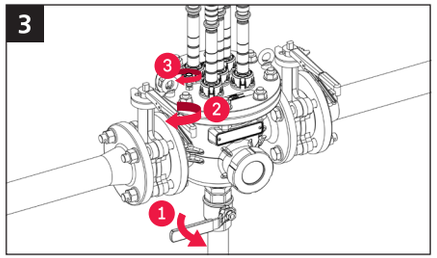
Varje magnet måste flyttas till "serviceläge" så att allt magnetiskt skräp kan avlägsnas från filterkroppen.

1. **Lyft och håll magnetens grå låsring.**
2. **Dra försiktigt upp magneten tills den frigörs.**
3. **Tryck ner låsringen när magneten har frigjorts.**
4. **Lyft magneten tills den klickar på plats i serviceläge.**

VAR FÖRSIKTIG! Magneterna är mycket kraftfulla. Ta inte ut magneterna helt ur filterlocket när du utför den här åtgärden. Om hela magneten tas ut av misstag, tänk då på att fingret/handen kan fastna mellan magneterna, vilket kan leda till personskada.

VIKTIGT! Magneterna måste hållas torra vid service. Vatten får under inga omständigheter tränga in i filterlockets torra fördjupningar där magneterna sitter.

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



1. **Open the drain valve or remove the drain plug.**
2. **Slowly open the INLET isolation valve by a quarter turn to purge the filter housing of magnetic debris. DO NOT OPEN FULLY. DO NOT OPEN BOTH VALVES WHILST THE DRAIN PORT IS OPEN.**

   Once the draining water starts to run clear, turn off the inlet isolation valve and allow the filter housing to fully drain. Close the drain valve or replace the drain plug.
3. **Close the manual air vent.**

1. **Ouvrez la vanne d'écoulement ou retirez le bouchon d'écoulement.**
2. **Ouvrez lentement la vanne d'isolement d'ENTRÉE d'un quart detour pour supprimer les débris magnétiques du boîtier du filtre.NE L'OUVREZ PAS ENTIÈREMENT. N'OUVREZ PAS LES DEUX VANNES LORSQUE L'ORIFICE D'ÉCOULEMENT EST OUVERT.**

   Une fois que l'eau d'écoulement commence à être claire, fermez la vanne d'isolement d'entrée et laissez le boîtier du filtre se purger entièrement. Fermez la vanne d'écoulement ou replacez le bouchon d'écoulement.
3. **Fermez la bouche d'aération manuelle.**

1. **Öffnen Sie das Ablassventil oder entfernen Sie den Ablassstopfen.**
2. **Öffnen Sie das EINLASS-Absperrventil langsam um eine Vierteldrehung, um das Filtergehäuse von magnetischen Ablagerungen zu befreien. NICHT VOLLSTÄNDIG ÖFFNEN. ÖFFNEN SIE NICHT BEIDE VENTILE, WENN DIE ABLASSÖFFNUNG OFFEN IST.**

   Sobald das abfließende Wasser sauber ist, drehen Sie das Einlass-Absperrventil zu und lassen das Filtergehäuse vollständig ablaufen. Schließen Sie das Ablassventil oder setzen Sie den Ablassstopfen wieder ein.
3. **Schließen Sie die manuelle Entlüftung.**

1. **Open de afvoerklep of verwijder de afvoerplug.**
2. **Open de INLAAT-isolatieklep langzaam met een kwartslag om het magnetische afval in de filterbehuizing te reinigen. OPEN NIET VOLLEDIG. OPEN NIET BEIDE KLEPPEN MET DE AFVOERPOORT OPEN.**

   Zodra het afgevoerde water helder wordt, kan de inlaatisolatieklep worden dichtgedraaid en kan de filterbehuizing volledig worden gedraineerd. Sluit de afvoerklep of breng de afvoerplug opnieuw aan.
3. **Sluit de handmatige ontluchter.**

1. **Aprire la valvola di drenaggio o rimuovere il tappo di scarico.**
2. **Aprire lentamente la valvola di intercettazione INLET (entrata) di un quarto di giro per spurgare i detriti magnetici dall'alloggiamento del filtro. NON APRIRE COMPLETAMENTE. NON APRIRE ENTRAMBE LE VALVOLE MENTRE LA PORTA DI DRENAGGIO È APERTA.**

   Quando l'acqua di drenaggio inizia a scorrere limpida, chiudere la valvola di intercettazione dell'entrata e lasciare che l'alloggiamento del filtro si scarichi completamente. Chiudere la valvola di drenaggio o riposizionare il tappo.
3. **Chiudere lo sfiato 'aria manuale.**

1. **Abrir la válvula de drenaje o retirar el tapón de drenaje.**
2. **Abrir lentamente la válvula de aislamiento de ENTRADA un cuarto de vuelta para purgar los restos magnéticos que haya en la carcasa del filtro. NO ABRIR POR COMPLETO. NO ABRIR LAS DOS VÁLVULAS MIENTRAS EL DRENAJE ESTÉ ABIERTO.**

   Cuando el agua del drenaje comience a salir limpia, cerrar la válvula de aislamiento de entrada y dejar que la carcasa del filtro termine de drenarse. Cerrar la válvula de drenaje o volver a colocar el tapón de drenaje.
3. **Cerrar la salida de aire manual.**

1. **Отворете изпускателния вентил или извадете днеражната пробка.**
2. **Бавно отворете изолационния вентил INLET с четвърт оборот, за да прочистите корпуса на филтъра от магнитни остатъци. НЕ ОТВАРЯЙТЕ НАПЪЛНО. НЕ ОТВАРЯЙТЕ И ДВАТА ВЕНТИЛА, ДОКАТО ДРЕНАЖНИЯТ ПОРТ Е ОТВОРЕН.**

   След като започне да тече бистра дренажна вода, изключете входния изолационен вентил и оставете корпуса на филтъра да се източи напълно. Затворете изпускателния вентил или сменете пробката за източване.
3. **Затворете ръчния вентилационен отвор.**

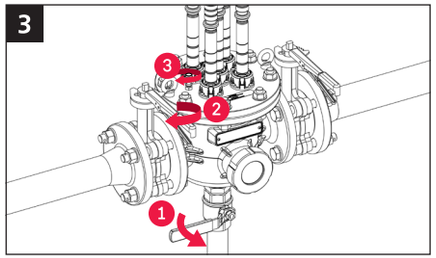
1. **Otevřete vypouštěcí ventil nebo demontujte zátku výpustného otvoru.**
2. **Pomalu otevřete VSTUPNÍ izolační ventil o čtvrtinu otáčky, abyste mohli vyčistit pouzdro filtru od magnetických nečistot. NEOTVÍREJTE VENTIL ÚPLNĚ. NEOTVÍREJTE OBA VENTILY, DOKUD JE OTEVŘENÝ VÝPUSTNÝ OTVOR.**

   Jakmile začne vytékat čistá voda, zavřete vstupní izolační ventil a nechte vodu z tělesa filtru zcela vytéct. Zavřete vypouštěcí ventil nebo namontujte zátku výpustného otvoru. Zavřete manuální odvzdušňovací ventil.
3. **Zavřete manuální odvzdušňovací ventil.**

1. **Otvorte výpustný ventil alebo vyberte výpustnú zátku.**
2. **Pomaly otočte izolačný ventil VSTUPNÉHO OTVORU o štvrť otáčky, aby sa z krytu filtra uvoľnili magnetické nečistoty. NEOTVÁRAJTE ÚPLNE. NEOTVÁRAJTE OBIDVA VENTILY VTEDY, KEĎ JE VÝPUSTNÝ OTVOR OTVORENÝ.**

   Keď je už vytekajúca voda čistá, zatvorte vstupný izolačný ventil a nechajte z puzdra filtra všetko vytiecť. Zatvorte výpustný ventil alebo vložte výpustnú zátku.
3. **Zatvorte manuálny odvzdušňovací ventil**

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 28-29
16/04/2024 16:36



1. **Otworzyć zawór spustowy lub wyjąć korek spustowy.**
2. **Powoli otworzyć zawór odcinający WLOT o ćwierć obrotu, aby oczyścić obudowę filtra z zanieczyszczeń magnetycznych. NIE OTWIERAĆ CAŁKOWICIE. NIE OTWIERAĆ OBU ZAWORÓW, GDY PORT SPUSTOWY JEST OTWARTY.**

   Gdy wypływająca woda będzie już czysta, zamknąć wlotowy zawór odcinający i poczekać, aż obudowa filtra całkowicie się opróżni. Zamknąć zawór spustowy lub założyć korek spustowy.
3. **Zamknąć ręczny odpowietrznik.**

1. **Odprite odtočni ventil ali odstranite odtočni čep.**
2. **Počasi odprite DOVODNI izolacijski ventil za četrt obrata, da očistite ohišje filtra magnetnih ostankov. NE ODPIRAJTE POPOLNOMA. NE ODPIRAJTE OBEH VENTILOV, MEDTEM KO JE ODTOČNA ODPRTINA ODPRTA.**

   Ko se odtočna voda zbistri, izklopite dovodni izolacijski ventil in pustite, da se ohišje filtra popolnoma izprazni. Zaprite odtočni ventil ali zamenjajte odtočni čep.
3. **Zaprite ročno prezračevalno odprtino.**

1. **Atidarykite išleidimo vožtuvą arba pašalinkite išleidimo angos kamštį.**
2. **Iš lėto per ketvirtadalį pasukimo atidarykite ĮLEIDIMO uždarymo vožtuvą, kad iš filtro korpuso būtų išvalytos magnetinės nuosėdos. NEATIDARYKITE IKI GALO. NEATIDARYKITE NĖ VIENO VOŽTUVO, KAI ATIDARYTA IŠLEIDIMO ANGA.**

   Kai pradeda tekėti skaidrus išleidžiamas vanduo, užsukite įleidimo uždarymo vožtuvą ir leiskite filtro korpusui visiškai išdžiūti. Uždarykite išleidimo vožtuvą arba įrenkite išleidimo angos kamštį.
3. **Uždarykite rankinį nuorinimo vožtuvą.**

1. **Nyissa ki a leeresztőszelepet, vagy vegye ki a leeresztő dugót.**
2. **Lassan, negyed fordulatnyit nyissa ki a BEMENETI elzárószelepet, hogy a szűrőházat megtisztítsa a mágneses törmeléktől. NE NYISSA KI TELJESEN. NE NYISSA KI MINDKÉT SZELEPET, MIKÖZBEN A LEERESZTŐNYÍLÁS NYITVA VAN.**

   Amint a kifolyó víz elkezd tisztán folyni, zárja el a bemeneti elzárószelepet, és engedje ki teljesen a szűrőházban található vizet. Zárja el a leeresztőszelepet, vagy helyezze vissza a leeresztő dugót.
3. **Zárja be a kézi szellőzőnyílást.**

1. **Deschideți supapa de scurgere sau îndepărtați dopul de scurgere.**
2. **Deschideți încet supapa de izolare INLET (de admisie) cu un sfert de tură pentru a curăța carcasa filtrului de reziduurile magnetice. NU O DESCHIDEȚI COMPLET. NU DESCHIDEȚI AMBELE SUPAPE ÎN TIMP CE ESTE DESCHIS ORIFICIUL DE SCURGERE.**

   Odată ce apa drenată devine limpede, închideți supapa de admisie și lăsați carcasa filtrului să se golească complet Închideți supapa de scurgere sau înlocuiți dopul de scurgere.
3. **Închideți ventilul de aerisire manual.**

1. **Ανοίξτε τη βαλβίδα αποστράγγισης ή αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης.**
2. **Ανοίξτε αργά τη βαλβίδα απομόνωσης ΕΙΣΟΔΟΥ κατά ένα τέταρτο της στροφής για να καθαρίσετε το περίβλημα του φίλτρου από τα μαγνητικά υπολείμματα. ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΠΛΗΡΩΣ. ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΚΑΙ ΤΙΣ ΔΥΟ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΕΝΩ Η ΘΥΡΑ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΑΝΟΙΚΤΗ.**

   Μόλις το νερό αποστράγγισης αρχίσει να τρέχει καθαρό, κλείστε τη βαλβίδα απομόνωσης εισόδου και αφήστε το περίβλημα του φίλτρου να αποστραγγιστεί πλήρως. Κλείστε τη βαλβίδα αποστράγγισης ή επανατοποθετήστε την τάπα αποστράγγισης.
3. **Κλείστε τον χειροκίνητο αεραγωγό.**

1. **Boşaltma vanasını açın veya boşaltma tıpasını çıkarın.**
2. **Filtre muhafazasını manyetik kalıntılardan temizlemek için GİRİŞ izolasyon vanasını yavaşça, çeyrek defa döndürerek açın. TAMAMEN AÇMAYIN. BOŞALTMA PORTU AÇIKKEN HER İKİ VANAYI DA AÇMAYIN.**

   Boşaltılan su temiz almaya başladıktan sonra giriş izolasyon vanasını kapatın ve filtre muhafazasının tamamen boşaltılmasına izin verin. Boşaltma vanasını kapatın veya boşaltma tıpasını yerine takın.
3. **Manuel hava tahliyesini kapatın.**

1. **Åpne dreneringsventilen eller fjern dreneringspluggen.**
2. **Åpne INNLØPSVENTILEN (avstengningsventilen på innløpssiden) langsomt med en kvart omdreining for å tømme filterhuset for magnetisk rusk. MÅ IKKE ÅPNES HELT OPP. UNNGÅ Å ÅPNE BEGGE VENTILER MENS DRENERINGSPORTEN ER ÅPEN.**

   Når dreneringsvannet renner klart, lukkes innløpsventilen slik at filterhuset tømmes helt. Lukk dreneringsventilen eller sett dreneringspluggen på plass igjen.
3. **Lukk den manuelle luftventilen.**

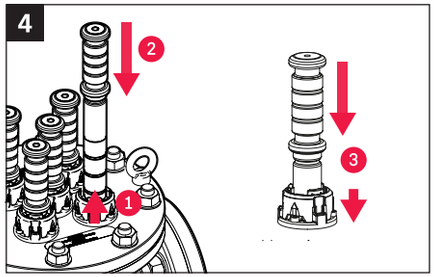
1. **Åbn afløbsventilen, eller fjern afløbsproppen.**
2. **Åbn langsomt afspærringsventilen til INDGANGEN en kvart omgang for at rense filterhuset for magnetisk snavs. MÅ IKKE ÅBNES HELT. ÅBN IKKE BEGGE VENTILER, MENS AFLØBSVENTILEN ER ÅBEN.**

   Når afløbsvandet begynder at løbe klart, skal du slukke for afspærringsventilen til indgangen og lade filterhuset blive helt tømt. Åbn afløbsventilen, eller udskift afløbsproppen.
3. **Luk den manuelle udluftning.**

1. **Öppna dräneringsventilen för att ta bort dräneringspluggen.**
2. **Öppna långsamt isoleringsventilen för INLOPPET med en kvarts vridning för att rensa magnetskräp ur filterhuset. ÖPPNA INTE HELT. ÖPPNA INTE BÅDA VENTILERNA MEDAN DRÄNERINGSPORTEN ÄR ÖPPEN.**

   När dräneringsvattnet rinner klart ska du stänga isoleringsventilen för inloppet och låta filterhuset tömmas helt. Öppna dräneringsventilen och sätt tillbaka dräneringspluggen.
3. **Stäng den manuella luftventilen.**

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



Once the filter has been cleaned, each magnet assembly must be moved back into 'operational mode' by pushing them back into the dry magnet pockets.

1. **Lift and hold the grey magnet locking ring.**
2. **Slowly, begin to push the magnet assembly down.**
3. **Whilst pushing, release the locking ring and continue to push down until the magnet locks into 'operational mode'.**

Repeat this procedure for each magnet assembly.

Une fois le filtre nettoyé, chaque assemblage magnétique doit être remis en mode « opérationnel » en les replaçant dans les compartiments magnétiques secs.

1. **Soulevez et maintenez la bague de serrage magnétique grise.**
2. **Lentement, commencez à appuyer sur l'assemblage magnétique.**
3. **Tout en appuyant sur ce dernier, relâchez la bague de serrage et continuez d'appuyer jusqu'à ce que l'aimant se verrouille en mode « opérationnel ».**

Répétez cette procédure pour chaque assemblage magnétique.

Nachdem der Filter gereinigt wurde, muss jeder Magnet wieder in den „Betriebsmodus" versetzt werden, indem sie in die trockenen Magnetöffnungen zurückgeschoben werden.

1. **Heben Sie den grauen Magnetverschlussring an und halten Sie ihn fest.**
2. **Drücken Sie nun langsam den Magneten nach unten.**
3. **Lösen Sie während des Drückens den Sicherungsring und drücken Sie weiter nach unten, bis der Magnet in den „Betriebsmodus" einrastet.**

Wiederholen Sie diesen Vorgang für jeden Magneten.

Zodra het filter is gereinigd moet elke magneetassemblage weer in 'operationele modus' worden geplaatst door ze terug in de droge magneetzakken te duwen.

1. **Til de grijze magneetvergrendelingsring op en houd hem vast.**
2. **Begin langzaam de magneetassemblage neerwaarts te duwen.**
3. **Maak tijdens het duwen de vergrendelingsring los en blijf neerwaarts duwen tot de magneet in de 'operationele modus' vergrendelt wordt.**

Herhaal deze procedure voor elke magneetassemblage.

Una volta terminata la pulizia del filtro, riportare i gruppi magnetici in "modalità operativa" spingendoli nuovamente nelle tasche asciutte.

1. **Sollevare e trattenere l'anello grigio di bloccaggio del magnete.**
2. **Lentamente, spingere verso il basso il gruppo magnetico.**
3. **Contemporaneamente, rilasciare l'anello di bloccaggio e continuare a spingere verso il basso finché il magnete non si blocca in "modalità operativa".**

Ripetere questa procedura per ciascun gruppo magnetico.

Una vez el filtro esté limpio, los conjuntos de imanes deben volver a colocarse en la «posición operativa», situándolos de nuevo en los compartimentos secos.

1. **Levantar y mantener el anillo de fijación gris del imán.**
2. **Empujar lentamente el conjunto de imanes hacia abajo.**
3. **Al mismo tiempo, soltar el anillo de fijación y seguir presionando hacia abajo hasta que el imán encaje en la «posición operativa».**

Repetir el proceso con todos los conjuntos de imanes.

След като филтърът бъде почистен, всеки магнитен възел трябва да бъде преместен обратно в „работен режим", като ги натиснете обратно в сухите магнитни джобове.

1. **Повдигнете и задръжте сивия магнитен заключващ пръстен.**
2. **Бавно започнете да натискате магнитния модул надолу.**
3. **Докато натискате, освободете заключващия пръстен и продължете да натискате надолу, докато магнитът се заключи в „работен режим".**

Повторете тази процедура за всеки магнитен модул.

Jakmile je filtr vyčištěn, musí se obě sady magnetů vrátit opět do „provozního režimu" jejich zatlačením do suchých kapes magnetů.

1. **Zvedněte a podržte šedý pojistný kroužek magnetů.**
2. **Pomalu začněte tlačit sadu magnetů dolů.**
3. **Při tlačení uvolněte pojistný kroužek a pokračujte v tlačení, dokud magnet nezacvakne do „provozního režimu".**

Tento postup opakujte pro obě sady magnetů.

Po vyčistení filtra sa musí každá zostava magnetov vrátiť späť do „prevádzkového režimu" ich zatlačením späť do suchých puzdier na magnety.

1. **Dvihnite a podržte sivý zaisťovací krúžok magnetu.**
2. **Začnite pomaly tlačiť zostavu magnetov nadol.**
3. **Počas tlačenia uvoľnite zaisťovací krúžok a pokračujte v tlačení dovtedy, kým sa magnet nedostane do „režimu prevádzky".**

Proces zopakujte so všetkými zostavami magnetov.

Po wyczyszczeniu filtra każdy zespół magnesów musi zostać przestawiony z powrotem w „tryb operacyjny" poprzez umieszczenie magnesów z powrotem w suchych gniazdach.

1. **Podnieść i przytrzymać szary pierścień blokujący magnes.**
2. **Powoli wciskać zespół magnesów ruchem w dół.**
3. **Naciskając, zwolnić pierścień blokujący; naciskać, aż magnes zablokuje się w „trybie operacyjnym".**

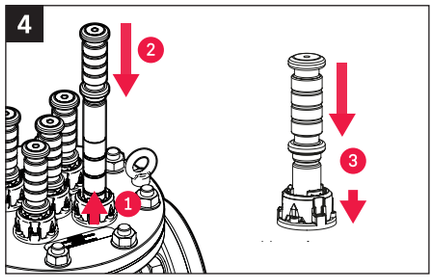
Procedurę powtórzyć dla każdego zespołu magnesów.

Ko je filter očiščen, je treba vsak magnetni sklop premakniti nazaj v 'način delovanja', tako da ga potisnete nazaj v suhe žepe magneta.

1. **Dvignite in držite sivi magnetni zaklepni obroč.**
2. **Počasi začnite potiskati magnetni sklop navzdol.**
3. **Med potiskanjem sprostite zaklepni obroč in nadaljujte s potiskanjem navzdol, dokler magnet ne zaskoči v 'načinu delovanja'.**

Ta postopek ponovite za vsak magnetni sklop.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 30-31 16/04/2024 16:36



Išvalius filtrą, kiekvieną magneto bloką reikia vėl nustatyti į darbinę padėtį, įstumiant jį atgal į sausas magneto ertmes.

1. **Pakelkite ir prilaikykite pilką magnetų fiksavimo žiedą.**
2. **Iš lėto pradėkite stumti magneto bloką žemyn.**
3. **Stumdami atleiskite fiksavimo žiedą ir toliau stumkite žemyn, kol magnetas užsifiksuos darbine padėtimi.**

Pakartokite šią procedūrą su kiekvienu magneto bloku.

A szűrő tisztítása után minden egyes mágnesegységet újra „működési üzemmódba" kell helyezni azáltal, hogy visszatolja őket a száraz mágnesrekeszekbe.

1. **Emelje fel és fogja meg a mágnesegység szürke rögzítőgyűrűjét.**
2. **Lassan kezdje el lenyomni a mágnesegységet.**
3. **Nyomás közben engedje el a rögzítőgyűrűt, és nyomja tovább lefelé, amíg a mágnes a helyére nem kerül a „működési üzemmódban".**

Ismételje meg ezt az eljárást minden mágnesegységnél

După ce filtrul a fost curățat, împingeți fiecare ansamblu de magneți înapoi în compartimentele uscate pentru a trece din nou la „modul de funcționare".

1. **Ridicați și mențineți în poziție inelul gri de blocare a magnetului.**
2. **Împingeți încet în jos ansamblul de magneți.**
3. **În timp ce împingeți, eliberați inelul de blocare și continuați să împingeți în jos până când magnetul se fixează în „modul de funcționare".**

Repetați această procedură cu fiecare ansamblu de magneți.

Αφού καθαριστεί το φίλτρο, κάθε συγκρότημα μαγνητών πρέπει να επανέλθει σε «κατάσταση λειτουργίας», σπρώχνοντάς το πίσω στις στεγανές θήκες.

1. **Σηκώστε και κρατήστε τον γκρι δακτύλιο ασφάλισης του μαγνήτη.**
2. **Αρχίστε σιγά-σιγά να πιέζετε το συγκρότημα μαγνητών προς τα κάτω.**
3. **Ενώ πιέζετε, απελευθερώστε τον δακτύλιο ασφάλισης και συνεχίστε να πιέζετε προς τα κάτω έως ότου ο μαγνήτης ασφαλίσει στη «κατάσταση λειτουργία».**

Επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία για κάθε συγκρότημα μαγνητών.

Filtre temizlendikten sonra her bir mıknatıs tertibatı, kuru mıknatıs ceplerine geri bastırılarak yerleştirilmeli ve tekrar 'çalışma moduna' alınmalıdır.

1. **Gri mıknatıs kilitleme halkasını kaldırın ve tutun.**
2. **Mıknatıs tertibatını aşağı doğru yavaşça bastırmaya başlayın.**
3. **Bastırma sırasında, kilitleme bileziğini serbest bırakın ve mıknatıs 'çalışma moduna' geri oturana dek aşağı doğru bastırmaya devam edin.**

Bu prosedürü her bir mıknatıs tertibatı için tekrarlayın.

Når filteret er rengjort, må hver magnet settes tilbake i «driftsmodus» ved å skyve dem tilbake inn i de tørre magnethylsene.

1. **Løft og hold magnetens grå låsering oppe.**
2. **Begynn å skyve magnetenheten sakte ned.**
3. **Slipp låseringen mens du skyver, og fortsett å skyve magneten ned til den låses i «driftsmodus».**

Gjenta denne prosessen for hver magnet.

Når filteret er blevet renset, skal hver magnetenhed flyttes tilbage til "driftstilstand" ved at skubbe dem tilbage i de tørre magnetlommer.

1. **Løft og hold i den grå magnetlåsering.**
2. **Begynd langsomt at skubbe magnetenheden ned.**
3. **Slip låseringen, mens du trykker, og fortsæt med at trykke ned, indtil magneten låses i "driftstilstand".**

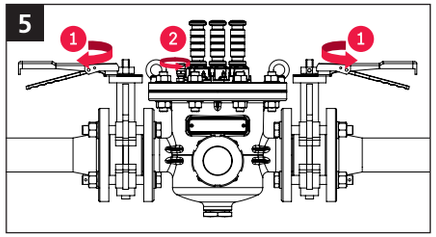
Gentag denne procedure for hver magnetenhed.

När filtret har rengjorts ska varje magnet flyttas tillbaka till "driftläge" genom att trycka ner dem i de torra magnetfördjupningarna..

1. **Lyft och håll magnetens grå låsring.**
2. **Tryck ner magneten långsamt.**
3. **Samtidigt som du trycker ska du släppa låsringen och fortsätta att trycka nedåt tills magneten låser sig i "driftläge".**

Upprepa den här proceduren för varje magnet.

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



1. **Open both isolation valves and turn on the heating or chilled system.**
2. **Open the manual air vent to bleed any air from the filter.**

Ensure any excess water spill is removed from the filter lid. Once all air has been bled from the filter, close the air vent.

IMPORTANT: If the filter lid is disassembled and removed from the filter body as part of any general servicing or maintenance activity, we would always advise that the lid seal be replaced before returning the filter to normal operation.

To ensure that the filter lid is re-installed to the original factory settings, please refer to page 36 of this booklet for a step-by-step guide explaining how to re-install the filter lid.

If any seals are lost or appear damaged, please contact ADEY Customer Services in the UK on +44 (0)1242 546 717 to order replacement seals immediately.

1. **Ouvrez les deux vannes d'isolement et allumez le système de chauffage ou de refroidissement.**
2. **Ouvrez la bouche d'aération manuelle pour purger l'air du filtre.**

Assurez-vous de nettoyer tout déversement d'eau excédentairedans le couvercle du filtre. Une fois que tout l'air a été évacué du filtre, fermez la bouche d'aération.

IMPORTANT : Si le couvercle du filtre est démonté et retiré ducorps du filtre lors d'une activité d'entretien ou de maintenance générale, nous conseillons toujours de remplacer le joint du couvercle avant de refaire fonctionner le filtre normalement.

Pour vous assurer que le couvercle du filtre est replacé conformément aux paramètres d'usine d'origine, veuillez-vous référer à la page 36 de ce guide pour une description étape parétape expliquant comment réinstaller le couvercle du filtre.

En cas de perte de joints, ou si certains semblent endommagés, veuillez contacter le service clients d'ADEY dans l'UE : +33 (0)4 50 18 33 33, afin de commander immédiatement des joints de remplacement.

1. **Öffnen Sie beide Absperrventile und schalten Sie das Heiz- oder Kühlsystem ein.**
2. **Öffnen Sie die manuelle Entlüftung, um Luft aus dem Filter abzulassen.**

Sorgen Sie dafür, etwaige Wasserreste aus dem Filterdeckel zu entfernen. Wenn die gesamte Luft aus dem Filter entwichen ist, schließen Sie das Entlüftungsventil.

WICHTIG: Wenn der Filterdeckel im Rahmen einer allgemeinen Wartung oder Instandhaltung abmontiert und vom Filtergehäuse entfernt wird, empfehlen wir stets, die Deckeldichtung zu ersetzen, bevor der Filter wieder normal in Betrieb genommen wird.

Um sicherzustellen, dass der Filterdeckel wieder in den ursprünglichen Werkseinstellungen installiert wird, finden Sie auf Seite 36 dieser Broschüre eine Schritt-für-Schritt-Anleitung zur erneuten Montage des Filterdeckels.

Wenn Dichtungen verloren gegangen sind oder beschädigt erscheinen, wenden Sie sich bitte an ADEY Customer Services in der EU: +33 (0)4 50 18 33 33, um umgehend Ersatzdichtungen zu bestellen.

1. **Open beide isolatiekleppen en schakel het verwarmings- of koelsysteem aan.**
2. **Open de handmatige ontluchter om eventueel lucht uit het filter te laten lopen.**

Zorg ervoor dat eventueel gemorst water uit het filterdeksel wordt verwijderd. Zodra het filter volledig is ontlucht, sluit de ontluchter.

BELANGRIJK: Als het filterdeksel wordt gedemonteerd en van de filterbehuizing wordt verwijderd als onderdeel van algemene onderhouds- of reparatiewerkzaamheden, adviseren we altijd dat de dekselafdichting wordt vervangen voordat het filter weer normaal in bedrijf wordt gesteld.

Om ervoor te zorgen dat het filterdeksel opnieuw met de oorspronkelijke fabrieksinstellingen wordt geïnstalleerd, kunt u pagina 36 van dit boekje raadplegen voor een stapsgewijze handleiding voor de herinstallatie van het filterdeksel.

Als afdichtingen verloren raken of beschadigd lijken, neem dan contact top met de Klantenservice van ADEY in de EU: +33 (0)4 50 18 33 33 om onmiddellijk vervangende afdichtingen te bestellen.

1. **Aprire entrambe le valvole di intercettazione e accendere l'impianto di riscaldamento o refrigerazione.**
2. **Aprire lo sfiato aria manuale per spurgare l'aria dal filtro.**

Assicurarsi di rimuovere dal coperchio del filtro l'eventuale acqua in eccesso fuoriuscita. Una volta che tutta l'aria è stata spurgata dal filtro, chiudere lo sfiato.

IMPORTANTE: se il coperchio del filtro viene smontato e rimosso dal corpo del filtro durante qualsiasi attività di servizio o manutenzione generale, è sempre consigliabile sostituire la guarnizione del coperchio prima di riportare il filtro al normale funzionamento.

Per garantire la reinstallazione del coperchio del filtro secondo le impostazioni di fabbrica originali, consultare la pagina 36 di questo opuscolo per una guida passo che spiega come reinstallare il coperchio.

Se le guarnizioni sono state smarrite o sembrano danneggiate, contattare il servizio clienti ADEY nella UE: +33 (0)4 50 18 33 33 per ordinare immediatamente le guarnizioni di ricambio.

1. **Abrir las dos válvulas de aislamiento y encender el sistema de calefacción o refrigeración.**
2. **Abrir la salida de aire manual para purgar el aire que pueda haber en el filtro.**

Cerciorarse de secar cualquier resto de agua de la tapa del filtro. Cerrar la salida de aire cuando se haya terminado de purgar el aire.

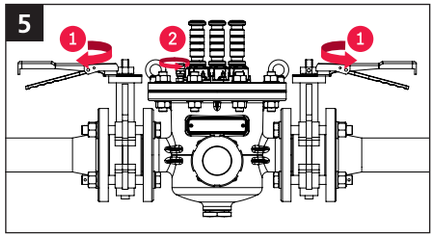
IMPORTANTE: En caso de desmontar o retirar la tapa del cuerpo del filtro durante cualquier tarea de reparación o mantenimiento general, le recomendamos sustituir siempre la junta de la tapa antes de poner el filtro en funcionamiento de nuevo.

Para comprobar que la tapa del filtro se ha vuelto a instalar según los ajustes originales de fábrica, consultar la página 36 de este libreto, donde encontrará una guía paso a paso sobre cómo volver a instalar la tapa del filtro.

En caso de que alguna junta se pierda o parezca dañada, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de ADEY y solicite de inmediato una junta de repuesto en la UE, +33 (0)4 50 18 33 33.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 32-33 16/04/2024 16:36

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



1. **Отворете двата изолационни вентила и включете отоплителната или охладителната система.**
2. **Отворете ръчния вентилационен отвор, за да изпуснете въздуха от филтъра.**

Уверете се, че всяка излишна вода е отстранена от капака на филтъра. След като целият въздух е обезвъздушен от филтъра, затворете вентилационния отвор.

ВАЖНО: Ако капакът на филтъра бъде разглобен и премахнат от тялото на филтъра като част от обща дейност по обслужване или поддръжка, ние винаги препоръчваме уплътнението на капака да бъде сменено, преди да върнете филтъра към нормална работа.

За да сте сигурни, че капакът на филтъра е монтиран отново до оригиналните фабрични настройки, вижте страница 36 от тази брошура за упътване стъпка по стъпка, обясняващо как да инсталирате отново капака на филтъра.

Ако някакви пломби са изгубени или изглеждат повредени, моля, свържете се с отдела за обслужване на клиенти на ADEY или EC: +33 (0)4 50 18 33 33, за да поръчате незабавно резервни пломби.

1. **Otevřete oba izolační ventily a zapněte topný nebo chladicí systém.**
2. **Otevřete manuální odvzdušňovací ventil a vypusťte z filtru veškerý vzduch.**

Z víka filtru odstraňte veškerou přebytečnou vodu. Po vypuštění veškerého vzduchu z filtru zavřete odvzdušňovací ventil.

DŮLEŽITÉ: Pokud v rámci jakékoli obecné servisní nebo údržbářské činnosti z tělesa filtru demontujete a odstraníte víko filtru, před návratem filtru do normálního provozu vždy doporučujeme vyměnit těsnění víka.

Abyste víko filtru nainstalovali stejně, jako bylo nainstalováno ve výrobním závodu, podívejte se na stranu 36 této brožury, kde najdete podrobný návod, jak víko filtru znovu nainstalovat.

Pokud dojde ke ztrátě nebo poškození těsnění, kontaktujte prosím zákaznický servis společnosti ADEY v EU: +33 (0)4 50 18 33 33 a okamžitě objednejte náhradní těsnění.

1. **Otvorte oba izolačné ventily a zapnite systém vykurovania alebo chladenia.**
2. **Otvorte manuálny odvzdušňovací ventil kvôli odstráneniu prípadného vzduchu z filtra.**

Uistite sa, že ste odstránili všetku rozliatu nadbytočnú vodu z veka filtra. Po kompletnom odstránení vzduchu z filtra zatvorte odvzdušňovací ventil.

DÔLEŽITÉ: Ak je veko filtra demontované a odstránené z telesa filtra počas všeobecnej servisnej alebo údržbárskej činnosti, pred vrátením filtra do normálnej prevádzky vždy odporúčame vymeniť tesnenie veka.

Aby ste sa uistili, že veko filtra je znovu nainštalované podľa pôvodných výrobných nastavení, pozrite si stranu 36 tejto brožúry, kde nájdete podrobný návod vysvetľujúci, ako znovu namontovať veko filtra.

Ak sa nejaké tesnenia stratia alebo sa zdajú byť poškodené, kontaktujte prosím zákaznícky servis spoločnosti ADEY v EÚ: +33 (0)4 50 18 33 33 a objednajte bezodkladne náhradné tesnenia.

1. **Otworzyć oba zawory odcinające i włączyć system ogrzewania lub chłodzenia.**
2. **Otworzyć ręczny odpowietrznik, aby z filtra wydostało się powietrze.**

Upewnić się, że z pokrywy filtra usunięto nadmiar wody. Po usunięciu całego powietrza z filtra, zamknąć odpowietrznik.

UWAGA: W przypadku demontażu pokrywy filtra i wyjęcia filtra z korpusu w ramach ogólnych czynności serwisowych lub konserwacyjnych zawsze zalecamy wymianę uszczelki pokrywy przed przywróceniem normalnego działania filtra.

Aby zainstalować pokrywę filtra ponownie, zgodnie z oryginalnymi ustawieniami fabrycznymi, należy zapoznać się z treścią str. 36 tej broszury, gdzie krok po kroku wyjaśniono proces ponownej instalacji pokrywy filtra.

W razie zgubienia lub uszkodzenia którejkolwiek uszczelki, należy niezwłocznie zamówić uszczelki zapasowe, kontaktując z działem obsługi klienta ADEY w UE: +33 (0)4 50 18 33 33.

1. **Odprite oba izolacijska ventila in vklopite ogrevalni ali hladilni sistem.**
2. **Odprite ročno prezračevalno odprtino, da iz filtra odzračite zrak.**

S pokrova filtra odstranite morebitno razlito vodo. Ko je ves zrak izpuščen iz filtra, zaprite prezračevalno odprtino.

POMEMBNO: Če je pokrov filtra razstavljen in odstranjen iz ohišja filtra kot del kakršnega koli splošnega servisiranja ali vzdrževanja, vedno svetujemo, da se tesnilo pokrova zamenja, preden filter vrnete v normalno delovanje.

Če želite zagotoviti, da je pokrov filtra ponovno nameščen na izvirne tovarniške nastavitve, si oglejte stran 36 te knjižice za vodnik po korakih, ki pojasnjuje, kako ponovno namestiti pokrov filtra.

Če se katera koli tesnila izgubijo ali se zdijo poškodovana, se obrnite na službo za pomoč strankam ADEY ali EU: +33 (0)4 50 18 33 33, da takoj naročite nadomestna tesnila.

1. **Atidarykite abu uždarymo vožtuvus ir įjunkite šildymo arba vėsinimo sistemą.**
2. **Atidarykite rankinį nuorinimo vožtuvą, kad iš filtro būtų išleistas visas oras.**

Nuo filtro dangčio pašalinkite visą išsiliejusio vandens perteklių. Kai iš filtro bus išleistas visas oras, uždarykite nuorinimo vožtuvą.

SVARBU ŽINOTI! Jei atliekant bet kokius bendruosius techninės priežiūros ar remonto darbus filtro dangtis išardomas ir atskiriamas nuo filtro korpuso, prieš pradedant filtrą eksploatuoti įprastu režimu, rekomenduojama visada pakeisti dangčio sandariklį.

Norėdami filtro dangtį iš naujo sumontuoti pagal pradinius gamyklinius reikalavimus, laikykitės šios brošiūros 36 p. pateiktų instrukcijų dėl filtro dangčio montavimo.

Jei sandarikliai pametami arba pažeidžiami, nedelsdami užsisakykite naujus sandariklius kreipdamiesi į ADEY klientų aptarnavimo skyrių telefonu + 33 (0) 450 18 33 33 (ES).

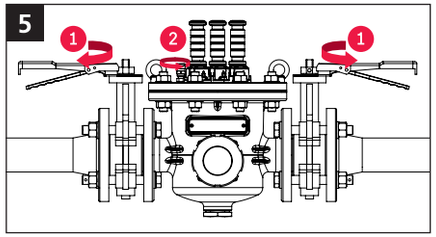
1. **Nyissa ki mindkét elzárószelepet, és kapcsolja be a fűtő- vagy hűtőrendszert.**
2. **Nyissa ki a kézi szellőzőnyílást, és engedje ki a levegőt a szűrőből.**

Győződjön meg róla, hogy a kifolyt vizet eltávolította a szűrőfedélről. Ha az összes levegőt kiengedte a szűrőből, zárja be a szellőzőnyílást.

FONTOS: Ha a szűrőfedelet bármilyen általános szervizelési vagy karbantartási tevékenység részeként szétszerelik és eltávolítják a szűrőtestről, javasoljuk, hogy a fedéltömítést mindig cseréljék ki, mielőtt a szűrőt visszaállítanák a normál üzemmódba.

Annak biztosítása érdekében, hogy a szűrőfedél az eredeti gyári beállítások szerint kerüljön visszaszerelésre, kérjük, olvassa el az útmutató 36. oldalát, ahol lépésről lépésre ismertetjük a szűrőfedél

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



visszaszerelésének módját.

Ha bármelyik tömítés elveszik vagy sérültnek tűnik, kérjük, lépjen kapcsolatba az ADEY ügyfélszolgálatával az EU-ban: +33 (0)4 5018 33 33, és azonnal rendeljen póttömítéseket.

1. **Deschideți ambele supape de izolare și porniți sistemul de încălzire sau de răcire.**
2. **Deschideți ventilul manual de aerisire pentru a evacua aerul din filtru.**

Asigurați-vă că surplusul de apă provocat de eventuale scurgeri este îndepărtat de pe capacul filtrului. Odată ce ați îndepărtat tot aerul din filtru, închideți ventilul de aerisire.

IMPORTANT: În cazul în care capacul este dezasamblat și demontat de pe corpul filtrului ca parte a oricărei lucrări de întreținere sau reparații generale, vă sfătuim să-i înlocuiți garnitura de etanșare înainte de a readuce filtrul la funcționarea normală.

Pentru a vă asigura că capacul filtrului este readus la setările originale din fabrică, vă rugăm să consultați ghidul de la pagina 36 din această broșură, care explică pas cu pas procedura de reinstalare.

În cazul în care garniturile au fost pierdute sau par deteriorate, vă rugăm să contactați Serviciul Clienți ADEY la numărul +33 (0)4 50 18 33 33 33 (în UE) pentru a comanda imediat garnituri de înlocuire.

1. **Her iki izolasyon vanasını da açın ve ısıtma veya soğutma sistemini açık konuma getirin.**
2. **Filtredeki havayı almak için manuel hava tahliyesini açın.**

Filtre kapağındaki fazla suyun giderildiğinden emin olun. Filtredeki tüm hava alındıktan sonra hava tahliyesini kapatın.

ÖNEMLİ: Genel servis veya bakım faaliyetleri dahilinde filtre kapağı sökülür veya filtre gövdesinden çıkarılırsa, filtre normal şekilde çalışmaya başlamadan önce kapak contasının daima değiştirilmesini öneririz.

Filtrenin orijinal fabrika ayarlarına göre yeniden kurulumunun yapıldığından emin olmak için, bu broşürde yer alan, filtre kapağının yeniden kurulumunun adım anlatıldığı Sayfa 36'e başvurun.

Contalar kaybolur veya hasar görürse, gecikmeden yedek conta siparişi vermek için lütfen ADEY Müşteri Hizmetleri ile iletişime geçin – veya AB: +33 (0)4 50 18 33 33.

1. **Ανοίξτε και τις δύο βαλβίδες απομόνωσης και ενεργοποιήστε το σύστημα θέρμανσης ή ψύξης.**
2. **Ανοίξτε τον χειροκίνητο αεραγωγό για να εξαερώσετε το φίλτρο.**

Βεβαιωθείτε ότι η περίσσεια νερού που έχει χυθεί έχει αφαιρεθεί από το καπάκι του φίλτρου. Μόλις αφαιρεθεί όλος ο αέρας από το φίλτρο, κλείστε τον αεραγωγό.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Εάν το καπάκι του φίλτρου αποσυναρμολογηθεί και αφαιρεθεί από το περίβλημα του φίλτρου στο πλαίσιο οποιασδήποτε δραστηριότητας γενικής επισκευής ή συντήρησης, θα σας συμβουλεύαμε πάντα να αντικαθιστάτε τη φλάντζα στεγανοποίησης του καπακιού πριν να επανέλθει το φίλτρο σε κανονική λειτουργία.

Για να διασφαλίσετε ότι το καπάκι του φίλτρου επανατοποθετείται στις αρχικές εργοστασιακές ρυθμίσεις, ανατρέξτε στη σελίδα 36 αυτού του φυλλαδίου για έναν οδηγό βήμα προς βήμα που εξηγεί πώς να επανατοποθετήσετε το καπάκι του φίλτρου.

Σε περίπτωση απώλειας ή φθοράς οποιασδήποτε φλάντζας στεγανοποίησης, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της ADEY στην ΕΕ: +33 (0)4 50 18 33 33 για να παραγγείλετε αμέσως ανταλλακτικές φλάντζες.

1. **Åpne begge avstengningsventilene og slå på varme- eller kjølesystemet.**
2. **Åpne den manuelle luftventilen for å tappe eventuell luft ut av filteret.**

Sørg for at eventuelt vannsøl tørkes av filterlokket. Så snart all luft er tappet av filteret, lukker du luftventilen.

VIKTIG: Hvis filterlokket demonteres og tas av filterhuset som del av en service- eller vedlikeholdsaktivitet, anbefaler vi at lokkpakningen skiftes ut før filteret settes i drift igjen.

Sørg for at lokket monteres på filteret igjen i opprinnelig posisjon. Se side 36 i dette heftet for en trinnvis veiledning til hvordan lokket monteres.

Hvis noen av pakningene på filteret går tapt eller virker skadet, ber vi deg omgående ta kontakt med ADEYs kundeservice i EU: +33 (0)4 50 18 33 33 for å bestille reservepakninger.

1. **Åbn begge afspærringsventiler, og tænd for varme- eller køleystemet.**
2. **Åbn den manuelle udluftning for at tømme filteret for luft.**

Sørg for at fjerne eventuelt overskydende vand fra filterlåget. Når al luft er udluftet fra filteret, lukkes udluftningen.

VIGTIGT: Hvis filterlåget afmonteres og fjernes fra filterhusetsom en del af en generel service- eller vedligeholdelsesaktivitet, anbefaler vi altid at udskifte lågpakningen, før filteret igen tagesi normal drift.

For at sikre, at filterlåget geninstalleres til de oprindelige fabriksindstillinger, henvises der til side 36 i denne brochure for en trinvis vejledning i geninstallation af filterlåget.

Kontakt ADEYs kundeservice, hvis nogen forseglinger går tabt eller ser beskadigede ud. EU: +33 (0)4 50 18 33 33 for omgående at bestille nye pakninger.

1. **Öppna båda isoleringsventilerna och sätt på värme- eller kylsystemet.**
2. **Öppna den manuella luftventilen för att tömma ut eventuellluft ur filtret.**

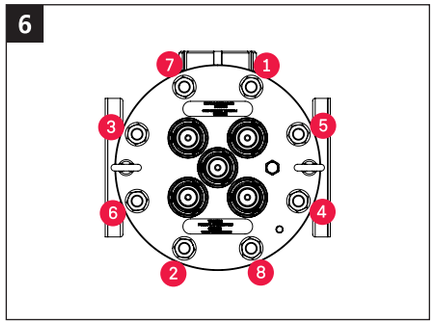
Se till att eventuellt vattenspill avlägsnas från filterlocket. När all luft har tömts ur filtret ska du stänga luftventilen.

VIKTIGT! Om filterlocket tas bort från filterkroppen som en del av allmän service eller underhåll rekommenderar vi att lockets tätning byts ut innan filtret återställs till normal drift.

Säkerställ att filterlocket återmonteras till de ursprungliga fabriksinställningarna genom att följa steg-för-steg-anvisningarna på sidan 36 i den här broschyren. Anvisningarna förklarar hur du sätter tillbaka filterlocket.

Om en tätning tappas bort eller verkar skadad ska du kontakta ADEY Customer Services i EU: +33 (0)4 50 18 33 33 för att omedelbart beställa nya tätningar.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 34-35
16/04/2024 16:36



2” MagnaClean Commercial Filter

If the filter lid is removed as part of any general servicing or maintenance activity, the following re-installation sequence must be followed to ensure a uniform, consistent seal is created and maintained between the filter lid and the filter body:

A. **With a new lid seal in place and the filter lid positioned correctly onto the filter body, finger tighten each lid nut.**

B. **Each filter lid nut should then be tightened following the numbered sequence shown above.**

C. **The nuts should be tightened in sequence and in three stages, up to a maximum of 65 Nm using a torque wrench:**
   a. **First stage: tighten to 20 Nm**
   b. **Second stage: tighten to 40 Nm**
   c. **Third stage: tighten to 65 Nm**

IMPORTANT: Failure to follow this process may result in damage to the lid seal and/or improper product functionality which may result in water leakage from the filter.

Si le couvercle du filtre est retiré lors d’une activité générale d’entretien ou de maintenance, la séquence de réinstallation suivante doit être respectée pour s’assurer qu’un joint uniforme et homogène est créé et maintenu entre le couvercle du filtre et le corps du filtre:

A. **Après avoir mis en place un nouveau joint de couvercle, et placé correctement le couvercle du filtre sur le corps du filtre, serrezà la main chaque écrou du couvercle.**

B. **Chaque écrou du couvercle du filtre doit ensuite être serré en suivant la séquence numérotée indiquée ci-dessus.**

C. **Les écrous doivent être serrés l’un après l’autre et en trois étapes, jusqu’à un maximum de 65 Nm à l’aide d’une clé dynamométrique:**
   a. **Première étape : serrer à 20 Nm**
   b. **Deuxième étape : serrer à 40 Nm**
   c. **Troisième étape : serrer à 65 Nm**

IMPORTANT : Le non-respect de cette procédure peut endommager le joint du couvercle et/ou entraîner un mauvais fonctionnement du produit, ce qui pourrait provoquer une fuite d’eau du filtre.

Wenn der Filterdeckel im Rahmen allgemeiner Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten abgenommen wird, muss die folgende Reihenfolge beim Wiedereinbau eingehalten werden, um sicherzustellen, dass eine gleichmäßige, konsistente Dichtung zwischen Filterdeckel und Filtergehäuse hergestellt wird und gewahrt bleibt:

A. **Wenn eine neue Deckeldichtung eingesetzt und der Filterdeckel korrekt auf dem Filtergehäuse sitzt, ziehen Sie jede Deckelschraube an (nur handfest).**

B. **Die einzelnen Schrauben des Filterdeckels sind dann in der oben angegebenen Reihenfolge anzuziehen.**

C. **Die Schrauben sind nacheinander und in drei Stufen mit einem Drehmomentschlüssel bis maximal 65 Nm anzuziehen:**
   a. **Erste Stufe: bis 20 Nm anziehen**
   b. **Zweite Stufe: bis 40 Nm anziehen**
   c. **Dritte Stufe: bis 65 Nm anziehen**

WICHTIG: Die Nichtbeachtung dieses Verfahrens kann zu einer Beschädigung der Deckeldichtung und/oder zu einer unzureichenden Produktfunktionsfähigkeit führen, die ein Auslaufen von Wasser aus dem Filter zur Folge haben kann.

Als het filterdeksel is verwijderd als onderdeel van algemene onderhouds- of reparatiewerkzaamheden, moet herinstallatie in de volgende volgorde worden uitgevoerd om ervoor te zorgen dat een uniforme, consistente afdichting wordt gevormd en blijft bestaan tussen het filterdeksel en het filter:

A. **Nadat een nieuwe dekselafdichting is aangebracht en het filterdeksel correct op het filter is geplaatst, dient elke dekselmoer handvast te worden aangedraaid.**

B. **Elke filtermoer moet vervolgens worden aangedraaid in de genummerde volgorde die hierboven wordt getoond.**

C. **De moeren moeten op volgorde en in drie fasen met gebruik van een momentsleutel worden aangedraaid tot een maximum van 65 Nm:**
   a. **Eerste fase: draai aan tot 20 Nm**
   b. **Tweede fase: draai aan tot 40 Nm**
   c. **Derde fase: draai aan tot 65 Nm**

BELANGRIJK: Als dit proces niet wordt gevolgd, kan dit resulteren in schade aan de dekselafdichting en/of in het niet goed functioneren van het product, met waterlekkage uit het filter tot gevolg.

Se il coperchio del filtro viene rimosso durante qualsiasi attività di servizio o manutenzione generale, è necessario attenersi alla seguente sequenza di reinstallazione, per garantire e mantenere una tenuta uniforme e continua tra il coperchio e il corpo del filtro:

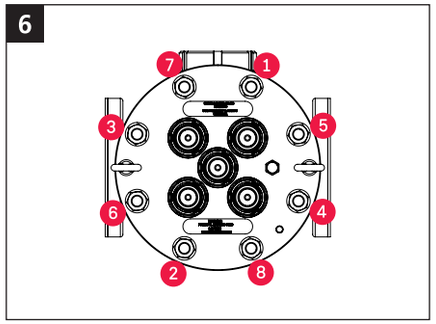
A. **Posizionare correttamente una nuova guarnizione del coperchio e il coperchio del filtro sul corpo, dopodiché, serrare a mano ogni dado del coperchio.**

B. **Ciascun dado del coperchio del filtro deve quindi essere serrato nella sequenza numerata mostrata sopra.**

C. **Serrare i dadi in sequenza e in tre fasi, fino a un massimo di 65 Nm utilizzando una chiave dinamometrica:**
   a. **Prima fase: serrare a 20 Nm**
   b. **Seconda fase: serrare a 40 Nm**
   c. **Terza fase: serrare a 65 Nm**

IMPORTANTE: la mancata osservanza di questo processo può causare danni alla guarnizione del coperchio e/o un funzionamento improprio del prodotto, con possibili perdite d’acqua dal filtro.

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



2” MagnaClean Commercial Filter

En caso de retirar la tapa del cuerpo del filtro durante cualquier tarea de reparación o mantenimiento general, seguir los pasos indicados a continuación para recolocarla a fin de garantizar que la tapa y el cuerpo del filtro queden sellados de manera uniforme y consistente:

A. **Colocar una nueva junta para la tapa, situar la tapa del filtro correctamente sobre el cuerpo del filtro y apretar las tuercas de la tapa con los dedos.**

B. **Las tuercas de la tapa del filtro deben apretarse siguiendo la secuencia numérica mostrada anteriormente.**

C. **Las tuercas deben apretarse con una llave dinamométrica según la secuencia anterior y en tres fases, hasta llegar a un máximo de 65 Nm:**
   a. **Primera fase: apretar hasta 20 Nm**
   b. **Segunda fase: apretar hasta 40 Nm**
   c. **Tercera fase: apretar hasta 65 Nm**

IMPORTANTE: No seguir este proceso podría dañar la junta de la tapa o hacer que el producto funcione incorrectamente, lo que podría ocasionar fugas de agua del filtro.

Ако капакът на филтъра бъде отстранен като част от общите дейности по обслужване или поддръжка, трябва да се спазва следната последователност при повторно инсталиране, за да се гарантира, че между капака на филтъра и корпуса на филтъра е създадено и поддържано равномерно и постоянно уплътнение:

а) При позиционирано правилно върху тялото на филтъра ново уплътнение на капака и филтър на капака, затегнете с пръст всяка гайка на капака.

б) След това всяка гайка на капака на филтъра трябва да се затегне, като се следва номерираната последователност, показана по-горе.

в) Гайките трябва да се затягат последователно и на три етапа, до максимум 65 Nm с помощта на динамометричен гаечен ключ:

а) Първи етап: затегнете до 20 Nm
б) Втори етап: затегнете до 40 Nm
в) Трети етап: затегнете до 65 Nm

ВАЖНО: Неспазването на този процес може да доведе до повреда на уплътнението на капака и/или неправилно функциониране на продукта, което може да доведе до изтичане на вода от филтъра.

Pokud v rámci jakékoli obecné servisní nebo údržbářské činnosti demontujete víko filtru, je třeba při opětovné instalaci dodržet následující postup, aby bylo mezi víkem a tělesem filtru vytvořeno a zachováno stejné konzistentní těsnění:

A. **Po umístění nového těsnění víka a správném usazení víka filtru na těleso filtru prsty utáhněte všechny matice víka.**

B. **Každá matice víka filtru by pak měla být utažena podle výše uvedeného číslovaného pořadí.**

C. **Matice by měly být utahovány postupně ve třech krocích pomocí momentového klíče, a to maximálně na 65 Nm:**
   a. **První krok: utáhněte na 20 Nm**
   b. **Druhý krok: utáhněte na 40 Nm**
   c. **Třetí krok: utáhněte na 65 Nm**

DŮLEŽITÉ: Nedodržení tohoto postupu může vést k poškození těsnění víka a/nebo k nesprávné funkčnosti produktu, což může mít za následek únik vody z filtru.

Ak pri akejkoľvek všeobecnej servisnej alebo údržbárskej činnosti odoberiete veko filtra, kvôli rovnomernému a konzistentnému tesneniu medzi vekom filtra a telom filtra je potrebné dodržať pri opätovnom nasadení nasledujúce kroky:

A. **Po nasadení nového tesnenia veka a správnom umiestnení veka filtra na telese filtra prstami utiahnite každú maticu veka.**

B. **Všetky matice veka filtra potom dotiahnite vo vyššie zobrazenom číselnom poradí.**

C. **Matice by sa mali uťahovať postupne a v troch stupňoch, maximálne do 65 Nm, pomocou momentového kľúča:**
   a. **Prvý stupeň: utiahnite po 20 Nm**
   b. **Druhý stupeň: utiahnite po 40 Nm**
   c. **Tretí stupeň: utiahnite po 65 Nm**

DÔLEŽITÉ: Nedodržanie tohto postupu môže viesť k poškodeniu tesnenia veka a/alebo k nesprávnemu fungovaniu produktu, čo môže viesť k úniku vody z filtra.

W przypadku demontażu pokrywy filtra w ramach ogólnych czynności serwisowych lub konserwacyjnych, należy postępować zgodnie z instrukcją montażu i kolejnymi etapami, aby zapewnić jednolite, spójne uszczelnienie między pokrywą filtra a korpusem filtra:

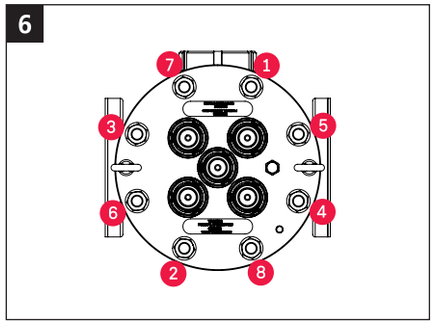
A. **Po założeniu nowej uszczelki pokrywy i prawidłowym umieszczeniu pokrywy na korpusie filtra dokręcić palcami każdą nakrętkę na pokrywie.**

B. **Każdą nakrętkę na pokrywie filtra należy następnie kolejno dokręcić zgodnie z numeracją pokazaną powyżej.**

C. **Nakrętki należy dokręcać kolejno, w trzech etapach, za pomocą klucza dynamometrycznego, przy maksymalnym momencie obrotowym 65 Nm:**
   a. **etap pierwszy: dokręcić – moment obrotowy 20 Nm**
   b. **etap drugi: dokręcić – moment obrotowy 40 Nm**
   c. **etap trzeci: dokręcić – moment obrotowy 65 Nm**

UWAGA: Nieprzestrzeganie tych zasad może spowodować uszkodzenie uszczelki pokrywy i/lub nieprawidłowe działanie urządzenia, a w konsekwencji wyciek wody z filtra.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 36-37
16/04/2024 16:36



2” MagnaClean Commercial Filter

Če je pokrov filtra odstranjen kot del kakršnega koli splošnega servisiranja ali vzdrževanja, ga je treba ponovno namestiti v naslednjem zaporedju, da se zagotovi enakomerno in dosledno tesnjenje med pokrovom in ohišjem filtra:

A. **Ko je nameščeno novo tesnilo pokrova in je pokrov filtra pravilno nameščen na telo filtra, s prsti privijte vsako matico pokrova.**

B. **Vsako matico pokrova filtra je treba nato zategniti v skladu z zgoraj oštevilčenim zaporedjem.**

C. **Matice je treba zategniti zaporedno in v treh stopnjah, do največ 65 Nm z uporabo momentnega ključa:**
   a. **Prva stopnja: zategnite na 20 Nm**
   b. **Druga stopnja: zategnite na 40 Nm**
   c. **Tretja stopnja: zategnite na 65 Nm**

POMEMBNO: Če tega postopka ne upoštevate, lahko pride do poškodbe tesnila pokrova in/ali nepravilnega delovanja izdelka, kar lahko povzroči puščanje vode iz filtra.

Jei atliekant bet kokius bendruosius techninės priežiūros ar remonto darbus atskiriamas filtro dangtis, reikia laikytis toliau nurodytos pakartotinio montavimo tvarkos, kad tarp filtro dangčio ir jo korpuso būtų užtikrintas tolygus ir vientisas sandarumas:

A. **Įdėję naują dangčio sandariklį ir tinkamai uždėję filtro dangtį ant filtro korpuso, pirštais priveržkite kiekvieną dangčio veržlę.**

B. **Tada kiekvieną filtro dangčio veržlę priveržkite laikydamiesi nurodytos sunumeruotos eilės tvarkos.**

C. **Veržles reikia veržti dinamometriniu raktu iš eilės ir trimis etapais iki ne didesnės kaip 65 Nm vertės:**
   a. **Pirmajame etape priveržkite iki 20 Nm**
   b. **Antrajame etape priveržkite iki 40 Nm**
   c. **Trečiajame etape priveržkite iki 65 Nm**

SVARBU ŽINOTI! Nesilaikant šios montavimo tvarkos, gali būti pažeistas dangčio sandariklis ir (arba) netinkamai veikti gaminys, todėl iš filtro gali prasisunkti vanduo.

Ha a szűrőfedelet bármilyen általános szervizelési vagy karbantartási tevékenység részeként eltávolítják, a következő visszaszerelési sorrendet kell követni annak biztosítása érdekében, hogy a szűrőfedél és a szűrőtest között egységes, megfelelő tömítés jöjjön létre és maradjon fenn:

A. **Illessze a helyére az új fedéltömítést, és helyezze a szűrőfedelet megfelelően a szűrőtestre, majd húzza meg kézzel a fedélen található összes anyacsavart.**

B. **Ezután az egyes szűrőfedél-anyákat a fenti, számozott sorrend szerint kell meghúzni.**

C. **Az anyákat egy nyomatékkulcs segítségével három lépésben, sorrendben, legfeljebb 65 Nm-ig kell meghúzni:**
   a. **Első lépés: húzza meg 20 Nm-ig**
   b. **Második lépés: húzza meg 40 Nm-ig**
   c. **Harmadik lépés: húzza meg 65 Nm-ig**

FONTOS: Ha nem követi ezt a folyamatot, az a fedél tömítésének sérüléséhez és/vagy a termék nem megfelelő működéséhez vezethet, ami a szűrőből történő vízszivárgást eredményezhet.

În cazul în care capacul este demontat ca parte a oricărei lucrări de întreținere sau reparații generale, trebuie să respectați următoarea secvență de reinstalare pentru a vă asigura că etanșeitatea creată între capac și corpul filtrului este uniformă și consistentă:

A. **După ce ați montat o nouă garnitură și ați poziționat capacul corect pe corpul filtrului, strângeți cu degetele fiecare piuliță de pe capac.**

B. **Piulițele trebuie apoi strânse urmând secvența numerotată indicată mai sus.**

C. **Piulițele trebuie strânse pe rând și în trei etape cu ajutorul unei chei dinamometrice, până la un maxim de 65 Nm:**
   a. **Prima etapă: strângeți până la 20 Nm**
   b. **A doua etapă: strângeți până la 40 Nm**
   c. **A treia etapă: strângeți până la 65 Nm**

IMPORTANT: Nerespectarea acestui proces poate duce la deteriorarea garniturii de etanșare a capacului și/sau la o funcționare necorespunzătoare a produsului, ceea ce ar putea cauza scurgeri de apă din filtru.

Εάν το καπάκι του φίλτρου αφαιρεθεί στο πλαίσιο οποιασδήποτε δραστηριότητας γενικής επισκευής ή συντήρησης, θα πρέπει να ακολουθηθεί η ακόλουθη σειρά επανατοποθέτησης, ώστε να διασφαλιστεί η δημιουργία και η διατήρηση μιας ομοιόμορφης και σταθερής στεγανοποίησης μεταξύ του καπακιού και του περιβλήματος του φίλτρου:

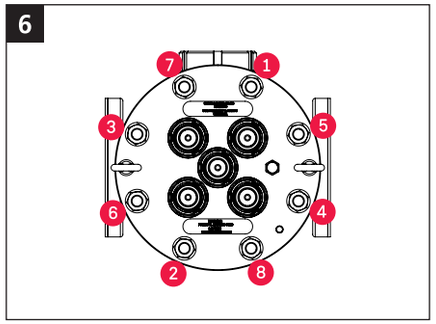
α) Με μια νέα φλάντζα στεγανοποίησης του καπακιού στη θέση της και το καπάκι του φίλτρου τοποθετημένο σωστά στο περίβλημα του φίλτρου, σφίξτε με τα δάχτυλα κάθε παξιμάδι του καπακιού.

β) Στη συνέχεια, κάθε παξιμάδι του καπακιού του φίλτρου πρέπει να σφίγγεται ακολουθώντας την αριθμημένη σειρά που φαίνεται παραπάνω.

γ) Τα παξιμάδια θα πρέπει να σφίγγονται διαδοχικά και σε τρία στάδια, μέχρι το μέγιστο των 65 Nm με τη χρήση δυναμόκλειδου:
   α) Πρώτο στάδιο: σφίξτε έως 20 Nm
   β) Δεύτερο στάδιο: σφίξτε έως 40 Nm
   γ) Τρίτο στάδιο: σφίξτε έως 65 Nm

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η μη τήρηση αυτής της διαδικασίας μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη στεγανοποίηση του καπακιού ή/και ακατάλληλη λειτουργία του προϊόντος, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε διαρροή νερού από το φίλτρο.

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



2” MagnaClean Commercial Filter

Filtre kapağı, genel servis veya bakım faaliyetinin bir parçası olarak çıkarılırsa, kapağın ve filtre gövdesinin arasında sıkı, aralık bulunmayan bir sızdırmazlığın oluşturulması ve korunması için aşağıdaki yeniden kurulum sırası takip edilmelidir:

A. **Yeni kapak contası yerinde ve filtre kapağı filtre gövdesine doğru yerleştirilmiş şekilde her bir cıvatayı parmağınızla sıkıştırın.**

B. **Her bir filtre kapağı cıvatası, yukarıda gösterilen numaralı sıralama takip edilerek sıkıştırılmalıdır.**

C. **Cıvatalar sırasıyla ve üç aşamada olacak şekilde, tork anahtarı kullanılarak maksimum 65 Nm'ye dek sıkıştırılmalıdır:**
   a. **İlk aşama: 20 Nm olacak şekilde sıkıştırın**
   b. **İkinci aşama: 40 Nm olacak şekilde sıkıştırın**
   c. **Üçüncü aşama: 65 Nm olacak şekilde sıkıştırın**

ÖNEMLİ: Bunları yapmamanız durumunda, kapak contasına zarar verme ve/veya ürünün düzgün çalışmaması olasıdır; bu da filtreden su sızıntısı olmasına yol açabilir.

Hvis filterlokket tas av filteret som del av en service- eller vedlikeholdsaktivitet, må følgende monteringsprosess følges for å sikre en jevn og konsekvent forsegling mellom filterlokket og filterhuset:

A. **Erstatt lokkpakningen og plasser lokket korrekt på filterhuset. Stram til hver mutter på lokket med fingrene.**

B. **Hver mutter på lokket må deretter strammes i henhold til den nummererte rekkefølgen vist over.**

C. **Mutterne skal strammes i rekkefølge og i tre omganger med en momentnøkkel opptil maksimalt 65 Nm:**
   a. **Første omgang: stram til 20 Nm**
   b. **Andre omgang: stram til 40 Nm**
   c. **Tredje omgang: stram til 65 Nm**

VIKTIG: Hvis denne prosessen ikke følges, kan det føre til skade på lokkets pakning og/eller funksjonsfeil på produktet. Dette kan føre til vannlekkasje fra filteret.

Hvis filterlåget fjernes som en del af en generel service- eller vedligeholdelsesaktivitet, skal følgende geninstallationssekvens følges for at sikre, at der skabes og opretholdes en ensartet, konsistent tætning mellem filterlåget og filterhuset:

A. **Med en ny lågpakning på plads og filterlåget placeret korrekt på filterhuset, spændes hver lågmøtrik med fingrene.**

B. **Hver filterlågsmøtrik skal derefter spændes i den nummererede rækkefølge, der er vist ovenfor.**

C. **Møtrikkerne skal spændes i rækkefølge og i tre trin op til maksimalt 65 Nm ved hjælp af en momentnøgle:**
   a. **Første trin: Spænd til 20 Nm**
   b. **Andet trin: Spænd til 40 Nm**
   c. **Tredje trin: Spænd til 65 Nm**

VIGTIGT: Hvis denne proces ikke følges, kan det resultere i beskadigelse af lågpakningen og/eller ukorrekt produktfunktion, hvilket kan resultere i vandlækage fra filteret.

Om filterlocket tas bort som en del av allmän service eller underhåll ska följande återmonteringsanvisningar följas för att säkerställa att en enhetlig och konsekvent tätning skapas och bibehålls mellan filterlocket och filterkroppen:

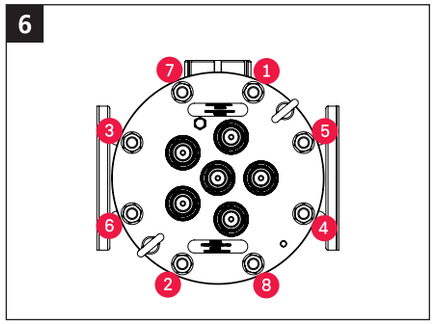
A. **När den nya locktätningen är på plats och filterlocket är korrekt placerat på filterkroppen drar du åt varje låsmutter med fingrarna.**

B. **Varje filterlåsmutter ska sedan dras åt enligt den numrerade ordningsföljden ovan.**

C. **Muttrarna ska dras åt i rätt ordningsföljd och i tre steg, upp till maximalt 65 Nm med en momentnyckel:**
   a. **Första steget: dra åt till 20 Nm**
   b. **Andra steget: dra åt till 40 Nm**
   c. **Tredje steget: dra åt till 65 Nm**

VIKTIGT! Underlåtenhet att följa denna process kan leda till skador på locktätningen och/eller felaktig produktfunktion, vilket kan resultera i vattenläckage från filtret.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 38-39 16/04/2024 16:36



3” MagnaClean Commercial Filter

If the filter lid is removed as part of any general servicing or maintenance activity, the following re-installation sequence must be followed to ensure a uniform, consistent seal is created and maintained between the filter lid and the filter body:

A. **With a new lid seal in place and the filter lid positioned correctly onto the filter body, finger tighten each lid nut.**

B. **Each filter lid nut should then be tightened following the numbered sequence shown above.**

C. **The nuts should be tightened in sequence and in three stages, up to a maximum of 85 Nm using a torque wrench:**
   a. **First stage: tighten to 30 Nm**
   b. **Second stage: tighten to 60 Nm**
   c. **Third stage: tighten to 85 Nm**

IMPORTANT: Failure to follow this process may result in damage to the lid seal and/or improper product functionality which may result in water leakage from the filter.

Si le couvercle du filtre est retiré lors d’une activité générale d’entretien ou de maintenance, la séquence de réinstallation suivante doit être respectée pour s’assurer qu’un joint uniforme et homogène est créé et maintenu entre le couvercle du filtre et le corps du filtre:

A. **Après avoir mis en place un nouveau joint de couvercle, et placé correctement le couvercle du filtre sur le corps du filtre, serrezà la main chaque écrou du couvercle.**

B. **Chaque écrou du couvercle du filtre doit ensuite être serré en suivant la séquence numérotée indiquée ci-dessus.**

C. **Les écrous doivent être serrés l’un après l’autre et en trois étapes, jusqu’à un maximum de 85 Nm à l’aide d’une clé dynamométrique:**
   a. **Première étape : serrer à 30 Nm**
   b. **Deuxième étape : serrer à 60 Nm**
   c. **Troisième étape : serrer à 85 Nm**

IMPORTANT: Le non-respect de cette procédure peut endommager le joint du couvercle et/ou entraîner un mauvais fonctionnement du produit, ce qui pourrait provoquer une fuite d’eau du filtre.

Wenn der Filterdeckel im Rahmen allgemeiner Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten abgenommen wird, muss die folgende Reihenfolge beim Wiedereinbau eingehalten werden, um sicherzustellen, dass eine gleichmäßige, konsistente Dichtung zwischen Filterdeckel und Filtergehäuse hergestellt wird und gewahrt bleibt:

A. **Wenn eine neue Deckeldichtung eingesetzt und der Filterdeckel korrekt auf dem Filtergehäuse sitzt, ziehen Sie jede Deckelschraube an (nur handfest).**

B. **Die einzelnen Schrauben des Filterdeckels sind dann in der oben angegebenen Reihenfolge anzuziehen.**

C. **Die Schrauben sind nacheinander und in drei Stufen mit einem Drehmomentschlüssel bis maximal 85 Nm anzuziehen:**
   a. **Erste Stufe: bis 30 Nm anziehen**
   b. **Zweite Stufe: bis 60 Nm anziehen**
   c. **Dritte Stufe: bis 85 Nm anziehen**

WICHTIG: Die Nichtbeachtung dieses Verfahrens kann zu einer Beschädigung der Deckeldichtung und/oder zu einer unzureichenden Produktfunktionsfähigkeit führen, die ein Auslaufen von Wasser aus dem Filter zur Folge haben kann.

Als het filterdeksel is verwijderd als onderdeel van algemene onderhouds- of reparatiewerkzaamheden, moet herinstallatie in de volgende volgorde worden uitgevoerd om ervoor te zorgen dat een uniforme, consistente afdichting wordt gevormd en blijft bestaan tussen het filterdeksel en het filter:

A. **Nadat een nieuwe dekselafdichting is aangebracht en het filterdeksel correct op het filter is geplaatst, dient elke dekselmoer handvast te worden aangedraaid.**

B. **Elke filtermoer moet vervolgens worden aangedraaid in de genummerde volgorde die hierboven wordt getoond.**

C. **De moeren moeten op volgorde en in drie fasen met gebruik van een momentsleutel worden aangedraaid tot een maximum van 85 Nm:**
   a. **Eerste fase: draai aan tot 30 Nm**
   b. **Tweede fase: draai aan tot 60 Nm**
   c. **Derde fase: draai aan tot 85 Nm**

BELANGRIJK: Als dit proces niet wordt gevolgd, kan dit resulteren in schade aan de dekselafdichting en/of in het niet goed functioneren van het product, met waterlekkage uit het filter tot gevolg.

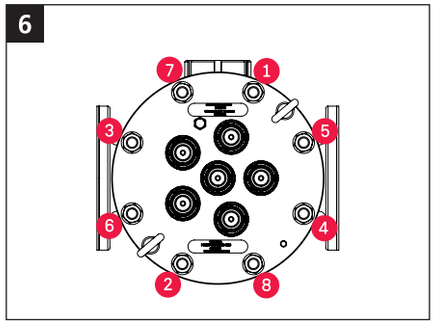
Se il coperchio del filtro viene rimosso durante qualsiasi attività di servizio o manutenzione generale, è necessario attenersi alla seguente sequenza di reinstallazione, per garantire e mantenere una tenuta uniforme e continua tra il coperchio e il corpo del filtro:

A. **Posizionare correttamente una nuova guarnizione del coperchio e il coperchio del filtro sul corpo, dopodiché, serrare a mano ogni dado del coperchio.**

B. **Ciascun dado del coperchio del filtro deve quindi essere serrato nella sequenza numerata mostrata sopra.**

C. **Serrare i dadi in sequenza e in tre fasi, fino a un massimo di 85 Nm utilizzando una chiave dinamometrica:**
   a. **Prima fase: serrare a 30 Nm**
   b. **Seconda fase: serrare a 60 Nm**
   c. **Terza fase: serrare a 85 Nm**

IMPORTANTE: la mancata osservanza di questo processo può causare danni alla guarnizione del coperchio e/o un funzionamento improprio del prodotto, con possibili perdite d’acqua dal filtro.



3” MagnaClean Commercial Filter

En caso de retirar la tapa del cuerpo del filtro durante cualquier tarea de reparación o mantenimiento general, seguir los pasos indicados a continuación para recolocarla a fin de garantizar que la tapa y el cuerpo del filtro queden sellados de manera uniforme y consistente:

A. **Colocar una nueva junta para la tapa, situar la tapa del filtro correctamente sobre el cuerpo del filtro y apretar las tuercas de la tapa con los dedos.**

B. **Las tuercas de la tapa del filtro deben apretarse siguiendo la secuencia numérica mostrada anteriormente.**

C. **Las tuercas deben apretarse con una llave dinamométrica según la secuencia anterior y en tres fases, hasta llegar a un máximo de 85 Nm:**
   a. **Primera fase: apretar hasta 30 Nm**
   b. **Segunda fase: apretar hasta 60 Nm**
   c. **Tercera fase: apretar hasta 85 Nm**

IMPORTANTE: No seguir este proceso podría dañar la junta de la tapa o hacer que el producto funcione incorrectamente, lo que podría ocasionar fugas de agua del filtro.

Ако капакът на филтъра бъде отстранен като част от общите дейности по обслужване или поддръжка, трябва да се спазва следната последователност при повторно инсталиране, за да се гарантира, че между капака на филтъра и корпуса на филтъра е създадено и поддържано равномерно и постоянно уплътнение:

а) При позиционирано правилно върху тялото на филтъра ново уплътнение на капака и филтър на капака, затегнете с пръст всяка гайка на капака.

б) След това всяка гайка на капака на филтъра трябва да се затегне, като се следва номерираната последователност, показана по-горе.

в) Гайките трябва да се затягат последователно и на три етапа, до максимум 85 Nm с помощта на динамометричен гаечен ключ:

а) Първи етап: затегнете до 30 Nm
б) Втори етап: затегнете до 60 Nm
в) Трети етап: затегнете до 85 Nm

ВАЖНО: Неспазването на този процес може да доведе до повреда на уплътнението на капака и/или неправилно функциониране на продукта, което може да доведе до изтичане на вода от филтъра.

Pokud v rámci jakékoli obecné servisní nebo údržbářské činnosti demontujete víko filtru, je třeba při opětovné instalaci dodržet následující postup, aby bylo mezi víkem a tělesem filtru vytvořeno a zachováno stejné konzistentní těsnění:

A. **Po umístění nového těsnění víka a správném usazení víka filtru na těleso filtru prsty utáhněte všechny matice víka.**

B. **Každá matice víka filtru by pak měla být utažena podle výše uvedeného číslovaného pořadí.**

C. **Matice by měly být utahovány postupně ve třech krocích pomocí momentového klíče, a to maximálně na 85 Nm:**
   a. **První krok: utáhněte na 30 Nm**
   b. **Druhý krok: utáhněte na 60 Nm**
   c. **Třetí krok: utáhněte na 85 Nm**

DŮLEŽITÉ: Nedodržení tohoto postupu může vést k poškození těsnění víka a/nebo k nesprávné funkčnosti produktu, což může mít za následek únik vody z filtru.

Ak pri akejkoľvek všeobecnej servisnej alebo údržbárskej činnosti odoberiete veko filtra, kvôli rovnomernému a konzistentnému tesneniu medzi vekom filtra a telom filtra je potrebné dodržať pri opätovnom nasadení nasledujúce kroky:

A. **Po nasadení nového tesnenia veka a správnom umiestnení veka filtra na telese filtra prstami utiahnite každú maticu veka.**

B. **Všetky matice veka filtra potom dotiahnite vo vyššie zobrazenom číselnom poradí.**

C. **Matice by sa mali uťahovať postupne a v troch stupňoch, maximálne do 85 Nm, pomocou momentového kľúča:**
   a. **Prvý stupeň: utiahnite po 30 Nm**
   b. **Druhý stupeň: utiahnite po 60 Nm**
   c. **Tretí stupeň: utiahnite po 85 Nm**

DÔLEŽITÉ: Nedodržanie tohto postupu môže viesť k poškodeniu tesnenia veka a/alebo k nesprávnemu fungovaniu produktu, čo môže viesť k úniku vody z filtra.

W przypadku demontażu pokrywy filtra w ramach ogólnych czynności serwisowych lub konserwacyjnych, należy postępować zgodnie z instrukcją montażu i kolejnymi etapami, aby zapewnić jednolite, spójne uszczelnienie między pokrywą filtra a korpusem filtra:

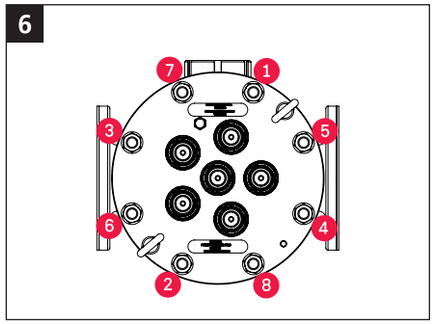
A. **Po założeniu nowej uszczelki pokrywy i prawidłowym umieszczeniu pokrywy na korpusie filtra dokręcić palcami każdą nakrętkę na pokrywie.**

B. **Każdą nakrętkę na pokrywie filtra należy następnie kolejno dokręcić zgodnie z numeracją pokazaną powyżej.**

C. **Nakrętki należy dokręcać kolejno, w trzech etapach, za pomocą klucza dynamometrycznego, przy maksymalnym momencie obrotowym 85 Nm:**
   a. **etap pierwszy: dokręcić – moment obrotowy 30 Nm**
   b. **etap drugi: dokręcić – moment obrotowy 60 Nm**
   c. **etap trzeci: dokręcić – moment obrotowy 85 Nm**

UWAGA: Nieprzestrzeganie tych zasad może spowodować uszkodzenie uszczelki pokrywy i/lub nieprawidłowe działanie urządzenia, a w konsekwencji wyciek wody z filtra.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 40-41 16/04/2024 16:36



3” MagnaClean Commercial Filter

Če je pokrov filtra odstranjen kot del kakršnega koli splošnega servisiranja ali vzdrževanja, ga je treba ponovno namestiti v naslednjem zaporedju, da se zagotovi enakomerno in dosledno tesnjenje med pokrovom in ohišjem filtra:

A. **Ko je nameščeno novo tesnilo pokrova in je pokrov filtra pravilno nameščen na telo filtra, s prsti privijte vsako matico pokrova.**

B. **Vsako matico pokrova filtra je treba nato zategniti v skladu z zgoraj oštevilčenim zaporedjem.**

C. **Matice je treba zategniti zaporedno in v treh stopnjah, do največ 85 Nm z uporabo momentnega ključa:**
   a. **Prva stopnja: zategnite na 30 Nm**
   b. **Druga stopnja: zategnite na 60 Nm**
   c. **Tretja stopnja: zategnite na 85 Nm**

POMEMBNO: Če tega postopka ne upoštevate, lahko pride do poškodbe tesnila pokrova in/ali nepravilnega delovanja izdelka, kar lahko povzroči puščanje vode iz filtra.

Jei atliekant bet kokius bendruosius techninės priežiūros ar remonto darbus atskiriamas filtro dangtis, reikia laikytis toliau nurodytos pakartotinio montavimo tvarkos, kad tarp filtro dangčio ir jo korpuso būtų užtikrintas tolygus ir vientisas sandarumas:

A. **Įdėję naują dangčio sandariklį ir tinkamai uždėję filtro dangtį ant filtro korpuso, pirštais priveržkite kiekvieną dangčio veržlę.**

B. **Tada kiekvieną filtro dangčio veržlę priveržkite laikydamiesi nurodytos sunumeruotos eilės tvarkos.**

C. **Veržles reikia veržti dinamometriniu raktu iš eilės ir trimis etapais iki ne didesnės kaip 85 Nm vertės:**
   a. **Pirmajame etape priveržkite iki 30 Nm**
   b. **Antrajame etape priveržkite iki 60 Nm**
   c. **Trečiajame etape priveržkite iki 85 Nm**

SVARBU ŽINOTI! Nesilaikant šios montavimo tvarkos, gali būti pažeistas dangčio sandariklis ir (arba) netinkamai veikti gaminys, todėl iš filtro gali prasisunkti vanduo.

Ha a szűrőfedelet bármilyen általános szervizelési vagy karbantartási tevékenység részeként eltávolítják, a következő visszaszerelési sorrendet kell követni annak biztosítása érdekében, hogy a szűrőfedél és a szűrőtest között egységes, megfelelő tömítés jöjjön létre és maradjon fenn:

A. **Illessze a helyére az új fedéltömítést, és helyezze a szűrőfedelet megfelelően a szűrőtestre, majd húzza meg kézzel a fedélen található összes anyacsavart.**

B. **Ezután az egyes szűrőfedél-anyákat a fenti, számozott sorrend szerint kell meghúzni.**

C. **Az anyákat egy nyomatékkulcs segítségével három lépésben, sorrendben, legfeljebb 85 Nm-ig kell meghúzni:**
   a. **Első lépés: húzza meg 30 Nm-ig**
   b. **Második lépés: húzza meg 60 Nm-ig**
   c. **Harmadik lépés: húzza meg 85 Nm-ig**

FONTOS: Ha nem követi ezt a folyamatot, az a fedél tömítésének sérüléséhez és/vagy a termék nem megfelelő működéséhez vezethet, ami a szűrőből történő vízszivárgást eredményezhet.

În cazul în care capacul este demontat ca parte a oricărei lucrări de întreținere sau reparații generale, trebuie să respectați următoarea secvență de reinstalare pentru a vă asigura că etanșeitatea creată între capac și corpul filtrului este uniformă și consistentă:

A. **După ce ați montat o nouă garnitură și ați poziționat capacul corect pe corpul filtrului, strângeți cu degetele fiecare piuliță de pe capac.**

B. **Piulițele trebuie apoi strânse urmând secvența numerotată indicată mai sus.**

C. **Piulițele trebuie strânse pe rând și în trei etape cu ajutorul unei chei dinamometrice, până la un maxim de 85 Nm:**
   a. **Prima etapă: strângeți până la 30 Nm**
   b. **A doua etapă: strângeți până la 60 Nm**
   c. **A treia etapă: strângeți până la 85 Nm**

IMPORTANT: Nerespectarea acestui proces poate duce la deteriorarea garniturii de etanșare a capacului și/sau la o funcționare necorespunzătoare a produsului, ceea ce ar putea cauza scurgeri de apă din filtru.

Εάν το καπάκι του φίλτρου αφαιρεθεί στο πλαίσιο οποιασδήποτε δραστηριότητας γενικής επισκευής ή συντήρησης, θα πρέπει να ακολουθηθεί η ακόλουθη σειρά επανατοποθέτησης, ώστε να διασφαλιστεί η δημιουργία και η διατήρηση μιας ομοιόμορφης και σταθερής στεγανοποίησης μεταξύ του καπακιού και του περιβλήματος του φίλτρου:

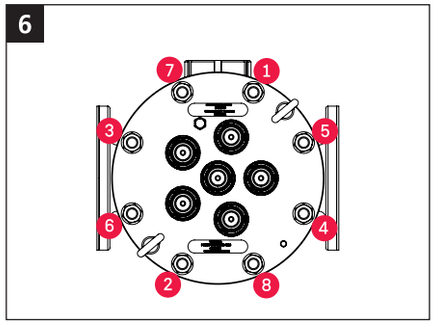
α) Με μια νέα φλάντζα στεγανοποίησης του καπακιού στη θέση της και το καπάκι του φίλτρου τοποθετημένο σωστά στο περίβλημα του φίλτρου, σφίξτε με τα δάχτυλα κάθε παξιμάδι του καπακιού.

β) Στη συνέχεια, κάθε παξιμάδι του καπακιού του φίλτρου πρέπει να σφίγγεται ακολουθώντας την αριθμημένη σειρά που φαίνεται παραπάνω.

γ) Τα παξιμάδια θα πρέπει να σφίγγονται διαδοχικά και σε τρία στάδια, μέχρι το μέγιστο των 85 Nm με τη χρήση δυναμόκλειδου:
   α) Πρώτο στάδιο: σφίξτε έως 30 Nm
   β) Δεύτερο στάδιο: σφίξτε έως 60 Nm
   γ) Τρίτο στάδιο: σφίξτε έως 85 Nm

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η μη τήρηση αυτής της διαδικασίας μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη στεγανοποίηση του καπακιού ή/και ακατάλληλη λειτουργία του προϊόντος, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε διαρροή νερού από το φίλτρο.

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



3” MagnaClean Commercial Filter

Filtre kapağı, genel servis veya bakım faaliyetinin bir parçası olarak çıkarılırsa, kapağın ve filtre gövdesinin arasında sıkı, aralık bulunmayan bir sızdırmazlığın oluşturulması ve korunması için aşağıdaki yeniden kurulum sırası takip edilmelidir:

A. **Yeni kapak contası yerinde ve filtre kapağı filtre gövdesine doğru yerleştirilmiş şekilde her bir cıvatayı parmağınızla sıkıştırın.**

B. **Her bir filtre kapağı cıvatası, yukarıda gösterilen numaralı sıralama takip edilerek sıkıştırılmalıdır.**

C. **Cıvatalar sırasıyla ve üç aşamada olacak şekilde, tork anahtarı kullanılarak maksimum 85 Nm'ye dek sıkıştırılmalıdır:**
   a. **İlk aşama: 30 Nm olacak şekilde sıkıştırın**
   b. **İkinci aşama: 60 Nm olacak şekilde sıkıştırın**
   c. **Üçüncü aşama: 85 Nm olacak şekilde sıkıştırın**

ÖNEMLİ: Bunları yapmamanız durumunda, kapak contasına zarar verme ve/veya ürünün düzgün çalışmaması olasıdır; bu da filtreden su sızıntısı olmasına yol açabilir.

Hvis filterlokket tas av filteret som del av en service- eller vedlikeholdsaktivitet, må følgende monteringsprosess følges for å sikre en jevn og konsekvent forsegling mellom filterlokket og filterhuset:

A. **Erstatt lokkpakningen og plasser lokket korrekt på filterhuset. Stram til hver mutter på lokket med fingrene.**

B. **Hver mutter på lokket må deretter strammes i henhold til den nummererte rekkefølgen vist over.**

C. **Mutterne skal strammes i rekkefølge og i tre omganger med en momentnøkkel opptil maksimalt 85 Nm:**
   a. **Første omgang: stram til 30 Nm**
   b. **Andre omgang: stram til 60 Nm**
   c. **Tredje omgang: stram til 85 Nm**

VIKTIG: Hvis denne prosessen ikke følges, kan det føre til skade på lokkets pakning og/eller funksjonsfeil på produktet. Dette kan føre til vannlekkasje fra filteret.

Hvis filterlåget fjernes som en del af en generel service- eller vedligeholdelsesaktivitet, skal følgende geninstallationssekvens følges for at sikre, at der skabes og opretholdes en ensartet, konsistent tætning mellem filterlåget og filterhuset:

A. **Med en ny lågpakning på plads og filterlåget placeret korrekt på filterhuset, spændes hver lågmøtrik med fingrene.**

B. **Hver filterlågsmøtrik skal derefter spændes i den nummererede rækkefølge, der er vist ovenfor.**

C. **Møtrikkerne skal spændes i rækkefølge og i tre trin op til maksimalt 85 Nm ved hjælp af en momentnøgle:**
   a. **Første trin: Spænd til 30 Nm**
   b. **Andet trin: Spænd til 60 Nm**
   c. **Tredje trin: Spænd til 85 Nm**

VIGTIGT: Hvis denne proces ikke følges, kan det resultere i beskadigelse af lågpakningen og/eller ukorrekt produktfunktion, hvilket kan resultere i vandlækage fra filteret.

Om filterlocket tas bort som en del av allmän service eller underhåll ska följande återmonteringsanvisningar följas för att säkerställa att en enhetlig och konsekvent tätning skapas och bibehålls mellan filterlocket och filterkroppen:

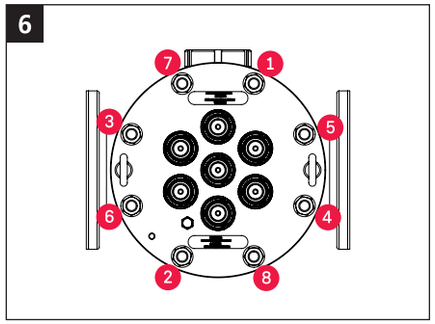
A. **När den nya locktätningen är på plats och filterlocket är korrekt placerat på filterkroppen drar du åt varje låsmutter med fingrarna.**

B. **Varje filterlåsmutter ska sedan dras åt enligt den numrerade ordningsföljden ovan.**

C. **Muttrarna ska dras åt i rätt ordningsföljd och i tre steg, upp till maximalt 85 Nm med en momentnyckel:**
   a. **Första steget: dra åt till 30 Nm**
   b. **Andra steget: dra åt till 60 Nm**
   c. **Tredje steget: dra åt till 85 Nm**

VIKTIGT! Underlåtenhet att följa denna process kan leda till skador på locktätningen och/eller felaktig produktfunktion, vilket kan resultera i vattenläckage från filtret.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 42-43
16/04/2024 16:36



4” MagnaClean Commercial Filter

If the filter lid is removed as part of any general servicing or maintenance activity, the following re-installation sequence must be followed to ensure a uniform, consistent seal is created and maintained between the filter lid and the filter body:

A. **With a new lid seal in place and the filter lid positioned correctly onto the filter body, finger tighten each lid nut.**

B. **Each filter lid nut should then be tightened following the numbered sequence shown above.**

C. **The nuts should be tightened in sequence and in three stages, up to a maximum of 85 Nm using a torque wrench:**
   a. **First stage: tighten to 30 Nm**
   b. **Second stage: tighten to 60 Nm**
   c. **Third stage: tighten to 85 Nm**

IMPORTANT: Failure to follow this process may result in damage to the lid seal and/or improper product functionality which may result in water leakage from the filter.

Si le couvercle du filtre est retiré lors d'une activité générale d'entretien ou de maintenance, la séquence de réinstallation suivante doit être respectée pour s'assurer qu'un joint uniforme et homogène est créé et maintenu entre le couvercle du filtre et le corps du filtre:

A. **Après avoir mis en place un nouveau joint de couvercle, et placé correctement le couvercle du filtre sur le corps du filtre, serrezà la main chaque écrou du couvercle.**

B. **Chaque écrou du couvercle du filtre doit ensuite être serré en suivant la séquence numérotée indiquée ci-dessus.**

C. **Les écrous doivent être serrés l'un après l'autre et en trois étapes, jusqu'à un maximum de 85 Nm à l'aide d'une clé dynamométrique:**
   a. **Première étape : serrer à 30 Nm**
   b. **Deuxième étape : serrer à 60 Nm**
   c. **Troisième étape : serrer à 85 Nm**

IMPORTANT: Le non-respect de cette procédure peut endommager le joint du couvercle et/ou entraîner un mauvais fonctionnement du produit, ce qui pourrait provoquer une fuite d'eau du filtre.

Wenn der Filterdeckel im Rahmen allgemeiner Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten abgenommen wird, muss die folgende Reihenfolge beim Wiedereinbau eingehalten werden, um sicherzustellen, dass eine gleichmäßige, konsistente Dichtung zwischen Filterdeckel und Filtergehäuse hergestellt wird und gewahrt bleibt:

A. **Wenn eine neue Deckeldichtung eingesetzt und der Filterdeckel korrekt auf dem Filtergehäuse sitzt, ziehen Sie jede Deckelschraube an (nur handfest).**

B. **Die einzelnen Schrauben des Filterdeckels sind dann in der oben angegebenen Reihenfolge anzuziehen.**

C. **Die Schrauben sind nacheinander und in drei Stufen mit einem Drehmomentschlüssel bis maximal 85 Nm anzuziehen:**
   a. **Erste Stufe: bis 30 Nm anziehen**
   b. **Zweite Stufe: bis 60 Nm anziehen**
   c. **Dritte Stufe: bis 85 Nm anziehen**

WICHTIG: Die Nichtbeachtung dieses Verfahrens kann zu einer Beschädigung der Deckeldichtung und/oder zu einer unzureichenden Produktfunktionsfähigkeit führen, die ein Auslaufen von Wasser aus dem Filter zur Folge haben kann.

Als het filterdeksel is verwijderd als onderdeel van algemene onderhouds- of reparatiewerkzaamheden, moet herinstallatie in de volgende volgorde worden uitgevoerd om ervoor te zorgen dat een uniforme, consistente afdichting wordt gevormd en blijft bestaan tussen het filterdeksel en het filter:

A. **Nadat een nieuwe dekselafdichting is aangebracht en het filterdeksel correct op het filter is geplaatst, dient elke dekselmoer handvast te worden aangedraaid.**

B. **Elke filtermoer moet vervolgens worden aangedraaid in de genummerde volgorde die hierboven wordt getoond.**

C. **De moeren moeten op volgorde en in drie fasen met gebruik van een momentsleutel worden aangedraaid tot een maximum van 85 Nm:**
   a. **Eerste fase: draai aan tot 30 Nm**
   b. **Tweede fase: draai aan tot 60 Nm**
   c. **Derde fase: draai aan tot 85 Nm**

BELANGRIJK: Als dit proces niet wordt gevolgd, kan dit resulteren in schade aan de dekselafdichting en/of in het niet goed functioneren van het product, met waterlekkage uit het filter tot gevolg.

Se il coperchio del filtro viene rimosso durante qualsiasi attività di servizio o manutenzione generale, è necessario attenersi alla seguente sequenza di reinstallazione, per garantire e mantenere una tenuta uniforme e continua tra il coperchio e il corpo del filtro:

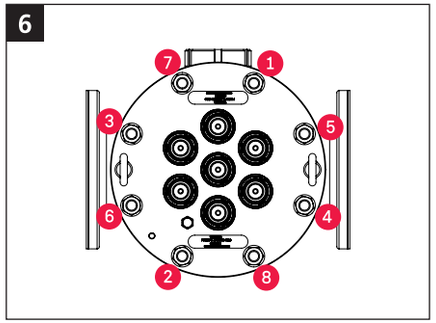
A. **Posizionare correttamente una nuova guarnizione del coperchio e il coperchio del filtro sul corpo, dopodiché, serrare a mano ogni dado del coperchio.**

B. **Ciascun dado del coperchio del filtro deve quindi essere serrato nella sequenza numerata mostrata sopra.**

C. **Serrare i dadi in sequenza e in tre fasi, fino a un massimo di 85 Nm utilizzando una chiave dinamometrica:**
   a. **Prima fase: serrare a 30 Nm**
   b. **Seconda fase: serrare a 60 Nm**
   c. **Terza fase: serrare a 85 Nm**

IMPORTANTE: la mancata osservanza di questo processo può causare danni alla guarnizione del coperchio e/o un funzionamento improprio del prodotto, con possibili perdite d'acqua dal filtro.

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



4” MagnaClean Commercial Filter

En caso de retirar la tapa del cuerpo del filtro durante cualquier tarea de reparación o mantenimiento general, seguir los pasos indicados a continuación para recolocarla a fin de garantizar que la tapa y el cuerpo del filtro queden sellados de manera uniforme y consistente:

A. **Colocar una nueva junta para la tapa, situar la tapa del filtro correctamente sobre el cuerpo del filtro y apretar las tuercas de la tapa con los dedos.**

B. **Las tuercas de la tapa del filtro deben apretarse siguiendo la secuencia numérica mostrada anteriormente.**

C. **Las tuercas deben apretarse con una llave dinamométrica según la secuencia anterior y en tres fases, hasta llegar a un máximo de 85 Nm:**
   a. **Primera fase: apretar hasta 30 Nm**
   b. **Segunda fase: apretar hasta 60 Nm**
   c. **Tercera fase: apretar hasta 85 Nm**

IMPORTANTE: No seguir este proceso podría dañar la junta de la tapa o hacer que el producto funcione incorrectamente, lo que podría ocasionar fugas de agua del filtro.

Ако капакът на филтъра бъде отстранен като част от общите дейности по обслужване или поддръжка, трябва да се спазва следната последователност при повторно инсталиране, за да се гарантира, че между капака на филтъра и корпуса на филтъра е създадено и поддържано равномерно и постоянно уплътнение:

а) При позиционирано правилно върху тялото на филтъра ново уплътнение на капака и филтър на капака, затегнете с пръст всяка гайка на капака.

б) След това всяка гайка на капака на филтъра трябва да се затегне, като се следва номерираната последователност, показана по-горе.

в) Гайките трябва да се затягат последователно и на три етапа, до максимум 85 Nm с помощта на динамометричен гаечен ключ:

а) Първи етап: затегнете до 30 Nm
б) Втори етап: затегнете до 60 Nm
в) Трети етап: затегнете до 85 Nm

ВАЖНО: Неспазването на този процес може да доведе до повреда на уплътнението на капака и/или неправилно функциониране на продукта, което може да доведе до изтичане на вода от филтъра.

Pokud v rámci jakékoli obecné servisní nebo údržbářské činnosti demontujete víko filtru, je třeba při opětovné instalaci dodržet následující postup, aby bylo mezi víkem a tělesem filtru vytvořeno a zachováno stejné konzistentní těsnění:

A. **Po umístění nového těsnění víka a správném usazení víka filtru na těleso filtru prsty utáhněte všechny matice víka.**

B. **Každá matice víka filtru by pak měla být utažena podle výše uvedeného číslovaného pořadí.**

C. **Matice by měly být utahovány postupně ve třech krocích pomocí momentového klíče, a to maximálně na 85 Nm:**
   a. **První krok: utáhněte na 30 Nm**
   b. **Druhý krok: utáhněte na 60 Nm**
   c. **Třetí krok: utáhněte na 85 Nm**

DŮLEŽITÉ: Nedodržení tohoto postupu může vést k poškození těsnění víka a/nebo k nesprávné funkčnosti produktu, což může mít za následek únik vody z filtru.

Ak pri akejkoľvek všeobecnej servisnej alebo údržbárskej činnosti odoberiete veko filtra, kvôli rovnomernému a konzistentnému tesneniu medzi vekom filtra a telom filtra je potrebné dodržať pri opätovnom nasadení nasledujúce kroky:

A. **Po nasadení nového tesnenia veka a správnom umiestnení veka filtra na telese filtra prstami utiahnite každú maticu veka.**

B. **Všetky matice veka filtra potom dotiahnite vo vyššie zobrazenom číselnom poradí.**

C. **Matice by sa mali uťahovať postupne a v troch stupňoch, maximálne do 85 Nm, pomocou momentového kľúča:**
   a. **Prvý stupeň: utiahnite po 30 Nm**
   b. **Druhý stupeň: utiahnite po 60 Nm**
   c. **Tretí stupeň: utiahnite po 85 Nm**

DÔLEŽITÉ: Nedodržanie tohto postupu môže viesť k poškodeniu tesnenia veka a/alebo k nesprávnemu fungovaniu produktu, čo môže viesť k úniku vody z filtra.

W przypadku demontażu pokrywy filtra w ramach ogólnych czynności serwisowych lub konserwacyjnych, należy postępować zgodnie z instrukcją montażu i kolejnymi etapami, aby zapewnić jednolite, spójne uszczelnienie między pokrywą filtra a korpusem filtra:

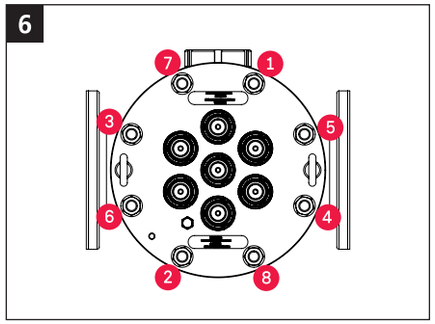
A. **Po założeniu nowej uszczelki pokrywy i prawidłowym umieszczeniu pokrywy na korpusie filtra dokręcić palcami każdą nakrętkę na pokrywie.**

B. **Każdą nakrętkę na pokrywie filtra należy następnie kolejno dokręcić zgodnie z numeracją pokazaną powyżej.**

C. **Nakrętki należy dokręcać kolejno, w trzech etapach, za pomocą klucza dynamometrycznego, przy maksymalnym momencie obrotowym 85 Nm:**
   a. **etap pierwszy: dokręcić – moment obrotowy 30 Nm**
   b. **etap drugi: dokręcić – moment obrotowy 60 Nm**
   c. **etap trzeci: dokręcić – moment obrotowy 85 Nm**

UWAGA: Nieprzestrzeganie tych zasad może spowodować uszkodzenie uszczelki pokrywy i/lub nieprawidłowe działanie urządzenia, a w konsekwencji wyciek wody z filtra.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 44-45
16/04/2024 16:36



4” MagnaClean Commercial Filter

Če je pokrov filtra odstranjen kot del kakršnega koli splošnega servisiranja ali vzdrževanja, ga je treba ponovno namestiti v naslednjem zaporedju, da se zagotovi enakomerno in dosledno tesnjenje med pokrovom in ohišjem filtra:

A. **Ko je nameščeno novo tesnilo pokrova in je pokrov filtra pravilno nameščen na telo filtra, s prsti privijte vsako matico pokrova.**

B. **Vsako matico pokrova filtra je treba nato zategniti v skladu z zgoraj oštevilčenim zaporedjem.**

C. **Matice je treba zategniti zaporedno in v treh stopnjah, do največ 85 Nm z uporabo momentnega ključa:**
   a. **Prva stopnja: zategnite na 30 Nm**
   b. **Druga stopnja: zategnite na 60 Nm**
   c. **Tretja stopnja: zategnite na 85 Nm**

POMEMBNO: Če tega postopka ne upoštevate, lahko pride do poškodbe tesnila pokrova in/ali nepravilnega delovanja izdelka, kar lahko povzroči puščanje vode iz filtra.

Jei atliekant bet kokius bendruosius techninės priežiūros ar remonto darbus atskiriamas filtro dangtis, reikia laikytis toliau nurodytos pakartotinio montavimo tvarkos, kad tarp filtro dangčio ir jo korpuso būtų užtikrintas tolygus ir vientisas sandarumas:

A. **Įdėję naują dangčio sandariklį ir tinkamai uždėję filtro dangtį ant filtro korpuso, pirštais priveržkite kiekvieną dangčio veržlę.**

B. **Tada kiekvieną filtro dangčio veržlę priveržkite laikydamiesi nurodytos sunumeruotos eilės tvarkos.**

C. **Veržles reikia veržti dinamometriniu raktu iš eilės ir trimis etapais iki ne didesnės kaip 85 Nm vertės:**
   a. **Pirmajame etape priveržkite iki 30 Nm**
   b. **Antrajame etape priveržkite iki 60 Nm**
   c. **Trečiajame etape priveržkite iki 85 Nm**

SVARBU ŽINOTI! Nesilaikant šios montavimo tvarkos, gali būti pažeistas dangčio sandariklis ir (arba) netinkamai veikti gaminys, todėl iš filtro gali prasisunkti vanduo.

Ha a szűrőfedelet bármilyen általános szervizelési vagy karbantartási tevékenység részeként eltávolítják, a következő visszaszerelési sorrendet kell követni annak biztosítása érdekében, hogy a szűrőfedél és a szűrőtest között egységes, megfelelő tömítés jöjjön létre és maradjon fenn:

A. **Illessze a helyére az új fedéltömítést, és helyezze a szűrőfedelet megfelelően a szűrőtestre, majd húzza meg kézzel a fedélen található összes anyacsavart.**

B. **Ezután az egyes szűrőfedél-anyákat a fenti, számozott sorrend szerint kell meghúzni.**

C. **Az anyákat egy nyomatékkulcs segítségével három lépésben, sorrendben, legfeljebb 85 Nm-ig kell meghúzni:**
   a. **Első lépés: húzza meg 30 Nm-ig**
   b. **Második lépés: húzza meg 60 Nm-ig**
   c. **Harmadik lépés: húzza meg 85 Nm-ig**

FONTOS: Ha nem követi ezt a folyamatot, az a fedél tömítésének sérüléséhez és/vagy a termék nem megfelelő működéséhez vezethet, ami a szűrőből történő vízszivárgást eredményezhet.

În cazul în care capacul este demontat ca parte a oricărei lucrări de întreținere sau reparații generale, trebuie să respectați următoarea secvență de reinstalare pentru a vă asigura că etanșeitatea creată între capac și corpul filtrului este uniformă și consistentă:

A. **După ce ați montat o nouă garnitură și ați poziționat capacul corect pe corpul filtrului, strângeți cu degetele fiecare piuliță de pe capac.**

B. **Piulițele trebuie apoi strânse urmând secvența numerotată indicată mai sus.**

C. **Piulițele trebuie strânse pe rând și în trei etape cu ajutorul unei chei dinamometrice, până la un maxim de 85 Nm:**
   a. **Prima etapă: strângeți până la 30 Nm**
   b. **A doua etapă: strângeți până la 60 Nm**
   c. **A treia etapă: strângeți până la 85 Nm**

IMPORTANT: Nerespectarea acestui proces poate duce la deteriorarea garniturii de etanșare a capacului și/sau la o funcționare necorespunzătoare a produsului, ceea ce ar putea cauza scurgeri de apă din filtru.

Εάν το καπάκι του φίλτρου αφαιρεθεί στο πλαίσιο οποιασδήποτε δραστηριότητας γενικής επισκευής ή συντήρησης, θα πρέπει να ακολουθηθεί η ακόλουθη σειρά επανατοποθέτησης, ώστε να διασφαλιστεί η δημιουργία και η διατήρηση μιας ομοιόμορφης και σταθερής στεγανοποίησης μεταξύ του καπακιού και του περιβλήματος του φίλτρου:

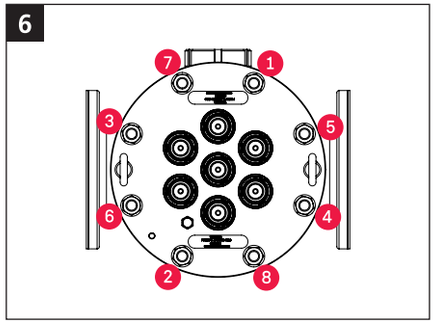
α) Με μια νέα φλάντζα στεγανοποίησης του καπακιού στη θέση της και το καπάκι του φίλτρου τοποθετημένο σωστά στο περίβλημα του φίλτρου, σφίξτε με τα δάχτυλα κάθε παξιμάδι του καπακιού.

β) Στη συνέχεια, κάθε παξιμάδι του καπακιού του φίλτρου πρέπει να σφίγγεται ακολουθώντας την αριθμημένη σειρά που φαίνεται παραπάνω.

γ) Τα παξιμάδια θα πρέπει να σφίγγονται διαδοχικά και σε τρία στάδια, μέχρι το μέγιστο των 85 Nm με τη χρήση δυναμόκλειδου:
   α) Πρώτο στάδιο: σφίξτε έως 30 Nm
   β) Δεύτερο στάδιο: σφίξτε έως 60 Nm
   γ) Τρίτο στάδιο: σφίξτε έως 85 Nm

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η μη τήρηση αυτής της διαδικασίας μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη στεγανοποίηση του καπακιού ή/και ακατάλληλη λειτουργία του προϊόντος, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε διαρροή νερού από το φίλτρο.

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



4” MagnaClean Commercial Filter

Filtre kapağı, genel servis veya bakım faaliyetinin bir parçası olarak çıkarılırsa, kapağın ve filtre gövdesinin arasında sıkı, aralık bulunmayan bir sızdırmazlığın oluşturulması ve korunması için aşağıdaki yeniden kurulum sırası takip edilmelidir:

A. **Yeni kapak contası yerinde ve filtre kapağı filtre gövdesine doğru yerleştirilmiş şekilde her bir cıvatayı parmağınızla sıkıştırın.**

B. **Her bir filtre kapağı cıvatası, yukarıda gösterilen numaralı sıralama takip edilerek sıkıştırılmalıdır.**

C. **Cıvatalar sırasıyla ve üç aşamada olacak şekilde, tork anahtarı kullanılarak maksimum 85 Nm'ye dek sıkıştırılmalıdır:**
   a. **İlk aşama: 30 Nm olacak şekilde sıkıştırın**
   b. **İkinci aşama: 60 Nm olacak şekilde sıkıştırın**
   c. **Üçüncü aşama: 85 Nm olacak şekilde sıkıştırın**

ÖNEMLİ: Bunları yapmamanız durumunda, kapak contasına zarar verme ve/veya ürünün düzgün çalışmaması olasıdır; bu da filtreden su sızıntısı olmasına yol açabilir.

Hvis filterlokket tas av filteret som del av en service- eller vedlikeholdsaktivitet, må følgende monteringsprosess følges for å sikre en jevn og konsekvent forsegling mellom filterlokket og filterhuset:

A. **Erstatt lokkpakningen og plasser lokket korrekt på filterhuset. Stram til hver mutter på lokket med fingrene.**

B. **Hver mutter på lokket må deretter strammes i henhold til den nummererte rekkefølgen vist over.**

C. **Mutterne skal strammes i rekkefølge og i tre omganger med en momentnøkkel opptil maksimalt 85 Nm:**
   a. **Første omgang: stram til 30 Nm**
   b. **Andre omgang: stram til 60 Nm**
   c. **Tredje omgang: stram til 85 Nm**

VIKTIG: Hvis denne prosessen ikke følges, kan det føre til skade på lokkets pakning og/eller funksjonsfeil på produktet. Dette kan føre til vannlekkasje fra filteret.

Hvis filterlåget fjernes som en del af en generel service- eller vedligeholdelsesaktivitet, skal følgende geninstallationssekvens følges for at sikre, at der skabes og opretholdes en ensartet, konsistent tætning mellem filterlåget og filterhuset:

A. **Med en ny lågpakning på plads og filterlåget placeret korrekt på filterhuset, spændes hver lågmøtrik med fingrene.**

B. **Hver filterlågsmøtrik skal derefter spændes i den nummererede rækkefølge, der er vist ovenfor.**

C. **Møtrikkerne skal spændes i rækkefølge og i tre trin op til maksimalt 85 Nm ved hjælp af en momentnøgle:**
   a. **Første trin: Spænd til 30 Nm**
   b. **Andet trin: Spænd til 60 Nm**
   c. **Tredje trin: Spænd til 85 Nm**

VIGTIGT: Hvis denne proces ikke følges, kan det resultere i beskadigelse af lågpakningen og/eller ukorrekt produktfunktion, hvilket kan resultere i vandlækage fra filteret.

Om filterlocket tas bort som en del av allmän service eller underhåll ska följande återmonteringsanvisningar följas för att säkerställa att en enhetlig och konsekvent tätning skapas och bibehålls mellan filterlocket och filterkroppen:

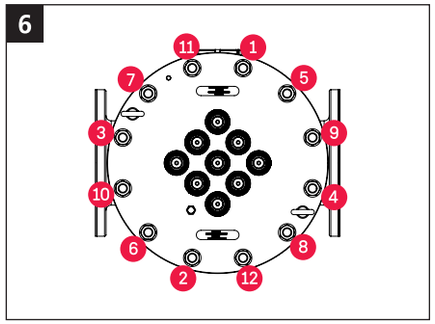
A. **När den nya locktätningen är på plats och filterlocket är korrekt placerat på filterkroppen drar du åt varje låsmutter med fingrarna.**

B. **Varje filterlåsmutter ska sedan dras åt enligt den numrerade ordningsföljden ovan.**

C. **Muttrarna ska dras åt i rätt ordningsföljd och i tre steg, upp till maximalt 85 Nm med en momentnyckel:**
   a. **Första steget: dra åt till 30 Nm**
   b. **Andra steget: dra åt till 60 Nm**
   c. **Tredje steget: dra åt till 85 Nm**

VIKTIGT! Underlåtenhet att följa denna process kan leda till skador på locktätningen och/eller felaktig produktfunktion, vilket kan resultera i vattenläckage från filtret.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 46-47
16/04/2024 16:36



6” MagnaClean Commercial Filter

If the filter lid is removed as part of any general servicing or maintenance activity, the following re-installation sequence must be followed to ensure a uniform, consistent seal is created and maintained between the filter lid and the filter body:

A. **With a new lid seal in place and the filter lid positioned correctly onto the filter body, finger tighten each lid nut.**

B. **Each filter lid nut should then be tightened following the numbered sequence shown above.**

C. **The nuts should be tightened in sequence and in three stages, up to a maximum of 110 Nm using a torque wrench:**
   a. **First stage: tighten to 35 Nm**
   b. **Second stage: tighten to 70 Nm**
   c. **Third stage: tighten to 110 Nm**

IMPORTANT: Failure to follow this process may result in damage to the lid seal and/or improper product functionality which may result in water leakage from the filter.

Si le couvercle du filtre est retiré lors d’une activité générale d’entretien ou de maintenance, la séquence de réinstallation suivante doit être respectée pour s’assurer qu’un joint uniforme et homogène est créé et maintenu entre le couvercle du filtre et le corps du filtre:

A. **Après avoir mis en place un nouveau joint de couvercle, et placé correctement le couvercle du filtre sur le corps du filtre, serrezà la main chaque écrou du couvercle.**

B. **Chaque écrou du couvercle du filtre doit ensuite être serré en suivant la séquence numérotée indiquée ci-dessus.**

C. **Les écrous doivent être serrés l’un après l’autre et en trois étapes, jusqu’à un maximum de 110 Nm à l’aide d’une clé dynamométrique:**
   a. **Première étape : serrer à 35 Nm**
   b. **Deuxième étape : serrer à 70 Nm**
   c. **Troisième étape : serrer à 110 Nm**

IMPORTANT: Le non-respect de cette procédure peut endommager le joint du couvercle et/ou entraîner un mauvais fonctionnement du produit, ce qui pourrait provoquer une fuite d’eau du filtre.

Wenn der Filterdeckel im Rahmen allgemeiner Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten abgenommen wird, muss die folgende Reihenfolge beim Wiedereinbau eingehalten werden, um sicherzustellen, dass eine gleichmäßige, konsistente Dichtung zwischen Filterdeckel und Filtergehäuse hergestellt wird und gewahrt bleibt:

A. **Wenn eine neue Deckeldichtung eingesetzt und der Filterdeckel korrekt auf dem Filtergehäuse sitzt, ziehen Sie jede Deckelschraube an (nur handfest).**

B. **Die einzelnen Schrauben des Filterdeckels sind dann in der oben angegebenen Reihenfolge anzuziehen.**

C. **Die Schrauben sind nacheinander und in drei Stufen mit einem Drehmomentschlüssel bis maximal 110 Nm anzuziehen:**
   a. **Erste Stufe: bis 35 Nm anziehen**
   b. **Zweite Stufe: bis 70 Nm anziehen**
   c. **Dritte Stufe: bis 110 Nm anziehen**

WICHTIG: Die Nichtbeachtung dieses Verfahrens kann zu einer Beschädigung der Deckeldichtung und/oder zu einer unzureichenden Produktfunktionsfähigkeit führen, die ein Auslaufen von Wasser aus dem Filter zur Folge haben kann.

Als het filterdeksel is verwijderd als onderdeel van algemene onderhouds- of reparatiewerkzaamheden, moet herinstallatie in de volgende volgorde worden uitgevoerd om ervoor te zorgen dat een uniforme, consistente afdichting wordt gevormd en blijft bestaan tussen het filterdeksel en het filter:

A. **Nadat een nieuwe dekselafdichting is aangebracht en het filterdeksel correct op het filter is geplaatst, dient elke dekselmoer handvast te worden aangedraaid.**

B. **Elke filtermoer moet vervolgens worden aangedraaid in de genummerde volgorde die hierboven wordt getoond.**

C. **De moeren moeten op volgorde en in drie fasen met gebruik van een momentsleutel worden aangedraaid tot een maximum van 110 Nm:**
   a. **Eerste fase: draai aan tot 35 Nm**
   b. **Tweede fase: draai aan tot 70 Nm**
   c. **Derde fase: draai aan tot 110 Nm**

BELANGRIJK: Als dit proces niet wordt gevolgd, kan dit resulteren in schade aan de dekselafdichting en/of in het niet goed functioneren van het product, met waterlekkage uit het filter tot gevolg.

Se il coperchio del filtro viene rimosso durante qualsiasi attività di servizio o manutenzione generale, è necessario attenersi alla seguente sequenza di reinstallazione, per garantire e mantenere una tenuta uniforme e continua tra il coperchio e il corpo del filtro:

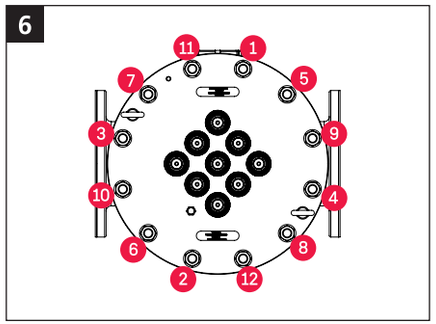
A. **Posizionare correttamente una nuova guarnizione del coperchio e il coperchio del filtro sul corpo, dopodiché, serrare a mano ogni dado del coperchio.**

B. **Ciascun dado del coperchio del filtro deve quindi essere serrato nella sequenza numerata mostrata sopra.**

C. **Serrare i dadi in sequenza e in tre fasi, fino a un massimo di 110 Nm utilizzando una chiave dinamometrica:**
   a. **Prima fase: serrare a 35 Nm**
   b. **Seconda fase: serrare a 70 Nm**
   c. **Terza fase: serrare a 110 Nm**

IMPORTANTE: la mancata osservanza di questo processo può causare danni alla guarnizione del coperchio e/o un funzionamento improprio del prodotto, con possibili perdite d’acqua dal filtro.

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



6” MagnaClean Commercial Filter

En caso de retirar la tapa del cuerpo del filtro durante cualquier tarea de reparación o mantenimiento general, seguir los pasos indicados a continuación para recolocarla a fin de garantizar que la tapa y el cuerpo del filtro queden sellados de manera uniforme y consistente:

A. **Colocar una nueva junta para la tapa, situar la tapa del filtro correctamente sobre el cuerpo del filtro y apretar las tuercas de la tapa con los dedos.**

B. **Las tuercas de la tapa del filtro deben apretarse siguiendo la secuencia numérica mostrada anteriormente.**

C. **Las tuercas deben apretarse con una llave dinamométrica según la secuencia anterior y en tres fases, hasta llegar a un máximo de 110 Nm:**
   a. **Primera fase: apretar hasta 35 Nm**
   b. **Segunda fase: apretar hasta 70 Nm**
   c. **Tercera fase: apretar hasta 110 Nm**

IMPORTANTE: No seguir este proceso podría dañar la junta de la tapa o hacer que el producto funcione incorrectamente, lo que podría ocasionar fugas de agua del filtro.

Ако капакът на филтъра бъде отстранен като част от общите дейности по обслужване или поддръжка, трябва да се спазва следната последователност при повторно инсталиране, за да се гарантира, че между капака на филтъра и корпуса на филтъра е създадено и поддържано равномерно и постоянно уплътнение:

а) При позиционирано правилно върху тялото на филтъра ново уплътнение на капака и филтър на капака, затегнете с пръст всяка гайка на капака.

б) След това всяка гайка на капака на филтъра трябва да се затегне, като се следва номерираната последователност, показана по-горе.

в) Гайките трябва да се затягат последователно и на три етапа, до максимум 110 Nm с помощта на динамометричен гаечен ключ:

а) Първи етап: затегнете до 35 Nm
б) Втори етап: затегнете до 70 Nm
в) Трети етап: затегнете до 110 Nm

ВАЖНО: Неспазването на този процес може да доведе до повреда на уплътнението на капака и/или неправилно функциониране на продукта, което може да доведе до изтичане на вода от филтъра.

Pokud v rámci jakékoli obecné servisní nebo údržbářské činnosti demontujete víko filtru, je třeba při opětovné instalaci dodržet následující postup, aby bylo mezi víkem a tělesem filtru vytvořeno a zachováno stejné konzistentní těsnění:

A. **Po umístění nového těsnění víka a správném usazení víka filtru na těleso filtru prsty utáhněte všechny matice víka.**

B. **Každá matice víka filtru by pak měla být utažena podle výše uvedeného číslovaného pořadí.**

C. **Matice by měly být utahovány postupně ve třech krocích pomocí momentového klíče, a to maximálně na 110 Nm:**
   a. **První krok: utáhněte na 35 Nm**
   b. **Druhý krok: utáhněte na 70 Nm**
   c. **Třetí krok: utáhněte na 110 Nm**

DŮLEŽITÉ: Nedodržení tohoto postupu může vést k poškození těsnění víka a/nebo k nesprávné funkčnosti produktu, což může mít za následek únik vody z filtru.

Ak pri akejkoľvek všeobecnej servisnej alebo údržbárskej činnosti odoberiete veko filtra, kvôli rovnomernému a konzistentnému tesneniu medzi vekom filtra a telom filtra je potrebné dodržať pri opätovnom nasadení nasledujúce kroky:

A. **Po nasadení nového tesnenia veka a správnom umiestnení veka filtra na telese filtra prstami utiahnite každú maticu veka.**

B. **Všetky matice veka filtra potom dotiahnite vo vyššie zobrazenom číselnom poradí.**

C. **Matice by sa mali uťahovať postupne a v troch stupňoch, maximálne do 110 Nm, pomocou momentového kľúča:**
   a. **Prvý stupeň: utiahnite po 35 Nm**
   b. **Druhý stupeň: utiahnite po 70 Nm**
   c. **Tretí stupeň: utiahnite po 110 Nm**

DÔLEŽITÉ: Nedodržanie tohto postupu môže viesť k poškodeniu tesnenia veka a/alebo k nesprávnemu fungovaniu produktu, čo môže viesť k úniku vody z filtra.

W przypadku demontażu pokrywy filtra w ramach ogólnych czynności serwisowych lub konserwacyjnych, należy postępować zgodnie z instrukcją montażu i kolejnymi etapami, aby zapewnić jednolite, spójne uszczelnienie między pokrywą filtra a korpusem filtra:

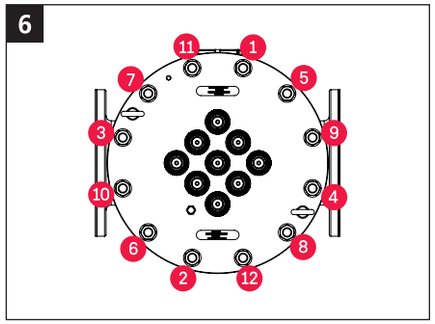
A. **Po założeniu nowej uszczelki pokrywy i prawidłowym umieszczeniu pokrywy na korpusie filtra dokręcić palcami każdą nakrętkę na pokrywie.**

B. **Każdą nakrętkę na pokrywie filtra należy następnie kolejno dokręcić zgodnie z numeracją pokazaną powyżej.**

C. **Nakrętki należy dokręcać kolejno, w trzech etapach, za pomocą klucza dynamometrycznego, przy maksymalnym momencie obrotowym 110 Nm:**
   a. **etap pierwszy: dokręcić – moment obrotowy 35 Nm**
   b. **etap drugi: dokręcić – moment obrotowy 70 Nm**
   c. **etap trzeci: dokręcić – moment obrotowy 110 Nm**

UWAGA: Nieprzestrzeganie tych zasad może spowodować uszkodzenie uszczelki pokrywy i/lub nieprawidłowe działanie urządzenia, a w konsekwencji wyciek wody z filtra.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 48-49
16/04/2024 16:36



6” MagnaClean Commercial Filter

Če je pokrov filtra odstranjen kot del kakršnega koli splošnega servisiranja ali vzdrževanja, ga je treba ponovno namestiti v naslednjem zaporedju, da se zagotovi enakomerno in dosledno tesnjenje med pokrovom in ohišjem filtra:

A. **Ko je nameščeno novo tesnilo pokrova in je pokrov filtra pravilno nameščen na telo filtra, s prsti privijte vsako matico pokrova.**

B. **Vsako matico pokrova filtra je treba nato zategniti v skladu z zgoraj oštevilčenim zaporedjem.**

C. **Matice je treba zategniti zaporedno in v treh stopnjah, do največ 110 Nm z uporabo momentnega ključa:**
   a. **Prva stopnja: zategnite na 35 Nm**
   b. **Druga stopnja: zategnite na 70 Nm**
   c. **Tretja stopnja: zategnite na 110 Nm**

POMEMBNO: Če tega postopka ne upoštevate, lahko pride do poškodbe tesnila pokrova in/ali nepravilnega delovanja izdelka, kar lahko povzroči puščanje vode iz filtra.

Jei atliekant bet kokius bendruosius techninės priežiūros ar remonto darbus atskiriamas filtro dangtis, reikia laikytis toliau nurodytos pakartotinio montavimo tvarkos, kad tarp filtro dangčio ir jo korpuso būtų užtikrintas tolygus ir vientisas sandarumas:

A. **Įdėję naują dangčio sandariklį ir tinkamai uždėję filtro dangtį ant filtro korpuso, pirštais priveržkite kiekvieną dangčio veržlę.**

B. **Tada kiekvieną filtro dangčio veržlę priveržkite laikydamiesi nurodytos sunumeruotos eilės tvarkos.**

C. **Veržles reikia veržti dinamometriniu raktu iš eilės ir trimis etapais iki ne didesnės kaip 110 Nm vertės:**
   a. **Pirmajame etape priveržkite iki 35 Nm**
   b. **Antrajame etape priveržkite iki 70 Nm**
   c. **Trečiajame etape priveržkite iki 110 Nm**

SVARBU ŽINOTI! Nesilaikant šios montavimo tvarkos, gali būti pažeistas dangčio sandariklis ir (arba) netinkamai veikti gaminys, todėl iš filtro gali prasisunkti vanduo.

Ha a szűrőfedelet bármilyen általános szervizelési vagy karbantartási tevékenység részeként eltávolítják, a következő visszaszerelési sorrendet kell követni annak biztosítása érdekében, hogy a szűrőfedél és a szűrőtest között egységes, megfelelő tömítés jöjjön létre és maradjon fenn:

A. **Illessze a helyére az új fedéltömítést, és helyezze a szűrőfedelet megfelelően a szűrőtestre, majd húzza meg kézzel a fedélen található összes anyacsavart.**

B. **Ezután az egyes szűrőfedél-anyákat a fenti, számozott sorrend szerint kell meghúzni.**

C. **Az anyákat egy nyomatékkulcs segítségével három lépésben, sorrendben, legfeljebb 110 Nm-ig kell meghúzni:**
   a. **Első lépés: húzza meg 35 Nm-ig**
   b. **Második lépés: húzza meg 70 Nm-ig**
   c. **Harmadik lépés: húzza meg 110 Nm-ig**

FONTOS: Ha nem követi ezt a folyamatot, az a fedél tömítésének sérüléséhez és/vagy a termék nem megfelelő működéséhez vezethet, ami a szűrőből történő vízszivárgást eredményezhet.

În cazul în care capacul este demontat ca parte a oricărei lucrări de întreținere sau reparații generale, trebuie să respectați următoarea secvență de reinstalare pentru a vă asigura că etanșeitatea creată între capac și corpul filtrului este uniformă și consistentă:

A. **După ce ați montat o nouă garnitură și ați poziționat capacul corect pe corpul filtrului, strângeți cu degetele fiecare piuliță de pe capac.**

B. **Piulițele trebuie apoi strânse urmând secvența numerotată indicată mai sus.**

C. **Piulițele trebuie strânse pe rând și în trei etape cu ajutorul unei chei dinamometrice, până la un maxim de 110 Nm:**
   a. **Prima etapă: strângeți până la 35 Nm**
   b. **A doua etapă: strângeți până la 70 Nm**
   c. **A treia etapă: strângeți până la 110 Nm**

IMPORTANT: Nerespectarea acestui proces poate duce la deteriorarea garniturii de etanșare a capacului și/sau la o funcționare necorespunzătoare a produsului, ceea ce ar putea cauza scurgeri de apă din filtru.

Εάν το καπάκι του φίλτρου αφαιρεθεί στο πλαίσιο οποιασδήποτε δραστηριότητας γενικής επισκευής ή συντήρησης, θα πρέπει να ακολουθηθεί η ακόλουθη σειρά επανατοποθέτησης, ώστε να διασφαλιστεί η δημιουργία και η διατήρηση μιας ομοιόμορφης και σταθερής στεγανοποίησης μεταξύ του καπακιού και του περιβλήματος του φίλτρου:

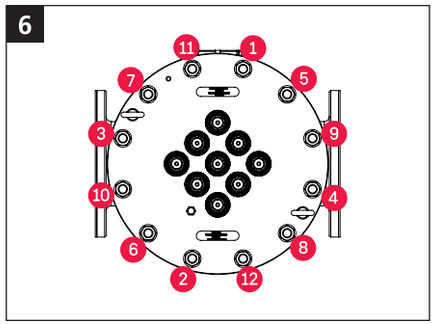
α) Με μια νέα φλάντζα στεγανοποίησης του καπακιού στη θέση της και το καπάκι του φίλτρου τοποθετημένο σωστά στο περίβλημα του φίλτρου, σφίξτε με τα δάχτυλα κάθε παξιμάδι του καπακιού.

β) Στη συνέχεια, κάθε παξιμάδι του καπακιού του φίλτρου πρέπει να σφίγγεται ακολουθώντας την αριθμημένη σειρά που φαίνεται παραπάνω.

γ) Τα παξιμάδια θα πρέπει να σφίγγονται διαδοχικά και σε τρία στάδια, μέχρι το μέγιστο των 110 Nm με τη χρήση δυναμόκλειδου:
   α) Πρώτο στάδιο: σφίξτε έως 35 Nm
   β) Δεύτερο στάδιο: σφίξτε έως 70 Nm
   γ) Τρίτο στάδιο: σφίξτε έως 110 Nm

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η μη τήρηση αυτής της διαδικασίας μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη στεγανοποίηση του καπακιού ή/και ακατάλληλη λειτουργία του προϊόντος, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε διαρροή νερού από το φίλτρο.

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



6” MagnaClean Commercial Filter

Filtre kapağı, genel servis veya bakım faaliyetinin bir parçası olarak çıkarılırsa, kapağın ve filtre gövdesinin arasında sıkı, aralık bulunmayan bir sızdırmazlığın oluşturulması ve korunması için aşağıdaki yeniden kurulum sırası takip edilmelidir:

A. **Yeni kapak contası yerinde ve filtre kapağı filtre gövdesine doğru yerleştirilmiş şekilde her bir cıvatayı parmağınızla sıkıştırın.**

B. **Her bir filtre kapağı cıvatası, yukarıda gösterilen numaralı sıralama takip edilerek sıkıştırılmalıdır.**

C. **Cıvatalar sırasıyla ve üç aşamada olacak şekilde, tork anahtarı kullanılarak maksimum 110 Nm'ye dek sıkıştırılmalıdır:**
   a. **İlk aşama: 35 Nm olacak şekilde sıkıştırın**
   b. **İkinci aşama: 70 Nm olacak şekilde sıkıştırın**
   c. **Üçüncü aşama: 110 Nm olacak şekilde sıkıştırın**

ÖNEMLİ: Bunları yapmamanız durumunda, kapak contasına zarar verme ve/veya ürünün düzgün çalışmaması olasıdır; bu da filtreden su sızıntısı olmasına yol açabilir.

Hvis filterlokket tas av filteret som del av en service- eller vedlikeholdsaktivitet, må følgende monteringsprosess følges for å sikre en jevn og konsekvent forsegling mellom filterlokket og filterhuset:

A. **Erstatt lokkpakningen og plasser lokket korrekt på filterhuset. Stram til hver mutter på lokket med fingrene.**

B. **Hver mutter på lokket må deretter strammes i henhold til den nummererte rekkefølgen vist over.**

C. **Mutterne skal strammes i rekkefølge og i tre omganger med en momentnøkkel opptil maksimalt 110 Nm:**
   a. **Første omgang: stram til 35 Nm**
   b. **Andre omgang: stram til 70 Nm**
   c. **Tredje omgang: stram til 110 Nm**

VIKTIG: Hvis denne prosessen ikke følges, kan det føre til skade på lokkets pakning og/eller funksjonsfeil på produktet. Dette kan føre til vannlekkasje fra filteret.

Hvis filterlåget fjernes som en del af en generel service- eller vedligeholdelsesaktivitet, skal følgende geninstallationssekvens følges for at sikre, at der skabes og opretholdes en ensartet, konsistent tætning mellem filterlåget og filterhuset:

A. **Med en ny lågpakning på plads og filterlåget placeret korrekt på filterhuset, spændes hver lågmøtrik med fingrene.**

B. **Hver filterlågsmøtrik skal derefter spændes i den nummererede rækkefølge, der er vist ovenfor.**

C. **Møtrikkerne skal spændes i rækkefølge og i tre trin op til maksimalt 110 Nm ved hjælp af en momentnøgle:**
   a. **Første trin: Spænd til 35 Nm**
   b. **Andet trin: Spænd til 70 Nm**
   c. **Tredje trin: Spænd til 110 Nm**

VIGTIGT: Hvis denne proces ikke følges, kan det resultere i beskadigelse af lågpakningen og/eller ukorrekt produktfunktion, hvilket kan resultere i vandlækage fra filteret.

Om filterlocket tas bort som en del av allmän service eller underhåll ska följande återmonteringsanvisningar följas för att säkerställa att en enhetlig och konsekvent tätning skapas och bibehålls mellan filterlocket och filterkroppen:

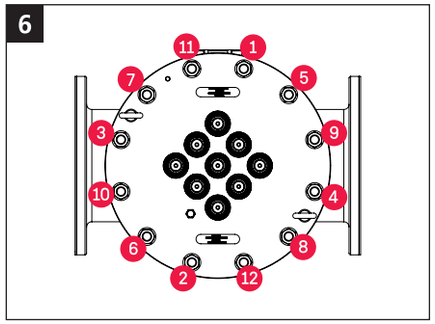
A. **När den nya locktätningen är på plats och filterlocket är korrekt placerat på filterkroppen drar du åt varje låsmutter med fingrarna.**

B. **Varje filterlåsmutter ska sedan dras åt enligt den numrerade ordningsföljden ovan.**

C. **Muttrarna ska dras åt i rätt ordningsföljd och i tre steg, upp till maximalt 110 Nm med en momentnyckel:**
   a. **Första steget: dra åt till 35 Nm**
   b. **Andra steget: dra åt till 70 Nm**
   c. **Tredje steget: dra åt till 110 Nm**

VIKTIGT! Underlåtenhet att följa denna process kan leda till skador på locktätningen och/eller felaktig produktfunktion, vilket kan resultera i vattenläckage från filtret.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 50-51 16/04/2024 16:36



8” MagnaClean Commercial Filter

If the filter lid is removed as part of any general servicing or maintenance activity, the following re-installation sequence must be followed to ensure a uniform, consistent seal is created and maintained between the filter lid and the filter body:

A. **With a new lid seal in place and the filter lid positioned correctly onto the filter body, finger tighten each lid nut.**

B. **Each filter lid nut should then be tightened following the numbered sequence shown above.**

C. **The nuts should be tightened in sequence and in three stages, up to a maximum of 110 Nm using a torque wrench:**
   a. **First stage: tighten to 35 Nm**
   b. **Second stage: tighten to 70 Nm**
   c. **Third stage: tighten to 110 Nm**

IMPORTANT: Failure to follow this process may result in damage to the lid seal and/or improper product functionality which may result in water leakage from the filter.

Si le couvercle du filtre est retiré lors d'une activité générale d'entretien ou de maintenance, la séquence de réinstallation suivante doit être respectée pour s'assurer qu'un joint uniforme et homogène est créé et maintenu entre le couvercle du filtre et le corps du filtre:

A. **Après avoir mis en place un nouveau joint de couvercle, et placé correctement le couvercle du filtre sur le corps du filtre, serrezà la main chaque écrou du couvercle.**

B. **Chaque écrou du couvercle du filtre doit ensuite être serré en suivant la séquence numérotée indiquée ci-dessus.**

C. **Les écrous doivent être serrés l'un après l'autre et en trois étapes, jusqu'à un maximum de 110 Nm à l'aide d'une clé dynamométrique:**
   a. **Première étape : serrer à 35 Nm**
   b. **Deuxième étape : serrer à 70 Nm**
   c. **Troisième étape : serrer à 110 Nm**

IMPORTANT: Le non-respect de cette procédure peut endommager le joint du couvercle et/ou entraîner un mauvais fonctionnement du produit, ce qui pourrait provoquer une fuite d'eau du filtre.

Wenn der Filterdeckel im Rahmen allgemeiner Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten abgenommen wird, muss die folgende Reihenfolge beim Wiedereinbau eingehalten werden, um sicherzustellen, dass eine gleichmäßige, konsistente Dichtung zwischen Filterdeckel und Filtergehäuse hergestellt wird und gewahrt bleibt:

A. **Wenn eine neue Deckeldichtung eingesetzt und der Filterdeckel korrekt auf dem Filtergehäuse sitzt, ziehen Sie jede Deckelschraube an (nur handfest).**

B. **Die einzelnen Schrauben des Filterdeckels sind dann in der oben angegebenen Reihenfolge anzuziehen.**

C. **Die Schrauben sind nacheinander und in drei Stufen mit einem Drehmomentschlüssel bis maximal 110 Nm anzuziehen:**
   a. **Erste Stufe: bis 35 Nm anziehen**
   b. **Zweite Stufe: bis 70 Nm anziehen**
   c. **Dritte Stufe: bis 110 Nm anziehen**

WICHTIG: Die Nichtbeachtung dieses Verfahrens kann zu einer Beschädigung der Deckeldichtung und/oder zu einer unzureichenden Produktfunktionsfähigkeit führen, die ein Auslaufen von Wasser aus dem Filter zur Folge haben kann.

Als het filterdeksel is verwijderd als onderdeel van algemene onderhouds- of reparatiewerkzaamheden, moet herinstallatie in de volgende volgorde worden uitgevoerd om ervoor te zorgen dat een uniforme, consistente afdichting wordt gevormd en blijft bestaan tussen het filterdeksel en het filter:

A. **Nadat een nieuwe dekselafdichting is aangebracht en het filterdeksel correct op het filter is geplaatst, dient elke dekselmoer handvast te worden aangedraaid.**

B. **Elke filtermoer moet vervolgens worden aangedraaid in de genummerde volgorde die hierboven wordt getoond.**

C. **De moeren moeten op volgorde en in drie fasen met gebruik van een momentsleutel worden aangedraaid tot een maximum van 110 Nm:**
   a. **Eerste fase: draai aan tot 35 Nm**
   b. **Tweede fase: draai aan tot 70 Nm**
   c. **Derde fase: draai aan tot 110 Nm**

BELANGRIJK: Als dit proces niet wordt gevolgd, kan dit resulteren in schade aan de dekselafdichting en/of in het niet goed functioneren van het product, met waterlekkage uit het filter tot gevolg.

Se il coperchio del filtro viene rimosso durante qualsiasi attività di servizio o manutenzione generale, è necessario attenersi alla seguente sequenza di reinstallazione, per garantire e mantenere una tenuta uniforme e continua tra il coperchio e il corpo del filtro:

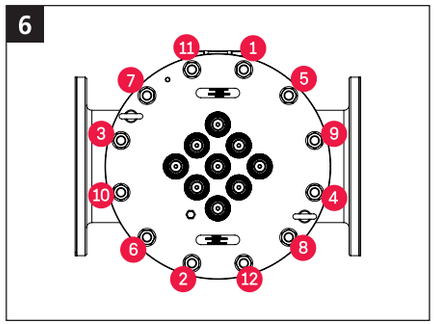
A. **Posizionare correttamente una nuova guarnizione del coperchio e il coperchio del filtro sul corpo, dopodiché, serrare a mano ogni dado del coperchio.**

B. **Ciascun dado del coperchio del filtro deve quindi essere serrato nella sequenza numerata mostrata sopra.**

C. **Serrare i dadi in sequenza e in tre fasi, fino a un massimo di 110 Nm utilizzando una chiave dinamometrica:**
   a. **Prima fase: serrare a 35 Nm**
   b. **Seconda fase: serrare a 70 Nm**
   c. **Terza fase: serrare a 110 Nm**

IMPORTANTE: la mancata osservanza di questo processo può causare danni alla guarnizione del coperchio e/o un funzionamento improprio del prodotto, con possibili perdite d'acqua dal filtro.

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



8” MagnaClean Commercial Filter

En caso de retirar la tapa del cuerpo del filtro durante cualquier tarea de reparación o mantenimiento general, seguir los pasos indicados a continuación para recolocarla a fin de garantizar que la tapa y el cuerpo del filtro queden sellados de manera uniforme y consistente:

A. **Colocar una nueva junta para la tapa, situar la tapa del filtro correctamente sobre el cuerpo del filtro y apretar las tuercas de la tapa con los dedos.**

B. **Las tuercas de la tapa del filtro deben apretarse siguiendo la secuencia numérica mostrada anteriormente.**

C. **Las tuercas deben apretarse con una llave dinamométrica según la secuencia anterior y en tres fases, hasta llegar a un máximo de 110 Nm:**
   a. **Primera fase: apretar hasta 35 Nm**
   b. **Segunda fase: apretar hasta 70 Nm**
   c. **Tercera fase: apretar hasta 110 Nm**

IMPORTANTE: No seguir este proceso podría dañar la junta de la tapa o hacer que el producto funcione incorrectamente, lo que podría ocasionar fugas de agua del filtro.

Ако капакът на филтъра бъде отстранен като част от общите дейности по обслужване или поддръжка, трябва да се спазва следната последователност при повторно инсталиране, за да се гарантира, че между капака на филтъра и корпуса на филтъра е създадено и поддържано равномерно и постоянно уплътнение:

а) При позиционирано правилно върху тялото на филтъра ново уплътнение на капака и филтър на капака, затегнете с пръст всяка гайка на капака.

б) След това всяка гайка на капака на филтъра трябва да се затегне, като се следва номерираната последователност, показана по-горе.

в) Гайките трябва да се затягат последователно и на три етапа, до максимум 110 Nm с помощта на динамометричен гаечен ключ:

а) Първи етап: затегнете до 35 Nm
б) Втори етап: затегнете до 70 Nm
в) Трети етап: затегнете до 110 Nm

ВАЖНО: Неспазването на този процес може да доведе до повреда на уплътнението на капака и/или неправилно функциониране на продукта, което може да доведе до изтичане на вода от филтъра.

Pokud v rámci jakékoli obecné servisní nebo údržbářské činnosti demontujete víko filtru, je třeba při opětovné instalaci dodržet následující postup, aby bylo mezi víkem a tělesem filtru vytvořeno a zachováno stejné konzistentní těsnění:

A. **Po umístění nového těsnění víka a správném usazení víka filtru na těleso filtru prsty utáhněte všechny matice víka.**

B. **Každá matice víka filtru by pak měla být utažena podle výše uvedeného číslovaného pořadí.**

C. **Matice by měly být utahovány postupně ve třech krocích pomocí momentového klíče, a to maximálně na 110 Nm:**
   a. **První krok: utáhněte na 35 Nm**
   b. **Druhý krok: utáhněte na 70 Nm**
   c. **Třetí krok: utáhněte na 110 Nm**

DŮLEŽITÉ: Nedodržení tohoto postupu může vést k poškození těsnění víka a/nebo k nesprávné funkčnosti produktu, což může mít za následek únik vody z filtru.

Ak pri akejkoľvek všeobecnej servisnej alebo údržbárskej činnosti odoberiete veko filtra, kvôli rovnomernému a konzistentnému tesneniu medzi vekom filtra a telom filtra je potrebné dodržať pri opätovnom nasadení nasledujúce kroky:

A. **Po nasadení nového tesnenia veka a správnom umiestnení veka filtra na telese filtra prstami utiahnite každú maticu veka.**

B. **Všetky matice veka filtra potom dotiahnite vo vyššie zobrazenom číselnom poradí.**

C. **Matice by sa mali uťahovať postupne a v troch stupňoch, maximálne do 110 Nm, pomocou momentového kľúča:**
   a. **Prvý stupeň: utiahnite po 35 Nm**
   b. **Druhý stupeň: utiahnite po 70 Nm**
   c. **Tretí stupeň: utiahnite po 110 Nm**

DÔLEŽITÉ: Nedodržanie tohto postupu môže viesť k poškodeniu tesnenia veka a/alebo k nesprávnemu fungovaniu produktu, čo môže viesť k úniku vody z filtra.

W przypadku demontażu pokrywy filtra w ramach ogólnych czynności serwisowych lub konserwacyjnych, należy postępować zgodnie z instrukcją montażu i kolejnymi etapami, aby zapewnić jednolite, spójne uszczelnienie między pokrywą filtra a korpusem filtra:

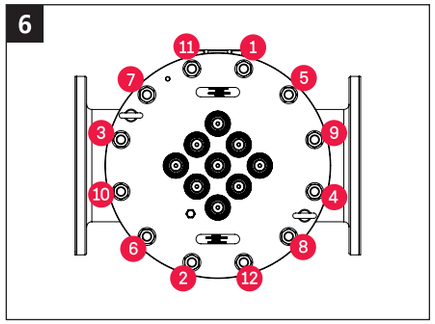
A. **Po założeniu nowej uszczelki pokrywy i prawidłowym umieszczeniu pokrywy na korpusie filtra dokręcić palcami każdą nakrętkę na pokrywie.**

B. **Każdą nakrętkę na pokrywie filtra należy następnie kolejno dokręcić zgodnie z numeracją pokazaną powyżej.**

C. **Nakrętki należy dokręcać kolejno, w trzech etapach, za pomocą klucza dynamometrycznego, przy maksymalnym momencie obrotowym 110 Nm:**
   a. **etap pierwszy: dokręcić – moment obrotowy 35 Nm**
   b. **etap drugi: dokręcić – moment obrotowy 70 Nm**
   c. **etap trzeci: dokręcić – moment obrotowy 110 Nm**

UWAGA: Nieprzestrzeganie tych zasad może spowodować uszkodzenie uszczelki pokrywy i/lub nieprawidłowe działanie urządzenia, a w konsekwencji wyciek wody z filtra.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 52-53 16/04/2024 16:36



8” MagnaClean Commercial Filter

Če je pokrov filtra odstranjen kot del kakršnega koli splošnega servisiranja ali vzdrževanja, ga je treba ponovno namestiti v naslednjem zaporedju, da se zagotovi enakomerno in dosledno tesnjenje med pokrovom in ohišjem filtra:

A. **Ko je nameščeno novo tesnilo pokrova in je pokrov filtra pravilno nameščen na telo filtra, s prsti privijte vsako matico pokrova.**

B. **Vsako matico pokrova filtra je treba nato zategniti v skladu z zgoraj oštevilčenim zaporedjem.**

C. **Matice je treba zategniti zaporedno in v treh stopnjah, do največ 110 Nm z uporabo momentnega ključa:**
   a. **Prva stopnja: zategnite na 35 Nm**
   b. **Druga stopnja: zategnite na 70 Nm**
   c. **Tretja stopnja: zategnite na 110 Nm**

POMEMBNO: Če tega postopka ne upoštevate, lahko pride do poškodbe tesnila pokrova in/ali nepravilnega delovanja izdelka, kar lahko povzroči puščanje vode iz filtra.

Jei atliekant bet kokius bendruosius techninės priežiūros ar remonto darbus atskiriamas filtro dangtis, reikia laikytis toliau nurodytos pakartotinio montavimo tvarkos, kad tarp filtro dangčio ir jo korpuso būtų užtikrintas tolygus ir vientisas sandarumas:

A. **Įdėję naują dangčio sandariklį ir tinkamai uždėję filtro dangtį ant filtro korpuso, pirštais priveržkite kiekvieną dangčio veržlę.**

B. **Tada kiekvieną filtro dangčio veržlę priveržkite laikydamiesi nurodytos sunumeruotos eilės tvarkos.**

C. **Veržles reikia veržti dinamometriniu raktu iš eilės ir trimis etapais iki ne didesnės kaip 110 Nm vertės:**
   a. **Pirmajame etape priveržkite iki 35 Nm**
   b. **Antrajame etape priveržkite iki 70 Nm**
   c. **Trečiajame etape priveržkite iki 110 Nm**

SVARBU ŽINOTI! Nesilaikant šios montavimo tvarkos, gali būti pažeistas dangčio sandariklis ir (arba) netinkamai veikti gaminys, todėl iš filtro gali prasisunkti vanduo.

Ha a szűrőfedelet bármilyen általános szervizelési vagy karbantartási tevékenység részeként eltávolítják, a következő visszaszerelési sorrendet kell követni annak biztosítása érdekében, hogy a szűrőfedél és a szűrőtest között egységes, megfelelő tömítés jöjjön létre és maradjon fenn:

A. **Illessze a helyére az új fedéltömítést, és helyezze a szűrőfedelet megfelelően a szűrőtestre, majd húzza meg kézzel a fedélen található összes anyacsavart.**

B. **Ezután az egyes szűrőfedél-anyákat a fenti, számozott sorrend szerint kell meghúzni.**

C. **Az anyákat egy nyomatékkulcs segítségével három lépésben, sorrendben, legfeljebb 110 Nm-ig kell meghúzni:**
   a. **Első lépés: húzza meg 35 Nm-ig**
   b. **Második lépés: húzza meg 70 Nm-ig**
   c. **Harmadik lépés: húzza meg 110 Nm-ig**

FONTOS: Ha nem követi ezt a folyamatot, az a fedél tömítésének sérüléséhez és/vagy a termék nem megfelelő működéséhez vezethet, ami a szűrőből történő vízszivárgást eredményezhet.

În cazul în care capacul este demontat ca parte a oricărei lucrări de întreținere sau reparații generale, trebuie să respectați următoarea secvență de reinstalare pentru a vă asigura că etanșeitatea creată între capac și corpul filtrului este uniformă și consistentă:

A. **După ce ați montat o nouă garnitură și ați poziționat capacul corect pe corpul filtrului, strângeți cu degetele fiecare piuliță de pe capac.**

B. **Piulițele trebuie apoi strânse urmând secvența numerotată indicată mai sus.**

C. **Piulițele trebuie strânse pe rând și în trei etape cu ajutorul unei chei dinamometrice, până la un maxim de 110 Nm:**
   a. **Prima etapă: strângeți până la 35 Nm**
   b. **A doua etapă: strângeți până la 70 Nm**
   c. **A treia etapă: strângeți până la 110 Nm**

IMPORTANT: Nerespectarea acestui proces poate duce la deteriorarea garniturii de etanșare a capacului și/sau la o funcționare necorespunzătoare a produsului, ceea ce ar putea cauza scurgeri de apă din filtru.

Εάν το καπάκι του φίλτρου αφαιρεθεί στο πλαίσιο οποιασδήποτε δραστηριότητας γενικής επισκευής ή συντήρησης, θα πρέπει να ακολουθηθεί η ακόλουθη σειρά επανατοποθέτησης, ώστε να διασφαλιστεί η δημιουργία και η διατήρηση μιας ομοιόμορφης και σταθερής στεγανοποίησης μεταξύ του καπακιού και του περιβλήματος του φίλτρου:

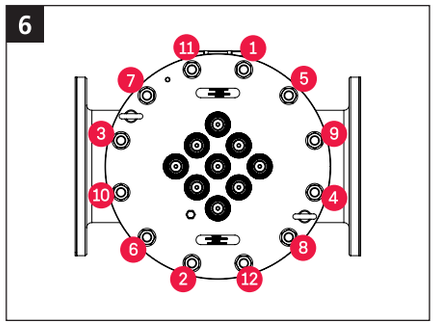
α) Με μια νέα φλάντζα στεγανοποίησης του καπακιού στη θέση της και το καπάκι του φίλτρου τοποθετημένο σωστά στο περίβλημα του φίλτρου, σφίξτε με τα δάχτυλα κάθε παξιμάδι του καπακιού.

β) Στη συνέχεια, κάθε παξιμάδι του καπακιού του φίλτρου πρέπει να σφίγγεται ακολουθώντας την αριθμημένη σειρά που φαίνεται παραπάνω.

γ) Τα παξιμάδια θα πρέπει να σφίγγονται διαδοχικά και σε τρία στάδια, μέχρι το μέγιστο των 110 Nm με τη χρήση δυναμόκλειδου:
   α) Πρώτο στάδιο: σφίξτε έως 35 Nm
   β) Δεύτερο στάδιο: σφίξτε έως 70 Nm
   γ) Τρίτο στάδιο: σφίξτε έως 110 Nm

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η μη τήρηση αυτής της διαδικασίας μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη στεγανοποίηση του καπακιού ή/και ακατάλληλη λειτουργία του προϊόντος, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε διαρροή νερού από το φίλτρο.

Servicing / Entritien / Wartung / Onderhoud / Manutenzione / Mantenimiento / Обслужване / Servis / Údržba / Serwisowanie / Servisiranje / Techninė priežiūra / Szervizelés / Întreținere / Επισκευή / Service



8” MagnaClean Commercial Filter

Filtre kapağı, genel servis veya bakım faaliyetinin bir parçası olarak çıkarılırsa, kapağın ve filtre gövdesinin arasında sıkı, aralık bulunmayan bir sızdırmazlığın oluşturulması ve korunması için aşağıdaki yeniden kurulum sırası takip edilmelidir:

A. **Yeni kapak contası yerinde ve filtre kapağı filtre gövdesine doğru yerleştirilmiş şekilde her bir cıvatayı parmağınızla sıkıştırın.**

B. **Her bir filtre kapağı cıvatası, yukarıda gösterilen numaralı sıralama takip edilerek sıkıştırılmalıdır.**

C. **Cıvatalar sırasıyla ve üç aşamada olacak şekilde, tork anahtarı kullanılarak maksimum 110 Nm'ye dek sıkıştırılmalıdır:**
   a. **İlk aşama: 35 Nm olacak şekilde sıkıştırın**
   b. **İkinci aşama: 70 Nm olacak şekilde sıkıştırın**
   c. **Üçüncü aşama: 110 Nm olacak şekilde sıkıştırın**

ÖNEMLİ: Bunları yapmamanız durumunda, kapak contasına zarar verme ve/veya ürünün düzgün çalışmaması olasıdır; bu da filtreden su sızıntısı olmasına yol açabilir.

Hvis filterlokket tas av filteret som del av en service- eller vedlikeholdsaktivitet, må følgende monteringsprosess følges for å sikre en jevn og konsekvent forsegling mellom filterlokket og filterhuset:

A. **Erstatt lokkpakningen og plasser lokket korrekt på filterhuset. Stram til hver mutter på lokket med fingrene.**

B. **Hver mutter på lokket må deretter strammes i henhold til den nummererte rekkefølgen vist over.**

C. **Mutterne skal strammes i rekkefølge og i tre omganger med en momentnøkkel opptil maksimalt 110 Nm:**
   a. **Første omgang: stram til 35 Nm**
   b. **Andre omgang: stram til 70 Nm**
   c. **Tredje omgang: stram til 110 Nm**

VIKTIG: Hvis denne prosessen ikke følges, kan det føre til skade på lokkets pakning og/eller funksjonsfeil på produktet. Dette kan føre til vannlekkasje fra filteret.

Hvis filterlåget fjernes som en del af en generel service- eller vedligeholdelsesaktivitet, skal følgende geninstallationssekvens følges for at sikre, at der skabes og opretholdes en ensartet, konsistent tætning mellem filterlåget og filterhuset:

A. **Med en ny lågpakning på plads og filterlåget placeret korrekt på filterhuset, spændes hver lågmøtrik med fingrene.**

B. **Hver filterlågsmøtrik skal derefter spændes i den nummererede rækkefølge, der er vist ovenfor.**

C. **Møtrikkerne skal spændes i rækkefølge og i tre trin op til maksimalt 110 Nm ved hjælp af en momentnøgle:**
   a. **Første trin: Spænd til 35 Nm**
   b. **Andet trin: Spænd til 70 Nm**
   c. **Tredje trin: Spænd til 110 Nm**

VIGTIGT: Hvis denne proces ikke følges, kan det resultere i beskadigelse af lågpakningen og/eller ukorrekt produktfunktion, hvilket kan resultere i vandlækage fra filteret.

Om filterlocket tas bort som en del av allmän service eller underhåll ska följande återmonteringsanvisningar följas för att säkerställa att en enhetlig och konsekvent tätning skapas och bibehålls mellan filterlocket och filterkroppen:

A. **När den nya locktätningen är på plats och filterlocket är korrekt placerat på filterkroppen drar du åt varje låsmutter med fingrarna.**

B. **Varje filterlåsmutter ska sedan dras åt enligt den numrerade ordningsföljden ovan.**

C. **Muttrarna ska dras åt i rätt ordningsföljd och i tre steg, upp till maximalt 110 Nm med en momentnyckel:**
   a. **Första steget: dra åt till 35 Nm**
   b. **Andra steget: dra åt till 70 Nm**
   c. **Tredje steget: dra åt till 110 Nm**

VIKTIGT! Underlåtenhet att följa denna process kan leda till skador på locktätningen och/eller felaktig produktfunktion, vilket kan resultera i vattenläckage från filtret.

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 54-55
16/04/2024 16:36

Environment Protection / Protection environnementale / Umweltschutz / Milieubescherming / Tutela dell'ambiente / Protección medioambiental / Опазване на околната среда / Ochrana životného prostredia / Ochrana životného prostredia / Ochrona środowiska / Varstvo okolja / Aplinkosauga / Környezetvédelem / Protecția mediului / Προστασία του περιβάλλοντος / Çevre Koruma / Miljøvern / Miljøbeskyttelse / Miljöskydd

These product assemblies contain valuable materials which can be recovered or recycled. At the end of the product's useful life, please leave it at an appropriate waste collection/recycling centre.

Les assemblages de ce produit contiennent des matériaux précieux qui peuvent être récupérés ou recyclés. À la fin de la durée de vie utile d'un produit, veuillez le déposer dans un centre de collecte/recyclage approprié.

Diese Produkte enthalten wertvolle Materialien, die wiederverwertet oder recycelt werden können. Bitte führen Sie das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer einer entsprechenden Wertstoffsammel-/ Recyclingstelle zu.

Deze productassemblages bevatten kostbare materialen die herwonnen of gerecycled kunnen worden. Breng het product aan het eind van het nuttige leven ervan naar een geschikt afvalinzamelings-/ recyclingcentrum.

I gruppi del prodotto contengono materiali preziosi che possono essere recuperati o riciclati. Alla fine della sua vita utile, conferire il prodotto a un centro di raccolta o riciclaggio rifiuti appropriato.

Este producto contiene piezas con materiales valiosos que pueden recuperarse o reciclarse. Desechar en el centrode reciclaje o de gestión de residuos pertinente al final de su vida útil.

Тези комплекти продукти съдържат ценни материали, които могат да бъдат възстановени или рециклирани. В края на полезния живот на продукта, моля, оставете го в подходящ център за събиране/ рециклиране на отпадъци.

Tyto sestavy produktů obsahují cenné materiály, které z nich lze získat zpět nebo recyklovat. Na konci životnosti výrobku jej odevzdejte v příslušném sběrném/recyklačním centru.

Tieto zostavy produktov obsahujú vzácne materiály, ktoré je možné opätovne spracovať alebo recyklovať. Na konci životnosti výrobku ho odovzdajte v príslušnom zbernom/recyklačnom stredisku.

Produkt wytworzono z cennych materiałów, które można odzyskać lub poddać recyklingowi. Po zakończeniu użytkowania produktu należy oddać go do odpowiedniego punktu zbiórki/recyklingu odpadów.

Ti sklopi izdelkov vsebujejo dragocene materiale, ki jih je mogoče predelati ali reciklirati. Ob koncu življenjske dobe izdelka, ga pustite v ustreznem centru za zbiranje/recikliranje odpadkov.

Šiuose gaminiuose yra vertingų medžiagų, kurias galima pakartotinai panaudoti arba perdirbti. Pasibaigus gaminio eksploatavimo laikui, perduokite jį į atitinkamą atliekų surinkimo ir (arba) perdirbimo centrą.

Ezek a termékegységek értékes anyagokat tartalmaznak, amelyek visszanyerhetők vagy újrahasznosíthatók. A termék hasznos élettartamának végén kérjük, adja le őket egy megfelelő hulladékgyűjtő/újrahasznosító központban.

Aceste ansambluri de produse conțin materiale valoroase care pot fi recuperate sau reciclate. La sfârșitul duratei de viață utilă a produsului, vă rugăm să îl depuneți la un centru autorizat de colectare/reciclare a deșeurilor.

Αυτά τα συγκροτήματα προϊόντων περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακτηθούν ή να ανακυκλωθούν. Στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του προϊόντος, παρακαλείστε να το αφήσετε σε κατάλληλο κέντρο συλλογής/ ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Bu ürünün parçaları, geri kazanılabilecek veya geri dönüştürülebilecek olan değerli malzemeler içerir. Ürünü, faydalı kullanım ömrünün sonunda, lütfen uygun bir atık toplama / geri dönüşüm merkezine bırakın.

Disse produktene inneholder verdifulle materialer som kan gjenvinnes. Når produktets levetid er utløpt, bør det leveres til et egnet mottak for skrapmetall.

Disse produktsamlinger indeholder værdifulde materialer, som kan genvindes eller genanvendes. Når produktet er udtjent, bedes du aflevere det på et passende indsamlings- eller genbrugscenter.

Dessa produkter innehåller värdefulla material som kan återanvändas eller återvinnas. När produkten inte längre går att använda ska den lämnas in till en lämplig uppsamlings-/återvinningscentral.

Spares / Pièces de rechange / Ersatzteile / Reserveonderdelen / Ricambi / Recambios / Резервни части / Náhradní díly / Náhradné diely / Części zamienne / Rezervni deli / Atsarginės dalys / Pótalkatrészek / Piese de schimb / Ανταλλακτικά / Yedek Parçalar / Reservedeler / Reservedele / Reservdelar

MagnaClean Commercial filters are designed & built to be reliable, high-quality products but in the event of spares being required, please contact ADEY Customer Services in the UK: +44 (0)1242 546 717

Les filtres *MagnaClean Commercial* sont conçus pour être des produits fiables et de haute qualité, mais si vous avez besoin de pièces de rechange, veuillez contacter le service clients d'ADEY dans l'Union européenne: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean Commercial Filter werden als zuverlässige, hochwertige Produkte konzipiert und hergestellt. Sollte dennoch Ersatzteilbedarf bestehen, wenden Sie sich bitte an ADEY Customer Services in der EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean Commercial-filters zijn ontwikkeld en gebouwd om betrouwbaar en goed te functioneren, maar in het geval dat reserveonderdelen nodig zijn, kunt u contact opnemen met de Klantenservice van ADEY in de EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

I filtri *MagnaClean Commercial* sono progettati e costruiti per essere prodotti affidabili e di alta qualità. In caso di necessità di ricambi, contattare il Servizio Clienti ADEY nella UE: +33 (0) 4 50 18 33 33

Los filtros *MagnaClean Commercial* son productos diseñados y fabricados para que sean seguros y tengan una alta calidad, pero si se llegasen a necesitar repuestos, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de ADEY en la UE, +33 (0) 4 50 18 33 33

Филтрите *MagnaClean Commercial* са проектирани и създадени да бъдат надеждни, висококачествени продукти, но в случай на нужда от резервни части, моля, свържете се с отдела за обслужване на клиенти на ADEY или ЕС: +33 (0) 4 50 18 33 33

Filtry *MagnaClean Commercial* jsou konstruovány a vyrobeny jako spolehlivé, vysoce kvalitní produkty. Pokud budete přesto potřebovat náhradní díly, obraťte se na zákaznický servis společnosti ADEY v EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

Filtre *MagnaClean Commercial* sú navrhnuté a zostavené tak, aby boli spoľahlivými produktmi s vysokou kvalitou. V prípade potreby náhradných dielov kontaktujte oddelenie služieb zákazníkom spoločnosti ADEY v EÚ: +33 (0) 4 50 18 33 33

Filtry *MagnaClean Commercial* zostały zaprojektowane i wytworzone jako niezawodne produkty wysokiej jakości; w razie zapotrzebowania na części zamienne prosimy o kontakt z działem obsługi klienta ADEY w UE: +33 (0) 4 50 18 33 33

Filtri *MagnaClean Commercial* so zasnovani in izdelani kot zanesljivi, visokokakovostni izdelki, vendar se v primeru, da so potrebni nadomestni deli, obrnite na službo za pomoč strankam ADEY v EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean Commercial filtrai yra suprojektuoti ir pagaminti kaip patikimi aukštos kokybės gaminiai. Prireikus atsarginių dalių, kreipkitės į ADEY klientų aptarnavimo centrą telefonu + 33 (0) 4 50 18 33 33 (ES)

A *MagnaClean Commercial* szűrőket úgy tervezték és gyártották, hogy megbízható, kiváló minőségű termékek legyenek, de abban az esetben, ha pótalkatrészekre van szükség, kérjük, forduljon az ADEY ügyfélszolgálatához az EU-ban: +33 (0) 4 50 18 33 33

Filtrele *MagnaClean Commercial* sunt concepute și fabricate pentru a fi produse fiabile și de înaltă calitate. Cu toate acestea, în cazul în care aveți nevoie de piese de schimb, vă rugăm să contactați Serviciul Clienți ADEY la numărul +33 (0) 4 50 18 33 33 33 (în UE)

Τα φίλτρα *MagnaClean Commercial* έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί ώστε να είναι αξιόπιστα προϊόντα υψηλής ποιότητας, αλλά σε περίπτωση που απαιτούνται ανταλλακτικά, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της ADEY στην ΕΕ: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean Commercial filtreleri güvenilir, yüksek kaliteli ürünler olmak üzere tasarlanmıştır ancak yedek parçaya ihtiyaç duyulması durumunda, lütfen ADEY Müşteri Hizmetleri ile iletişime geçin AB: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean Commercial-filtrene er utformet og produsert for å være svært pålitelig i drift. Skulle det imidlertid oppstå behov for reservedeler, ber vi deg kontakte ADEYs kundeservice i EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean Commercial-filtre er designet og bygget til at være pålidelige produkter af høj kvalitet, men hvis du har brug for reservedele, bedes du kontakte ADEYs kundeservice i EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

MagnaClean Commercial-filter är tillförlitliga produkter av hög kvalitet, men ifall du behöver en reservdel ska du kontakta ADEY Customer Services i EU: +33 (0) 4 50 18 33 33

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 56-57 16/04/2024 16:36

Technical Specification / Spécifications techniques / Technische Daten / Technische specificatie / Specifiche tecniche / Especificaciones técnicas / Техническа спецификация / Technické specifikace / Technická špecifikácia / Specyfikacja techniczna / Tehnična specifikacija / Techninės specifikacijos / Műszaki leírás / Specificații tehnice / Τεχνικές προδιαγραφές / Teknik Spesifikasyon / Tekniske specifikation / Tekniska specifikationer

Materials / Matériaux / Werkstoffe / Materialen / Materiali / Materiales / Материали / Materiály / Materiały / Materiali / Medžiagos / Anyagok / Materiale / Υλικά / Malzemeler / Materialer / Material	
Housing and lid / Boîtier et Couvercle / Gehäuse und Deckel / Behuizing en deksel / Alloggiamento e Coperchio / Carcasa y tapa / Корпус и капак / Těleso a víko / Puzdro a veko / Obudowa i pokrywa / Ohišje in Pokrov / Korpusas ir dangtis / Szűrőtest és fedél / Carcasă și capacul / Περίβλημα και καπάκι / Muhafaza ve kapak / Hus og lokk / Hus og låg / Kropp och lock	**304L Stainless Steel** / Acier inoxydable 304L / Edelstahl 304L / 304L Roestvrij staal / Acciaio inossidabile 304L / Acero inoxidable 304L / Неръждаема стомана 304L / Nerezová ocel 304L / 304L nehrdzavejúca oceľ / Stal nierdzewna 304L / Nerjaveče jeklo 304L / 304L nerūdijantysis plienas / 304L rozsdamentes acél / Oțel inoxidabil 304L / Ανοξείδωτος χάλυβας 304L / 304L Paslanmaz Çelik / 304L rustfritt stål / 304L rustfrit stål / 304L rostfritt stål
Lid seal / Joint de Couvercle / Deckeldichtung / Dekselafdichting / Guarnizione del coperchio / Junta de la tapa / Уплътнение на капака / Těsnění víka / Tesnenie veka / Uszczelka pokrywy / Tesnilo pokrova / Dangčio sandariklis / Fedéltömítés / Garnitura de etanșare a capacului / Φλάντζα καπακιού / Kapak contası / Lokkpakning / Lågpakning / Locktätning	EPDM
Magnets / Aimants / Magneten / Magneti / Imanes / Магнити / Magnety / Magnesy / Magnetai / Magneti / Mágnesek / Magneți / Μαγνήτες / Miknatıslar / Magneter	**Neodymium** / Néodyme / Neodym / Neodimio / Неодим / Neodým / Neodimis / Neodímium / Neodim / Νεοδύμιο / Neodimiyum
Magnet pocket sleeves / Compartiments magnétiques / Magnetöffnungsmuffen / Hoezen magneetzakken / Manicotti delle tasche dei magneti / Compartimentos de los imanes / Магнитни джобове / Řady kapes pro magnety / Puzdrá na magnety / Rękawy z gniazdami na magnesy / Rokavi žepov magneta / Magneto kišeninės movos / Mágnesrekeszek / Manșoane pentru compartimentele magneților / Θήκες μαγνητών / Mıknatıs cep kılıfları / Magnethylser / Magnotlommemanchetter / Magnetfördjupningar	**304L Stainless Steel** / Acier inoxydable 304L / Edelstahl 304L / 304L Roestvrij staal / Acciaio inossidabile 304L / Acero inoxidable 304L / Неръждаема стомана 304L / Nerezová ocel 304L / 304L nehrdzavejúca ocel / Stal nierdzewna 304L / Nerjaveče jeklo 304L / 304L nerūdijantysis plienas / 304L rozsdamentes acél / Oțel inoxidabil 304L / Ανοξείδωτος χάλυβας 304L / 304L Paslanmaz Çelik / 304L rustfritt stål / 304L rustfrit stål / 304L rostfritt stål
Performance / Leistung / Prestatie / Prestazioni / Rendimiento / Ефективност / Výkon / Wydajność / Izvedba / Učinkovitost / Našumas / Teljesítmény / Performanță / Απόδοση / Performans / Opptreden / Ytelse / Prestanda / Ydeevne	
Maximum working pressure / Pression maximale de service / Maximaler Arbeitsdruck / Maximale werkdruk / Pressione massima di esercizio / Presión operativa máxima / Максимално работно налягане / Maximální provozní tlak / Maximálny prevádzkový tlak / Maksymalne ciśnienie robocze / Največji delovni talk / Maksimalus darbinis slėgis / Maximális üzemi nyomás / Presiunea maximă de serviciu / Μέγιστη πίεση λειτουργίας / Maksimum çalışma basıncı / Maksimalt driftstrykk / Maksimalt arbejdstryk / Maximalt drifttryck	**10 bar** / 10 bars / 10 barre / 10 bares / 10 бара / 10 barów / 10 barov / 10 barų / 10 bari / 10 çubuk
Maximum working temperature / Température maximale de service / Maximale Arbeitstemperatur / Maximale bedrijfstemperatuur / Temperatura massima di esercizio / Temperatura operativa máxima / Максимално работно налягане / Maximální provozní teplota / Maximálna pracovná teplota / Maksymalna temperatura pracy / Najvišja delovna temperatura / Maksimali darbinė temperatūra / Maximális üzemi hőmérséklet / Temperatura maxima de serviciu / Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας / Maksimum çalışma sıcaklığı / Maksimal driftstemperatur / Maksimal arbejdstemperatur / Maximal drifttemperatur	**100°C**
Guarantee / Garantie / Garanzia / Garantía / Гаранция / Záruka / Gwarancja / Garancija / Garancija / Garantija / Garancia / Garanție / Εγγύηση / Garanti	**2 years** / 2 ans / 2 Jahre / 2 jaar / 2 anni / 2 años / 2 години / 2 roky / 2 lata / 2 leti / 2 metai / 2 év / 2 ani / 2 χρόνια / 2 yıl / 2 år

Connections / Raccords / Anschlüsse / Verbindingen / Raccordi / Conexiones / Връзки / Přípojky / Spojenia / Połączenia / Povezave / Jungtys / Kapcsolódó alkatrészek / Conexiuni / Συνδέσεις / Bağlantılar / Koblinger / Forbindelser / Kopplingar	
Flow flanges / Brides d'écoulement / Leitrohrflansche / Stroomflenzen / Flange di flusso / Bridas de flujo / Πρoτoчни фланци / Průtokové příruby / Prietokové príruby / Kołnierze przepływowe / Pretočne prirobnice / Srauto jungės / Áramlási karimák / Flanșe de scurgere / Φλάντζες ροής / Akış flanşları / Flenstilkobling / Flowflanger / Flödesflänsar	**PN16**
Flange gaskets / Joints de bride / Flanschdichtungen / Flenspakkingen / Guarnizioni flange / Juntas de brida / Фланцови уплътнения / Přírubová těsnění / Tesnenia príruby / Uszczelki kołnierzowe / Prirobnična tesnila / Jungės tarpikliai / Karimá tömítések / Garnituri pentru flanșe / Φλάντζες / Flanş contaları / Flenspakninger / Flangepakninger / Flänspackning	**EPDM**
Sight Glass / Indicateur de niveau / Schauglas / Kijkglas / Vetro spia / Mirilla / Стъкло за наблюдение / Průzor / Priezor / Wziernik / Kontrolno okence / Kontrolinis langelis / Megfigyelő ablak / Vizor / Γυαλί παρατήρησης / Görüş gözlüğü / Inspeksjonsvindu / Skueglas / Siktglas	
Weld material / Matériau de soudage / Schweißwerkstoff / Lasmateriaal / Materiale di saldatura / Material de soldadura / Заваръчен материал / Svařovací material / Zvárací materiál / Materiał spoiny / Varjeni material / Suvirinimo medžiaga / Hegesztőanyag / Material de sudură / Υλικό συγκόλλησης / Kaynak malzemesi / Sveisemateriale / Svejsemateriale / Svetsmaterial	**316L Stainless Steel** / Acier inoxydable 316L / Edelstahl 316L / 316L Roestvrij staal / Acciaio inossidabile 316L / Acero inoxidable 316L / Неръждаема стомана 316L / Nerezová ocel 316L / 316L nehrdzavejúca ocel / Stal nierdzewna 316L / Nerjaveče jeklo 316L / 316L nerūdijantysis plienas / 316L rozsdamentes acél / Oțel inoxidabil 316L / Ανοξείδωτος χάλυβας 316L / 316L Paslanmaz Çelik / 316L rustfritt stål / 316L rustfrit stål / 316L rostfritt stål
Collar nut / Écrou chapeau / Bundmutter / Kraagmoer / Dado a colletto / Tuerca collarín / Гайка тип втулка / Matice s nákružkem / Golierová matica / Nakrętka kołnierzowa / Matica z objemko / Jungės veržlė / Gyűrűs anya / Piuliță pentru guler / Παξιμάδι κολάρου / Yaka somun / Flensmutter / Kravemøtrik / Kragmutter	**304/304L Stainless Steel** / Acier inoxydable 304/304L / Edelstahl 304/304L / 304/304L Roestvrij staal / Acciaio inossidabile 304/304L / Acero inoxidable 304/304L / Неръждаема стомана 304/304L / Nerezová ocel 304/304L / 304/304L nehrdzavejúca ocel / Stal nierdzewna 304/304L / Nerjaveče jeklo 304/304L / 304/304L nerūdijantysis plienas / 304/304L rozsdamentes acél / Oțel inoxidabil 304/304L / Ανοξείδωτος χάλυβας 304/304L / 304/304L Paslanmaz Çelik / 304/304L rustfritt stål / 304/304L rustfrit stål / 304/304L rostfritt stål
Glass / Verre / Glas / Vetro / Vidrio / Стъкло / Sklo / Szkło / Steklo / Stiklas / Üveg / Sticlă / Γυαλί / Cam / Bardak / Glas	**Toughened Soda Lime to BS3463** / Chaux sodée trempée à BS3463 / Kalknatronglas, gehärtet, nach BS 3463 / Gehard natriumkalksilicaat tot BS3463 / Calce sodata indurita secondo BS3463 / Cal sodada endurecida según BS3463 / Закалена натриева вар до BS3463 / Tvrzené sodné vápno podle BS3463 / Tvrdené sodno-vápenaté pre BS3463 / Wapno sodowane (spełniające normę BS 3463) / Kaljeno natrijevo apno do BS3463 / Grūdintas natrio kalcio BS3463 / Sticlă calcosodică securizată prin metode termice conform BS3463 / Σκληρυμένο γυαλί / BS3463 Derecesine Temperlenmiş Soda Kireç / Herdet soda-kalk iht. BS3463 / Hærdet sodakalk i henhold til BS3463 / Härdad sodakalk till BS3463
Side seal / Joint latéral / Produktseitige Dichtung / Zijafdichting / Guarnizione laterale / Sello lateral / Страничен печат / Boční těsnění / Bočné tesnenie / Uszczelka boczna / Stransko tesnilo / Šoninis sandariklis / Oldalsó tömítés / Garnitură de etanșare laterală / Πλευρική στεγανοποίηση / Yan conta / Sidepakning / Sideforsegling / Sidotätning	**EPDM**
Outer seal / Joint extérne / Äußere Dichtung / Buitenafdichting / Guarnizione esterna / Sello exterior / Външен печат / Vnější těsnění / Vonkajšie tesnenie / Uszczelka zewnętrzna / Zunanje tesnilo / Išorinis sandariklis / Külső tömítés / Garnitură de etanșare exterioară / Εξωτερική στεγανοποίηση/ Dış conta / Utvendig pakning / Udvendig forsegling / Yttre tätning	**KLINGERsil C-4400**

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 58-59 16/04/2024 16:36

EU Declaration of Conformity / Déclaration de conformité UE / EU-Konformitätserklärung / EU-conformiteitsverklaring / Dichiarazione di conformità UE / Declaración UE de conformidad / ЕС декларация за съответствие / EU prohlášení o shodě / EÚ Vyhlásenie o zhode / Deklaracja zgodności UE / EU izjava o skladnosti / ES atitikties deklaracija / EU-megfelelőségi nyilatkozat / Declarația de conformitate UE / Δήλωση Συμμόρφωσης της ΕΕ / AB Uygunluk Beyanı / EU-samsvarserklæring / EU-overensstemmelseserklæring / EU-försäkran om överensstämmelse

EU DECLARATION OF CONFORMITY

Product:
Names: *MagnaClean Commercial*
Model No's: 2" - CP1-03-01123-FAM; 3" - CP1-03-01124-FAM; 4" - CP1-03-01125-FAM; 6" - CP1-03-01126; 8" - CP1-03-02147

Manufacturer:
Name: ADEY Commercial Ltd
Address: Unit 2, St. Modwen Park, Stonehouse, GL10 3EZ

EU Authorised Representative:
Name: ADEY Innovation SAS
Address: 119 bis, Rue de Colombes, 92699 Asnières sur Seine, France

Object(s) of declaration:
Magnetic Filters

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant legislation:

Pressure Equipment Directive 2014/68/EU (PED)

REACH 1907/2006

The object(s) of the declaration have been designed & manufactured in accordance with the Sound Engineering Practice - Article 4, Paragraph 3 of Directive 2014/68/EU.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibilityof the manufacturer/ EU Authorised Representative.

Technical documentation is kept at the following address:

ADEY Commercial Limited, UK Head Office,
Unit 2, St. Modwen Park, Stonehouse, GL10 3EZ

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

SIGNED FOR AND ON BEHALF OF ADEY Commercial Limited

Signature:

Name: Adrian Weichert
Position: R&D Director
Place: Stonehouse, UK
Date: 1st January 2024

Declaration of Conformity – UK

UK DECLARATION OF CONFORMITY

Product:
Names: *MagnaClean Commercial*
Model No's: 2" - CP1-03-01123-FAM; 3" - CP1-03-01124-FAM; 4" - CP1-03-01125-FAM; 6" - CP1-03-01126; 8" - CP1-03-02147

Manufacturer:
Name: ADEY Commercial Ltd
Address: Unit 2, St. Modwen Park, Stonehouse, GL10 3EZ

Object(s) of declaration:
Magnetic Filters

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant legislation:

Pressure Equipment (Safety) Regulations 2016

REACH Regulations 2008

The object(s) of the declaration have been designed & manufactured in accordance with the Sound Engineering Practice - Regulation 8, Paragraph 2 of Pressure Equipment (Safety) Regulations 2016.

Technical documentation is kept at the following address:

ADEY Commercial Limited, UK Head Office,
Unit 2, St. Modwen Park, Stonehouse, GL10 3EZ

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

SIGNED FOR AND ON BEHALF OF ADEY Commercial Limited

Signature:

Name: Adrian Weichert
Position: R&D Director
Place: Stonehouse, UK
Date: 1st January 2024

M082312_MagnaClean_Commercial_I&S_Guide_UK_V6.indd 60-61 16/04/2024 16:36

Telephone UK: +44 (0)1242 546717 Email: info@adey.com

www.adey.com/commercial

UK: ADEY Commercial Ltd, Unit 2, St. Modwen Park, Stonehouse, Gloucestershire GL10 3EZ, UK. +44 (0)1242 546 717
EU: ADEY Innovation SAS, 119 bis, Rue de Colombes, 92600 Asniéres sur Seine, France. +33 (0)4 50 18 33 33

All ADEY marks are trademarks of Adey Holdings (2008) Limited. Please visit adey.com/trademarks for a list of ADEY marks
Copyright Adey Holdings (2008) Limited © 2024. All rights reserved.

M082312 LF2-01-07159-V1